

EN	p. 5 - 11
DE	p. 12 - 19
FR	p. 20 - 27
NL	p. 28 - 35
ES	p. 36 - 43
PT	p. 44 - 51
IT	p. 52 - 59
EL	p. 60 - 67
DA	p. 68 - 74
NO	p. 75 - 81
SV	p. 82 - 88
FI	p. 89 - 95
AR	p. 102 - 96
FA	p. 109 - 103

NC00025877-01



EN
DE
FR
NL
ES
PT
IT
EL
DA
NO
SV
FI
AR
FA

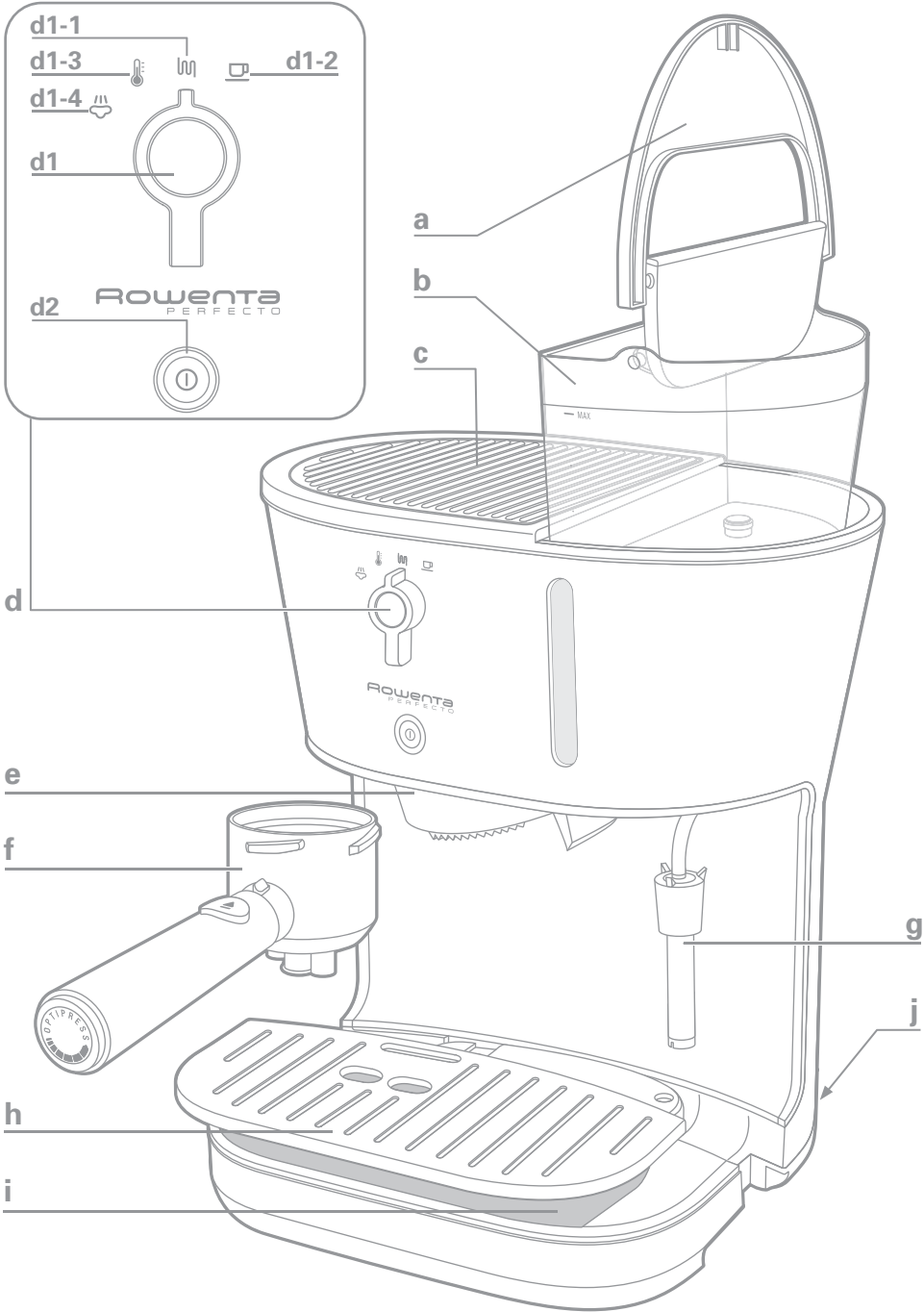




fig.1a



fig.1b

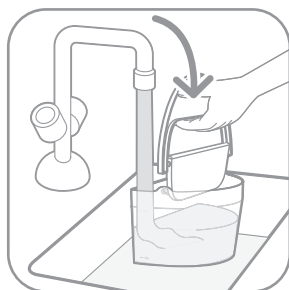


fig.1c

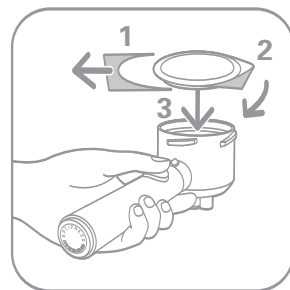


fig.10



fig.11



fig.12

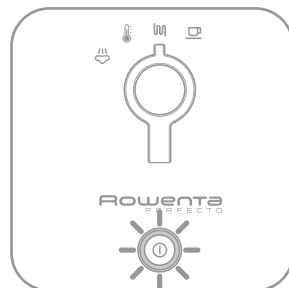


fig.2



fig.3

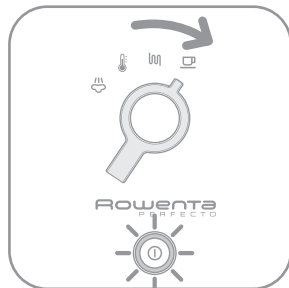


fig.4

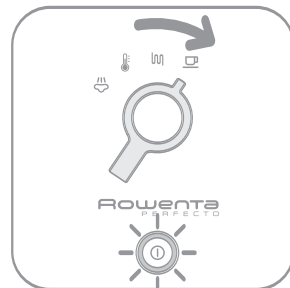


fig.13

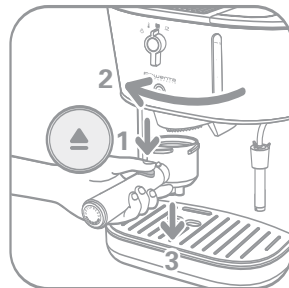


fig.14

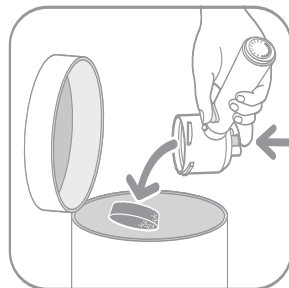


fig.15

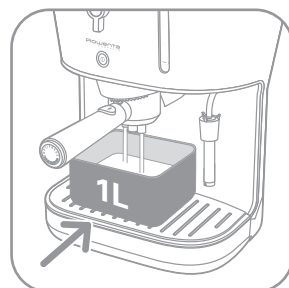


fig.5

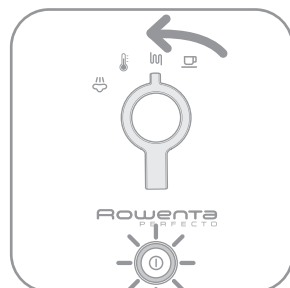


fig.6



fig.7

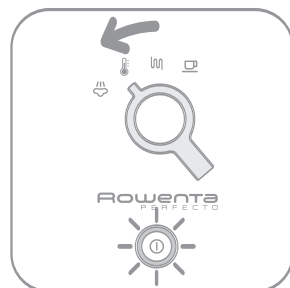


fig.16

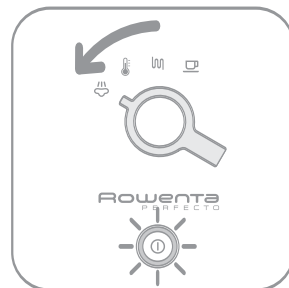


fig.17



fig.18

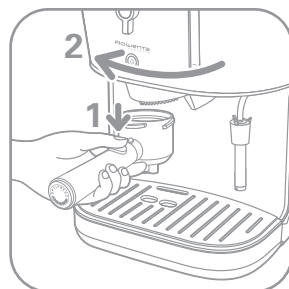


fig.8

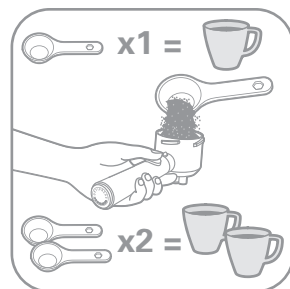


fig.9a

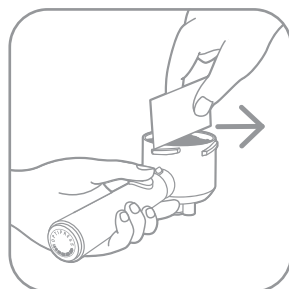


fig.9b

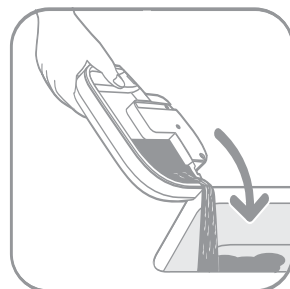


fig.19

fig.20a

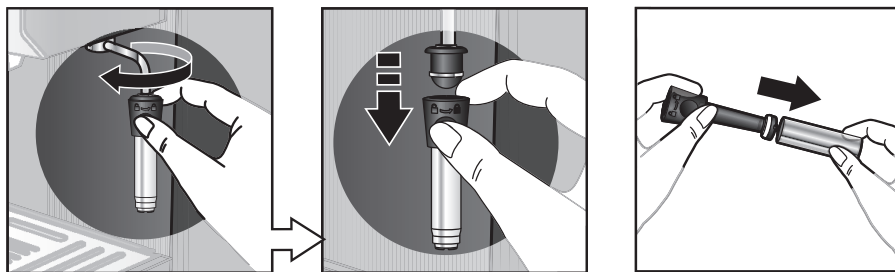


fig.20b

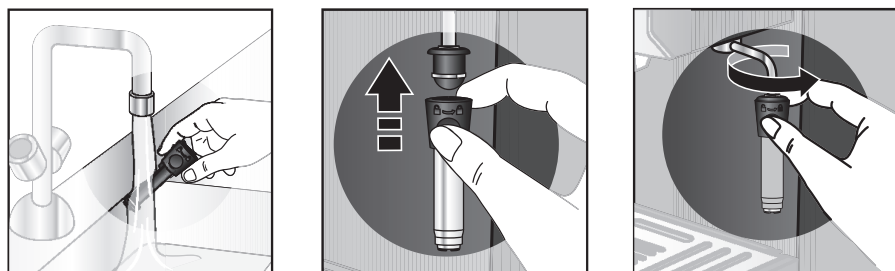
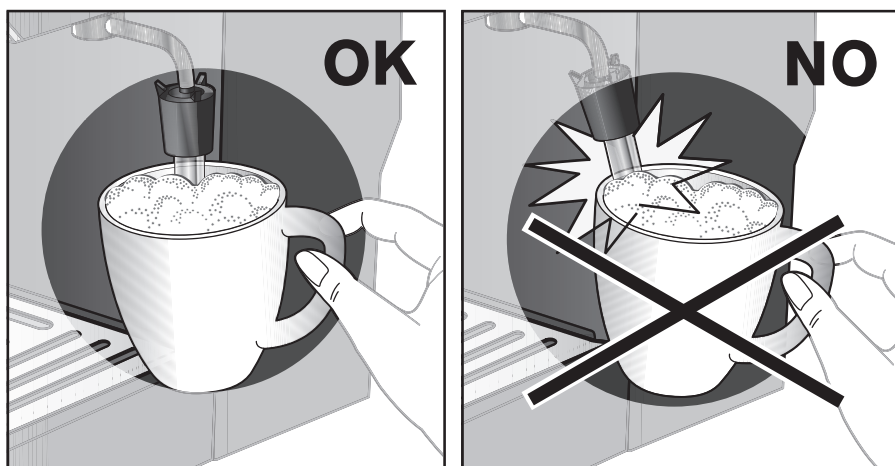


fig.20c



Thank you for purchasing this ROWENTA product. Your machine is equipped with a filter holder that has three exclusive systems:

- One is for the progressive compression of the ground coffee when positioning the filter holder. (OPTIPRESS system).
- The second is for ejecting the used coffee.
- The third one is for the use of E.S.E. (Easy Serving Espresso) pods or soft pods.



The filter holder can also be removed, so that you can clean it regularly to keep it in perfect working order. For your safety, the filter holder is fitted with a locking system so that it remains in place when the pressure rises.

EN

1- DESCRIPTION

a Water tank cover

b Removable water tank

c Cup tray

d Control panel:

d.1 Selection knob (coffee or steam)

d.1-1 ☕ = preheating of coffee

d.1-2 ☕ = preparation of an espresso

d.1-3 ☕ = preheating of steam vapour

d.1-4 ☕ = preparation of steam

d.2 ON/OFF button with LED

e Position for the filter holder

f Filter holder with ejection system for the used coffee or pod and progressive compression of the ground coffee or pod: OPTIPRESS system.

g Steam nozzle

h Drip tray grill

i Drip tray with level indicator

j Power cord

2- TECHNICAL CHARACTERISTICS

IMPORTANT!

Operating voltage:

This appliance is designed to operate solely with an alternating current of 220 - 240 V.

Type of use: This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

- Electromagnetic pump: 15-bar
- Filter holder with used coffee ejection system
- 1 or 2 cups
- Compatible with all types of pods, E.S.E or soft
- Steam function
- Auto off after 9 minutes (environmental protection).
- Removable tank (capacity: 0,86 litre)
- Power rating: 1350-1600 W
- Tension: 220-240 V 50/60 HZ
- Overheating safety devices
- Dimensions: H. 322,5 mm, L. 291 mm, W. 214 mm

3. SAFETY INSTRUCTIONS

- Before using your espresso machine, please read the instructions carefully.
- Only plug the appliance in to a socket with an earth pin. Check that the voltage on the rating plate of the appliance matches that of your electrical installation.
- Do not place your espresso machine on a hot surface (an electric hob for example) or close to flames.
- Do not remove the filter holder containing the ground coffee when water is passing through it as the appliance is pressurised at that time.
- Do not use the appliance unless the drip tray and the grill are fitted.
- Always unplug your appliance in the case of problems when making coffee or before cleaning your appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the power cord and do not place the power cord on a sharp edge or corner.
- Avoid contact between the power cord or your hands with the hot parts of the appliance (cups warming tray, filter holder, steam nozzle).
- Do not immerse the appliance in water.
- Keep out of the reach of children and do not allow the power cord to dangle over the edge of the worksurface.

- Follow the instructions for descaling operations.
- Do not use the appliance if it is damaged or if the power cord has been damaged.
- If the power cord or any other specific element is defective, in order to avoid any danger they must only be replaced by a Rowenta approved service centre. Under no circumstances must the appliance be opened by the user.
- Check that the filter holder has been tightened before making the coffee.
- This appliance is not designed to be used by persons (including children) with reduced physical, sensorial or mental capacities or persons with no experience or knowledge unless they have been provided with suitable instructions concerning the use of the appliance from a person responsible for their safety. Children should be watched so that they do not play with the appliance.
- The accessories and removable parts of the appliance are not dishwasher proof.
- Place on a flat, stable, heat-resistant work surface away from water splashes and sources of heat.
- This appliance is intended to be used only in the household.
- It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for :
 - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments,
 - farm houses,
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments,
 - bed and breakfast type environments.

4. PRACTICAL ADVICE

IMPORTANT!

Before first use, after prolonged periods of non-use or after descaling, the appliance must be cleaned as described in the paragraph: "FIRST USE"

Remember to release the filter holder while pressing the  button lightly before removing it from the appliance (fig. 1a).

- To obtain an espresso with an intense aroma, we recommend that you use freshly ground special espresso coffee that is suited to the delicate preparation of this type of coffee, as well as cups that are not bigger than 50 ml.
- Keep the ground coffee in the refrigerator, it will conserve its aroma for longer.
- Do not fill your filter holder to the top, use the measuring spoon (1 spoonful for 1 cup, 2

spoonfuls for 2 cups). Remove any excess ground coffee from the edge of the filter holder (fig. 9b).

- If the appliance is not used for more than 5 days, empty and rinse the water tank.
- Before removing the tank to fill or empty it, always remember to switch off the appliance.
- Always ensure that the appliance is placed on a flat, stable, heat-resistant surface.

5. FIRST USE

Rinsing before first use

Before using your coffee machine, clean all of the accessories in water and washing up liquid then dry them.

- Fill the tank with cold water and fit it onto the appliance, ensuring that it is fitted correctly (fig. 1c).
- Switch on the appliance by pressing the ON/OFF button d2 .
- The temperature light flashes then remains lit. The appliance is ready for use (fig. 2).
- Insert the filter holder (without ground coffee) into the appliance: turn it towards the right as far as possible (fig. 3).
- Place a container with a volume of over ½ litre under the filter holder. Turn the switch D1 to the  (coffee) position (fig. 4, 5).
- If the water doesn't run off (pump priming), repeat the process from the beginning.
- Let the water run from the tank. To stop the flow of water, turn the selector d1 to the position  (fig. 6) and unplug the appliance.
- Remove the tank, empty it and rinse it carefully and fit it back onto the appliance (fig. 1b and 7).

6. PREPARING AN ESPRESSO

IMPORTANT!

If the espresso machine is being used for the first time, the appliance must be cleaned as described in paragraph 5 "FIRST USE".

With Espresso ground coffee.

The type of ground coffee that you use will determine the strength and taste of your espresso: the finer your coffee is ground, the stronger the espresso.

- Before removing the removable tank, place the

selector d1 in the ☐ position (fig. 6).

- Fill the tank with cold water and fit it back onto the appliance (fig. 7).
- Switch on the appliance by pressing the ON/OFF button d2 ①.
- The LED flashes while the machine is warming up, then remains lit. The appliance is then ready for use.
- Release the filter holder by pressing the ▲ button lightly and turning it towards the left (fig. 8). Using the measuring spoon, place the ground coffee into the filter holder: one measuring spoon (filled to the top) per cup for a good espresso (fig. 9a).
- Remove the excess ground coffee from the edge of the filter holder (fig. 9b).
- Insert the filter holder into the appliance tightening it by turning it towards the right as far as possible (fig. 11).
- Place a cup on the grill of the drip tray under the filter holder (fig. 12).
- Turn the selector d1 to the position ☐ (coffee) (fig. 4).
- After a few moments, the coffee starts to flow.
- When the cups are full. Move the selector d1 back to the ☐ position (fig. 6).
- Remove the cup.
- Unlock the filter holder: press the ▲ button gently while turning the filter holder to the left and remove it from the machine. Remove the grounds using the ejection system by pressing the "PUSH" button firmly, underneath the filter holder (fig. 15). Wash the filter holder under running water, while pressing the "push" button to eliminate the remains of ground coffee (see also paragraph 8.B for deeper cleaning).

It is normal that each time the control selector d1 returns to the position ☐ there is a low noise of running water or steam, due to a specific device which eliminates the pressure from the circuits.

With an E.S.E espresso pod

"ESE" for "Easy Serving Espresso" is a pod (44 mm in diameter) of 7g of coffee that has been selected, ground and compacted between two filter papers especially designed to make Italian style espresso ("ristretto" short coffee).

This system permits easy, simple, clean and comfortable use of your machine.

- Before removing the removable tank, remember to place the selector d1 in the position ☐ (fig. 6).
- Fill the tank with cold water and fit it back onto the

appliance (fig. 7).

- Switch on the appliance by pressing the ON/OFF button d2 ①.
- The LED flashes during preheating, then remains lit. The appliance is then ready for use.
- Release the filter holder by pressing the ▲ button lightly and turning it towards the left (fig. 14). If required, remove the paper around the pod following the dotted lines (fig. 10). Place the E.S.E pod with the red writing facing downwards (fold the corners of the filter paper back). Ensure that the paper is placed inside the filter, otherwise this could cause leaks. For creamier and thicker froth, the E.S.E pod must be positioned correctly. The pod is designed to make one cup of coffee. The use of 2 E.S.E pods on top of one another is not recommended.
- Insert the filter holder into the appliance tightening it by turning it towards the right as far as possible (fig. 11).
- To prepare your espresso, follow the same procedure as for the preparation of an espresso with ground coffee.

With a soft pod

Your machine is also compatible with soft pods (generally 60 mm in diameter). As this type of pod is not specifically designed for espresso machines, you will obtain a weaker espresso than with an E.S.E. pod.

- Before removing the removable tank, remember to place the selector d1 in the position ☐ (fig. 6).
- Fill the tank with cold water and fit it back onto the appliance (fig. 7).
- Switch on the appliance by pressing the ON/OFF button d2 ①.
- The LED flashes during preheating, then remains lit. The appliance is then ready for use.
- Release the filter holder by pressing the ▲ button lightly and turning it towards the left (fig. 14). Place a soft pod into the filter holder. The pod is designed to make one cup of coffee. The use of 2 pods on top of one another is not recommended.
- Insert the filter holder into the appliance tightening it by turning it towards the right as far as possible (fig. 11).
- To prepare your espresso, follow the same procedure as for the preparation of an espresso with ground coffee.

7. STEAM FUNCTION

EN

The steam is used to foam up milk (for example to make a cappuccino).

- Turn the selector d1 to the position  (fig. 16) (to obtain more steam, the temperature needs to be higher than when making coffee).
- The ON/OFF button LED flashes again then remains lit. The appliance is then ready for use.
- Put the milk in a container. For best results, we recommend you use a container with a small opening (small jug for example).
- Place the steam nozzle in the milk.
- Turn the switch to the  position (steam) (fig. 17): the steam comes out into the milk.
- In order to give the milk plenty of froth, move the appliance in a circular direction from top to bottom (fig. 18), making sure that the steam nozzle remains upright at the centre of the container. (figs. 20c).
- To obtain a good froth on your milk, we recommend that you use very fresh, very cold pasteurised or UHT milk. Avoid using untreated milk.
- During operation, it is normal for the temperature light of the ON/OFF button to light up and then extinguish.
- When the foaming is completed, stop the device (switch d1 in position .
- When the d1 switch is turned to  , the device cools automatically. During the cooling phase, the light on the on/off button flashes, and hot water and/or steam flows into the drip tray. When the optimum temperature for the preparing an espresso is reached again, the light stops blinking.

IMPORTANT! After the steam has stopped, immediately and thoroughly clean the steam nozzle as described in paragraph 8D.

WARNING! The steam nozzle is still hot!
Be careful not to burn yourself.

8. MAINTENANCE AND CLEANING

A. The appliance

- Unplug the machine each time before cleaning and leave the appliance to cool down.
- Clean the outside of the appliance from time to time with a damp sponge. Wash the tank, the drip tray and its grill regularly and dry them.
- Rinse the inside of the tank regularly.
- When a fine white film obscures the tank, carry out

a descaling operation. (see paragraph 9. DESCALING).

- Do not use alcohol or solvent based cleaning products.
- To clean the hot water grid thoroughly, regularly prepare an espresso without coffee.
- Only clean with a damp cloth, do not use detergents or abrasive products.

B. The filter holder

The appliance that you have purchased is equipped with a removable ejecting filter holder, which allows you to maintain it in perfect working order. We recommend that you clean it each time after use. These removal/fitting operations must be carried out when the machine has cooled down.

1. Removal of the filter holder:

- Remove the filter holder from your machine.
- Dispose of the used coffee or pod by pressing the "push" button (fig. 15).
- Rinse in clear water.
- Remove the bottom of the filter holder by rotating it clockwise, turning the 2 fixed coffee outlets in order to disassemble it.

2. Cleaning and rinsing the filter holder:

The filter holder may then be cleaned using a household detergent and a scouring pad, but must be rinsed afterwards in clear water. For best results, you may activate the ejection button several times while rinsing.

We recommend shaking your filter holder vigorously in order to evacuate all water.

3. Fitting the filter holder:

Replace the bottom of the filter holder by rotating it anti-clockwise to lock it.

C. Of the drip tray

When the drip tray full level is displayed, it must be emptied after removing the grid (fig. 19). The presence of water is normal, and does not mean there is a leak. If necessary, clean the drip tray and its grid with water and a little non-aggressive washing up liquid. Rinse and dry.

D. From the steam nozzle (Fig 20 a, b)

This accessory consists of 2 parts: one part which is the plastic support and the other which is the metal protection cylinder.

- Before cleaning, unlock the nozzle from the articulated arm by turning it to the left.
- Then slide the metal cylinder along the plastic support.
- Clean these two parts with tap water and some mild washing-up liquid.

- Rinse and dry.
- Once the parts have been properly cleaned, put the metal cylinder back on the support.
- Make sure that you don't damage the silicone seal which makes the nozzle watertight.
- Insert the nozzle on the articulated arm then twist to the right.

9. DESCALING

- Regular descaling of your appliance, as mentioned in paragraphs A and B for the coffee and steam functions, is the best guarantee of your machine's long life. The frequency of the descaling operations must be adapted to suit the hardness of your water. Ask for advice from your local water authority.
- During the operation, do not stand your appliance on a marble surface. The descaler could affect it.
- To make this clearer, please find below a summary table of the frequencies of the descaling operations according to the hardness of water and use:

DESCALING FREQUENCY			
Av. number of coffees per week	Soft water (<19°th)	Hard water (19-30°th)	Very hard water (>30°th)
Less than 7	Once a year	Every 8 months	Every 6 months
From 7 to 20	Every 4 months	Every 3 months	Every 2 months
More than 20	Every 3 months	Every 2 months	Every month

If in doubt, we recommend carrying out a descaling operation every month.

No repairs to your machine will be carried out under guarantee due to:

- descaling not being carried out,
- scale.

A. Descaling of the coffee function

- Unplug the appliance.
- Insert the filter holder (without ground coffee) into the appliance and lock it into place by turning it towards the right as far as possible (fig. 3).
- Place a container with a volume of more than 1/2 litre under the filter holder (fig. 5).
- Check that the selector d1 is in the position .
- Empty the tank and put it in place.
- Fill the tank with a mixture of three parts water to one part vinegar or citric acid.
- Switch on the appliance.
- Place the D3 button in the maximum volume position.
- When the temperature light of the ON/OFF button remains lit, you can then switch to the position  (coffee) (fig. 4).

- Let the mixture flow through (1/3).
- Turn the selector to the position .
- Wait 2 minutes, then repeat the operation 2 times.
- Now follow the instructions for descaling the steam function.

B. Descaling the steam function

- Next place the recipient under the steam nozzle.
- Turn the selector d1 to the position  (steam heat) (fig. 16) (to obtain steam, the temperature must be higher than that required for coffee).
- the LED of the ON/OFF button flashes then remains lit.
- Turn the selector d1 to the position  (steam extraction) (fig. 17): the steam pours into the liquid. Let the rest of the mixture flow for 2 minutes.
- During the operation, it is normal for the water temperature light to light up and then go out.
- After a few moments, put the switch in the  position (d1).
- When the d1 switch is in position , the device cools automatically. During the cooling phase, the light on the on/off button flashes, and hot water and/or steam flows into the drip tray.

C. Rinsing

IMPORTANT!

- After descaling, rinse 2-3 times with clear water (without ground coffee), as described in paragraph "First use".
- Don't forget to rinse the steam nozzle (figs. 20.a, b).

The appliance is descaled and ready to use again.

10. GUARANTEE

Your appliance is supplied with a guarantee but any incorrect connection, handling or use other than those described in the instructions will invalidate this guarantee.

The warranty for this appliance covers it exclusively for domestic use; any other type of use voids the warranty.

No repairs due to scale are covered by the guarantee Add: If you have any product problems or queries please contact our Customer Relations Team for expert help and advice:

Helpline: 0845 602 1454 - UK

(01) 677 4003 -ROI

or consult our web site: www.rowenta.co.uk

11. TROUBLESHOOTING

EN

Problems	Possible causes	Solutions
The filter holder is blocked.	You have forgotten to release the filter holder.	Press the  button while turning the filter holder towards the left (fig. 14).
The coffee is not dry after the water has passed through.	You have not tightened the filter holder correctly.	Tighten the filter holder more.
The espresso flows too slowly.	The coffee is too finely ground, too oily or powdery.	Choose a more coarsely ground coffee.
	The filter holder is dirty.	Clean your filter holder according to the instructions in paragraph 8.B.
	The water grill is dirty.	When the appliance has cooled down, clean the water grill with a damp sponge.
Water flows from the filter holder after the espresso has been made.	The selection knob has not been placed in the position "Resistor".	Turn the d1 control switch to  (fig. 6).
	Premature formation of scale due to very hard water.	Descalc the espresso machine according to the instructions (paragraph 9).
Ground coffee in the cup.	The filter holder is dirty.	Clean the filter holder with hot water. Press the  button to eliminate any remaining coffee. Shake it to get rid of any water (also refer to paragraph 8.B.
	The coffee is too finely ground.	Use a more coarsely ground coffee.
The espresso is not not frothy/has no crema.	The coffee is too old.	Use a more recently ground fresher coffee.
	The coffee is not suited to making espresso.	Use a more finely ground coffee, and only use Espresso ground coffee
	There is not enough coffee in the filter holder.	Add more coffee.
The water tank leaks when it is moved.	The valve at the bottom of the tank is dirty or faulty.	Wash the water tank and activate the valve at the bottom of the tank with your finger.
	The valve is blocked by scale	Descalc the appliance as described in paragraph 9.
Water leaking underneath the appliance.	Inside leak.	Check that the tank is fitted correctly. If the problem continues, do not use the appliance, contact an approved service centre.
Cracking noises are heard from the filter holder.	This is normal: safety lock on the filter holder.	
The pump is abnormally noisy.	No water in the tank.	Switch off the appliance (position ) , fill the water tank and switch back on.

Problems	Possible causes	Solutions
The cups are not filled equally.	The filter holder is dirty.	Refer to paragraph 8.B for the maintenance of the filter holder.
The espresso leaks from the sides of the filter holder.	The filter holder is not fitted correctly.	Fit the filter holder in place and lock it (turn it from left to right as far as possible) (fig. 3).
	The edge of the filter holder has coffee on it.	Remove the excess coffee (fig. 9b) and clean the water grill with a damp sponge.
Your espresso has a bad taste.	After descaling, the appliance has not been rinsed correctly.	Rinse the appliance according to the instructions (paragraph 8) and check the quality of coffee.
The pump is not operating	The pump has been drained due to lack of water.	Fill the water tank and restart the pump (see paragraph 5. "FIRST USE"). Avoid emptying the water tank completely.
	The removable water tank is not fitted correctly.	Push the water tank firmly to fit it correctly.
The steam nozzle does not froth the milk.	The steam nozzle is blocked or scaled.	Descale the steam nozzle as described in the paragraph "DESCALING" or unblock it with a needle.
	The milk is too warm or not fresh.	Use very cold, very fresh milk.
	The recipient is not the right shape.	Use a small jug.

If the cause of the problem cannot be determined, contact an approved service centre. Do not dismantle the appliance yourself! (If dismantled, this will invalidate the guarantee).

12. ELECTRICAL OR ELECTRONIC PRODUCT TO BE DISPOSED OF



Do your part to protect the environment!

① Your appliance contains many materials that may be recovered or recycled.

➔ Please take it to a local civic waste collection point

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und Ihre Treue gegenüber den Rowenta-Produkten. Sie haben soeben die letzte Neuerung in Bezug auf Espresso erstanden. Ihr Gerät ist ausgestattet mit einem Filterhalter welcher über drei exklusive Systeme verfügt:

- eines für das progressive Feststampfen des Kaffeemehls beim Positionieren des Filterhalters (OPTIPRESS System).
- das zweite für das Ausstoßen des Kaffeesatzes.
- das letzte für den Gebrauch von E.S.E. (Easy Serving Espresso) Pads.



Er ist außerdem zerlegbar und kann daher durch häufiges Reinigen in perfektem Zustand erhalten werden. Aus Sicherheitsgründen ist der Filterhalter mit einem Verriegelungssystem ausgestattet damit er während des Druckanstieges in Position bleibt.

DE

1. BESCHREIBUNG:

- A.** Deckel des Wasserbehälters
- B.** Abnehmbarer Wasserbehälter
- C.** Tassenvorwärmplatte
- D.** Bedieneinheit:
 - D1** Wahlknopf (Kaffee oder Dampf)
 - D.1-1** ☞ = Aufheizen Kaffee
 - D.1-2** ☞ = Zubereitung von Espresso
 - D.1-3** ☞ = Aufheizen Dampf
 - D.1-4** ☞ = Vorbereitung des Dampfs

- D2** Ein/Aus Knopf mit Leuchtanzeige
- E.** Platz für den Filterhalter
- F.** Filterhalter mit Ausstoßsystem für den Kaffeesatz oder Pads und progressives Feststampfen des Kaffeemehls OPTIPRESS System.
- G.** Dampfdüse
- H.** Auffangschale
- I.** Tropfenauffangschale mit Füllstandsanzeige
- J.** Netzkabel

2- TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

WICHTIG!

Betriebsspannung: dieses Gerät ist vorgesehen um ausschließlich mit Wechselstrom 220 - 240 V zu funktionieren.

Anwendungstyp: dieses Gerät ist nur für den privaten Hausgebrauch in geschlossenen Räumen vorgesehen.

- Elektromagnetische Pumpe: 15 bar
- Filterhalter mit Ausstoßsystem für den Kaffeesatz
- 1 oder 2 Tassen
- Kompatibel mit allen Pads E.S.E
- Dampffunktion
- Automatische Abschaltung nach 9 Minuten (Umweltschutz).
- Abnehmbarer Wasserbehälter (Füllmenge: 0,86 Liter)
- Leistung: 1350-1600 W
- Spannung: 220-240 V 50/60 HZ
- Sicherheitssystem gegen Überhitzung
- Abmessungen: H. 322,5 mm, B. 291 mm, T. 214 mm

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Lesen Sie vor dem Einschalten Ihres Espressogerätes aufmerksam diese Gebrauchsanweisung. Entfernen Sie alle Verpackungen und Aufkleber vom Gerät.
- Bei Benutzung entgegen der Gebrauchsanweisung übernimmt Rowenta keine Haftung und die Garantie erlischt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose an. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels, muss dieses über einen Stecker mit Erdung verfügen und muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann. Überprüfen Sie ob die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Spannung Ihrer Elektroinstallation übereinstimmt.
- Nie Ihr Espressogerät auf einer heißen Oberfläche abstellen (zum Beispiel eine Kochplatte) oder in der Nähe einer Flamme.
- Entfernen Sie nie den das Kaffeemehl enthaltenden Filterhalter während das Wasser durchläuft, denn das Gerät steht in diesem Moment unter Druck.
- Gebrauchen Sie das Gerät nicht wenn die Auffangschale und das Gitter nicht montiert sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker wenn ein Problem auftritt während des Auslaufens des Kaffees.

Nach Gebrauch Stecker ziehen und vor dem Reinigen abkühlen lassen.

- Nie das Gerät vom Netz trennen indem Sie am Kabel ziehen, und das Kabel nicht über eine scharfe Kante oder Möbelecke leiten. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen fern.
- Verhindern Sie den Kontakt des Kabels oder Ihrer Hände mit den heißen Teilen des Geräts (Tassenwarmhalter, Filterhalter, Dampfdüse).
- Nie das Gerät, das Kabel oder den Stecker in Wasser eintauchen.
- Halten Sie Kinder fern und lassen Sie das Kabel nicht herunterhängen.
- Folgen Sie den Angaben der Gebrauchsanweisung für das Entkalken.
- Nie das Gerät einschalten wenn es beschädigt ist oder wenn das Netzkabel in schlechtem Zustand ist.
- Wenn das Stromkabel oder andere spezielle Elemente Schäden aufweisen, müssen diese Teile von einem zugelassenen Kundendienstcenter von Rowenta ausgetauscht werden, um jede Gefahr zu vermeiden. Das Gerät darf auf keinen Fall von Ihnen selbst aufgemacht werden.
- Überprüfen Sie ob der Filterhalter gut angezogen ist bevor Sie den Kaffee auslaufen lassen.
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Füllen Sie kein heißes Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Wassertank. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Ersatzteile passend zu Ihrem Gerät. Achtung : Das Gerät, der austretende Dampf und das austretende Wasser sind sehr heiß. Verbrennungsgefahr.
- Das Zubehör und die abnehmbaren Teile des Geräts sind nicht spülmaschinenfest.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Es ist nicht für folgende Fälle bestimmt, in denen die Garantie nicht gilt:
 - Gebrauch in Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros und sonstigen Arbeitsumfeldern,
 - Gebrauch auf Bauernhöfen,
 - Gebrauch durch Gäste von Hotels, Motels und sonstigen Umfeldern mit Beherbergungscharakter,
 - Gebrauch in Umfeldern wie Gästezimmern.

4. PRAKTISCHE RATSCHLÄGE

WICHTIG!

Vor dem ersten Gebrauch, nach längerem Nichtgebrauch oder nach dem Entkalken muss das Gerät gereinigt werden, wie beschrieben im Abschnitt: « ERSTE INBETRIEBNAHME ».

DE

Denken Sie daran den Filterhalter zu entriegeln indem Sie die  Taste leicht drücken, bevor Sie versuchen ihn vom Gerät abzunehmen (Abb. 1a).

- Um aromastarken Kaffee zu erhalten empfehlen wir Ihnen frisch gemahlene speziellen Espressokaffee zu verwenden, welcher am besten angepasst ist an die empfindliche Zubereitung dieses Kaffeetyps. Verwenden Sie am Besten Tassen von maximal 50 ml.
- Bewahren Sie das Kaffeemehl im Kühlschrank auf um das Aroma länger zu erhalten.
- Füllen Sie Ihren Filterhalter nicht bis zum Rand, sondern benutzen Sie den Messlöffel (1 Löffel für eine Tasse, 2 Löffel für 2 Tassen). Entfernen Sie den Überschuss an Kaffeemehl vom Rand des Filterhalters (Abb. 9b).
- Falls Sie das Gerät während mehr als 5 Tagen nicht verwenden, leeren und spülen Sie den Wasserbehälter.
- Bevor Sie den Behälter abnehmen um ihn zu füllen oder zu entleeren, denken Sie daran das Gerät auszuschalten.
- Stellen Sie das Gerät immer auf eine flache und stabile Oberfläche.

5. ERSTE INBETRIEBNAHME

Spülen vor dem ersten Gebrauch.

Bevor Sie Ihr Gerät gebrauchen, reinigen Sie das gesamte Zubehör mit Seifenwasser und trocknen Sie alle Teile.

- Füllen Sie den Behälter mit kaltem Wasser und bringen Sie ihn in der vorgesehenen Position am Gerät an (Abb. 1c).
- Schalten Sie das Gerät ein indem Sie den Schalter D2 betätigen .
- Die Temperaturkontrolleuchte blinkt und bleibt schließlich an. Das Gerät ist nun betriebsbereit (Abb. 2).
- Bringen Sie den Filterhalter (ohne Kaffeemehl) am Gerät an: drehen Sie ihn nach rechts bis zum Anschlag (Abb. 3).

- Stellen Sie ein Gefäß mit einem Volumen von mindesten 0,5 Litern unter den Filterhalter. Stellen Sie den Wählschalter D1  auf die Position Kaffee (Abb. 4, 5).
- Falls das Wasser nicht abfließt (Füllen der Pumpe), wiederholen Sie den gesamten Vorgang von Anfang an.
- Lassen Sie das Wasser des Behälters durchlaufen. Um das Abfließen zu unterbrechen drehen Sie den Schalter D1 in Position  (Abb. 6) und ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie den Behälter, entleeren und spülen Sie ihn sorgfältig und stellen Sie ihn zurück ins Gerät (Abb. 1b und 7).

6. ESPRESSOZUBEREITUNG

WICHTIG!

Wenn Sie das Esspressogerät zum ersten Mal gebrauchen, müssen Sie es reinigen wie im Abschnitt 5 « ERSTE INBETRIEBNAHME » beschrieben.

Mit gemahlenem Kaffee

Die Wahl des Kaffeemehls bestimmt die Stärke und den Geschmack Ihres Espresso: je feiner das Kaffeemehl desto kräftiger wird Ihr Espresso.

- Bevor Sie den Wasserbehälter entnehmen, stellen Sie den Schalter D1 in Position  (Abb. 6).
- Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser und stellen Sie ihn in das Gerät (Abb. 7).
- Schalten Sie das Gerät ein indem Sie den Schalter D2 betätigen .
- Während des Vorheizens blinkt die Kontrolleuchte und bleibt danach an. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Entriegeln Sie den Filterhalter indem Sie leicht auf die  Taste drücken und ihn nach links drehen (Abb. 8). Füllen Sie das Kaffeemehl mit dem Messlöffel in den Filterhalter: ein Messlöffel (randvoll) pro Tasse um einen guten Espresso zu erhalten (Abb. 9a).
- Entfernen Sie den Überschuss an Kaffeemehl vom Rand des Filterhalters (Abb. 9b).
- Bringen Sie den Filterhalter am Gerät an und drehen Sie ihn nach rechts bis zum Anschlag (Abb. 11).
- Stellen Sie eine Tasse auf das Gitter der Auffangvorrichtung unter dem Filterhalter (Abb. 12).

- Drehen Sie den Schalter D1 in Position Kaffee  (Abb. 4).
- Nach kurzer Zeit läuft der Kaffee aus.
- Stellen Sie den Wählschalter d1 wieder auf Position  (Abb. 6).
- Entnehmen Sie die Tasse.
- Entriegeln Sie den Filterhalter: drücken Sie den  Knopf und drehen Sie den Filterhalter dabei nach links; entnehmen Sie ihn aus dem Gerät. Werfen Sie den Kaffeesatz mit dem Auswurfmechanismus aus; drücken Sie dazu den „Push“ Auswurfknopf unter dem Filterhalter fest nach unten (Abb. 15). Reinigen Sie den Filterhalter im Wasserstrahl indem Sie die „push“ Taste drücken um den restlichen Kaffeesatz zu entfernen (siehe auch Abschnitt 8.B für ein intensives Reinigen).

Es ist völlig normal wenn beim Zurückschalten des Schalters D1 in Position  ein leichtes Geräusch wie ein Zirkulieren von Wasser oder Dampf auftritt. Eine spezifische Einrichtung sorgt dafür dass der Druck in allen Leitungen abgelassen wird.

Mit Espresso Pads E.S.E

« ESE » für « Easy Serving Espresso » (vereinfachte Espressozubereitung) ist ein verpacktes Pad (44 mm Durchmesser) von 7g ausgewähltem, gemahlenem und zwischen zwei Papierfiltern gepresstem Kaffee. Dieses Pad ist speziell konzipiert für das Zubereiten von « ristretto » (konzentriertem) Espresso auf italienische Art. Dieses System erlaubt einen sofortigen, einfachen, sauberen und komfortablen Gebrauch Ihres Geräts.

- Bevor Sie den Wasserbehälter abnehmen, stellen Sie den Schalter D1 in Position  (Abb. 6).
- Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser und stellen Sie ihn in das Gerät (Abb. 7).
- Schalten Sie das Gerät ein indem Sie den Schalter D2 betätigen .
- Während des Vorheizens blinkt die Kontrolleuchte und bleibt danach an. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Entriegeln Sie den Filterhalter indem Sie leicht auf die  Taste drücken und ihn nach links drehen (Abb. 14). Schneiden Sie gegebenenfalls das am Umfang des Pads überstehende Papier entlang der gestrichelten Linie ab (Abb. 10). Legen Sie das ESE Pad mit

der roten Beschriftung nach unten ein (falten Sie die Papierecken um). Geben Sie Acht, dass sich das Papier auf der Innenseite des Filters befindet, da sonst ein Leck entstehen könnte. Für eine reichere und dickflüssigere Creme ist es wichtig das Pad korrekt in Position zu bringen. Das Pad ist vorgesehen um eine Tasse Kaffee zuzubereiten. Wir raten Ihnen ab zwei E.S.E Pads gleichzeitig zu gebrauchen.

- Bringen Sie den Filterhalter am Gerät an und drehen Sie ihn nach rechts bis zum Anschlag (Abb. 11).
- Um Ihren Espresso zuzubereiten gehen Sie vor wie bei der Zubereitung eines Espresso mit gemahlenem Kaffee.

Mit einem weichen Pad

Ihr Gerät ist auch kompatibel mit weichen Pads (gewöhnlich mit 60 mm Durchmesser). Da diese Pads nicht speziell für espressogeräte konzipiert sind, erhalten Sie einen weniger konzentrierten Espresso als mit E.S.E Pads.

- Bevor Sie den abnehmbaren Behälter entnehmen, stellen Sie den Schalter D1 in Position  (Abb. 6).
- Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser und stellen Sie ihn in das Gerät (Abb. 7).
- Schalten Sie das Gerät ein indem Sie den Schalter D2 betätigen .
- Während des Vorheizens blinkt die Kontrollleuchte und bleibt danach an. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Entriegeln Sie den Filterhalter indem Sie leicht auf die  Taste drücken und ihn nach links drehen (Abb. 14). Legen Sie ein weiches Pad in den Filterhalter. Das Pad ist vorgesehen um eine Tasse Kaffee zuzubereiten. Wir raten Ihnen ab zwei Pads gleichzeitig zu gebrauchen.
- Bringen Sie den Filterhalter am Gerät an und drehen Sie ihn nach rechts bis zum Anschlag (Abb. 11).
- Je mehr das Pad komprimiert ist, desto stärker wird der Espresso. Um Ihren Espresso zuzubereiten gehen Sie vor wie bei der Zubereitung eines Espresso mit gemahlenem Kaffee.

7. DAMPFFUNKTION

Der Dampf dient zum Aufschäumen der Milch (zum Beispiel zur Zubereitung von Cappuccino).

- Drehen Sie den Schalter d1 auf die Position Dampferzeugung  (Abb. 16) (um ausreichend Dampf zu erzeugen muss die Temperatur höher sein als bei der Zubereitung von Kaffee).
- Die Kontrollleuchte des Ein/Aus Schalters blinkt wieder und bleibt danach an. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Geben Sie die Milch in ein Gefäß. Zur Erzielung eines optimalen Ergebnisses sollte ein Gefäß mit einer kleinen Öffnung benutzt werden (zum Beispiel ein kleines Kännchen).
- Tauchen Sie die Dampfdüse in die Milch ein.
- Stellen Sie den Wahlschalter d1 auf die Position  (Dampf) (Abb.17): Der Dampf tritt in die Milch aus.
- Um die Milch richtig aufzuschäumen, machen Sie Kreisbewegungen und bewegen Sie die Düse hoch und runter (Abb. 18). Achten Sie dabei aber darauf, dass die Dampfdüse in der Mitte des Behälters gerade bleibt (Abb. 20c).
- Um zu gewährleisten, dass die Milch gut aufschäumt, sollten Sie am besten pasteurisierte oder UHT-behandelte Milch und keine Rohmilch oder entrahmte Milch verwenden.
- Während dieses Vorgangs ist es normal dass die Temperaturkontrollleuchte des Ein/Aus Schalters aufleuchtet und wieder erlischt.
- Schalten Sie das Gerät nach Beendigung des Aufschäumvorgangs ab (Wahlschalter d1 auf Position .
- Wenn der Wahlschalter d1 auf der Position  steht, kühlt sich das Gerät automatisch ab. Während der Abkühlphase blinkt das Betriebsanzeigelämpchen des Einschaltknopfes und aus der Tropfenauffangschale treten heißes Wasser und/oder Dampf aus. Sobald die optimale Betriebstemperatur für die Zubereitung eines espressos wieder erreicht ist, hört das Anzeigelämpchen auf zu blinken.

WICHTIG! Die Dampfdüse muss sofort wie in Abschnitt 8D geschrieben gründlich gereinigt werden, sobald kein Dampf mehr aus der Düse austritt.

ACHTUNG! Die Dampfdüse ist noch heiß! Seien Sie vorsichtig um sich nicht zu verbrennen!

8. REINIGUNG UND PFLEGE

A. Des Gerätes

- Ziehen Sie den Netzstecker vor jedem Reinigen und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Reinigen Sie von Zeit zu Zeit die Außenseite des Geräts mit einem feuchten Schwamm. Reinigen Sie regelmäßig den Wasserbehälter, den Tropfenauffangbehälter sowie sein das Gitter.
- Spülen Sie die Innenseite des Wasserbehälters regelmäßig.
- Wenn sich eine weiße Schicht auf dem Behälter bildet, führen Sie eine Entkalkung durch (siehe Abschnitt 9. ENTKALKUNG).
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Alkohol- oder Lösungsmittelbasis.
- Machen Sie in regelmäßigen einen Espresso-Durchlauf ohne Kaffeemehl, um das Heißwasser-Durchlaufgitter gründlich zu reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät lediglich mit einem angefeuchteten Tuch ohne Reinigungs- oder Scheuermittel.

B. Des Filterhalters

Ihr Gerät ist mit einem zerlegbaren Filterhalter mit Ausstoßsystem ausgestattet, der es erlaubt das Gerät perfekt in Stand zu halten.. Wir raten Ihnen, den Filterhalter nach jedem Gebrauch zu reinigen. Der Vorgang des Zerlegens/Zusammenbauens muss im kalten Zustand ausgeführt werden.

1. Zerlegen des Filterhalters

- Entnehmen Sie den Filterhalter aus Ihrem Gerät.
- Entfernen Sie den Kaffeesatz oder das Pad indem Sie die „EJECT“ drücken (Abb. 15).
- Ihn mit klarem Wasser abspülen.
- Montieren Sie das Unterteil des Filterhalters ab, indem Sie es im Uhrzeigersinn an den beiden fest angebrachten Kaffeeaustritten herausdrehen.

2. Reinigung und Spülen des Filterhalters

Jetzt kann der Filterhalter mit Spülmittel oder einer Bürste gereinigt werden, und danach mit klarem Wasser abgespült werden. Um ein besseres Resultat zu erreichen, können Sie während des Spülens mehrmals die Auswurfaste betätigen.

Wir raten Ihnen an, den Filterhalter energisch zu schütteln um das Wasser zu entfernen.

3. Zusammenbauen des Filterhalters

Setzen Sie das Unterteil des Filterhalters wieder ein, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, um ihn zu verriegeln.

C. Der Tropfenauffangschale

Sobald die Füllanzeige der Tropfenauffangschale sichtbar wird, muss diese geleert werden; dazu muss zunächst der Rost abgenommen werden (Abb. 19). Es ist normal, dass sich Wasser in ihr ansammelt und es handelt sich dabei nicht um ein Anzeichen für Undichtigkeit. Reinigen Sie die Tropfenauffangschale und den Rost gegebenenfalls mit Wasser und ein wenig mildem Geschirrspülmittel. Abspülen und trocknen.

D. Der Dampfdüse (Abb. 20 a,b)

Dieses Zubehör besteht aus 2 Teilen: einem Kunststoffträger und dem Metall-Schutzzyylinder.

- Entriegeln Sie zu Beginn der Reinigung die Düse des Schwenkarms, indem Sie sie nach links drehen.
- Lassen Sie dann den Metallzylinder den Kunststoffträger entlang gleiten.
- Reinigen Sie diese beiden Teile mit klarem Wasser und etwas nicht aggressivem Reinigungsprodukt.
- Spülen Sie sie ab und trocknen Sie sie.
- Wenn die Teile richtig trocken sind, setzen Sie den Metallzylinder wieder auf den Träger.
- Achten Sie darauf, die Silikondichtung, die die Düse abdichtet, nicht zu beschädigen.
- Schieben Sie die Düse auf den Schwenkarm, schrauben Sie sie dann nach rechts fest.

9. ENTKALKUNG

- Das regelmäßige Entkalken Ihres Geräts, wie in den Abschnitten A und B für die Funktionen Kaffee und Dampf beschrieben, garantiert Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer. Der Abstand zwischen zwei Entkalkungen ist abhängig von der Wasserhärte. Fragen Sie diese bei Ihrem Wasserwerk nach.
- Stellen Sie Ihr Gerät während des Entkalkens nicht auf einer Marmoroberfläche ab. Das Entkalkungsmittel könnte diese beschädigen.
- Für ein besseres Verständnis beachten Sie die folgende Tafel der Entkalkungsfrequenzen abhängig von der Wasserhärte und vom Gebrauch des Geräts:

ENTKALKUNGSFREQUENZ			
Anzahl von Kaffees pro Woche	Weiches Wasser (<19°th)	Kalkhaltiges Wasser (19-30°th)	Sehr kalkhaltiges Wasser (>30°th)
Weniger als 7	1 Mal pro Jahr	Alle 8 Monate	Alle 6 Monate
Von 7 bis 20	Alle 4 Monate	Alle 3 Monate	Alle 2 Monate
Mehr als 20	Alle 3 Monate	Alle 2 Monate	Jeden Monat

Im Zweifelsfall raten wir ein Entkalken pro Monat an.

Reparaturen des Geräts wegen:

- nicht ausgeführter Entkalkung,
 - Kesselsteinablagerung,
- werden nicht unter Garantie ausgeführt.

A. Entkalkung der Kaffeefunktion

- Trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Bringen Sie den Filterhalter (ohne Kaffeemehl) am Gerät an indem Sie ihn nach rechts bis zum Anschlag drehen (Abb. 3).
- Stellen Sie einen Behälter von mindestens ½ Liter unter den Filterhalter (Abb. 5).
- Überprüfen Sie ob der Schalter D1 in Position  steht.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und stellen Sie ihn zurück ins Gerät.
- Füllen Sie den Behälter mit einer Mischung von ¾ Wasser und ¼ Weinessig oder Zitronensäure /Sulfaminsäure.
- Schließen Sie das Gerät am Netz an.
- Sobald die Kontrolleuchte des Ein/Aus Schalters an bleibt, können Sie auf Position  Kaffee schalten (Abb. 4).
- Lassen Sie die Mischung durchlaufen (1/3).
- Drehen Sie den Schalter auf Position .
- Warten Sie 2 Minuten und wiederholen Sie den Vorgang 2 Mal.
- Folgen Sie nun den Anweisungen des Entkalkens der Dampffunktion.

B. Entkalken der Dampffunktion

- Stellen Sie nun den Behälter unter die Dampfdüse.
- Drehen Sie den Schalter D1 auf die Position Vorheizen Dampf  (Abb. 15) (um Dampf zu erhalten muss die Temperatur höher sein als für die Kaffeezubereitung).
- Die Kontrolleuchte des Ein/Aus Schalters blinkt und bleibt dann an.
- Drehen Sie den Schalter D1 auf Position Dampf  (Abb.17): der Dampf strömt in die

Flüssigkeit. Lassen Sie den Rest der Mischung während 2 Minuten durchlaufen.

- Während dieses Vorgangs ist es normal dass die Wassertemperaturkontrolleuchte aufleuchtet und wieder erlischt.
- Stellen Sie den Wahlschalter auf die Position  (d1).
- Wenn der Wahlschalter d1 eingestellt ist , kühlt sich das Gerät automatisch ab. Während der Abkühlphase blinkt das Betriebsanzeigelämpchen des Einschaltknopfes und aus der Tropfenauffangschale treten heißes Wasser und/oder Dampf aus.

C. Spülen

WICHTIG!

- Nach dem Entkalken führen Sie 2-3 Spülungen durch mit klarem Wasser (ohne Kaffeemehl), wie im Abschnitt « Erste Inbetriebnahme » beschrieben.
 - Vergessen Sie nicht die Dampfdüse zu spülen (Abb. 20 a,b).
- Das Gerät ist nun entkalkt und wieder Betriebsbereit.

10. GARANTIE

Auf Ihrem Gerät besteht eine Garantie, die allerdings erlischt falls das Gerät anders als in der Gebrauchsanweisung beschrieben eingeschlossen, bedient oder verwendet wird. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch angelegt, bei sonstiger Verwendung erlischt die Garantie. Reparaturen wegen Kesselsteinanlagerung werden nicht unter Garantie durchgeführt. Bei Problemen und Ersatzteilmfragen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an ein zugelassenes Service-Center.

11. PROBLEMLÖSUNGEN

DE

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Der Filterhalter ist blockiert.	Sie haben vergessen den Filterhalter zu entriegeln.	Drücken Sie den  Knopf und drehen Sie dabei den Filterhalter nach links (Abb. 14).
Der Kaffeesatz ist nicht trocken nach dem Durchlaufen des Wassers.	Sie haben den Filterhalter nicht richtig angezogen.	Ziehen Sie den Filterhalter besser an.
Der Espresso läuft zu langsam aus.	Das Kaffeemehl ist zu fein, zu fett oder zu fest gepresst.	Wählen Sie ein grobkörnigeres Kaffeemehl.
	Der Filterhalter ist schmutzig.	Reinigen Sie den Filterhalter entsprechend der Anleitung in Abschnitt 8.B.
	Das Wasserauslaufgitter ist schmutzig.	Wenn das Gerät abgekühlt ist reinigen Sie das Auslaufgitter mit einem feuchten Schwamm.
Nach der Zubereitung eines Espresso läuft Wasser aus dem Filterhalter aus.	Der Wahlschalter ist nicht in der Ruhestellung „Heizwendel“.	Stellen Sie den Wahlschalter auf die Position  (Abb. 6).
	Frühzeitige Kesselsteinbildung in Folge von besonders kalkhaltigem Wasser.	Entkalken Sie Ihr Gerät entsprechend der Anleitung in der Gebrauchsanweisung (Abschnitt 9).
Kaffeesatz lagert sich in der Tasse ab.	Der Filterhalter ist schmutzig.	Reinigen Sie den Filterhalter mit warmem Wasser. Bedienen Sie die  Taste um Kaffeemehlreste wegzuspülen. Schütteln Sie ihn um das Wasser zu entfernen (siehe auch Abschnitt 8.B).
	Das Kaffeemehl ist zu feinkörnig.	Wählen Sie ein grobkörnigeres Kaffeemehl.
Der Espresso schäumt nicht.	Das Kaffeemehl ist zu alt.	Wählen Sie frisch gemahlenes Kaffeeme
	Das Kaffeemehl ist nicht geeignet für Espresso.	Verwenden Sie feinkörnigeres Kaffeemehl.
	Es ist zu wenig Kaffeemehl im Filterhalter.	Füllen Sie Kaffeemehl nach.
Der Wasserbehälter leckt wenn er transportiert wird.	Die Klappe am Boden des Behälters ist schmutzig oder defekt.	Reinigen Sie den Wasserbehälter und bewegen Sie die Klappe mit dem Finger.
	Die Klappe ist blockiert durch Kesselstein.	Entkalken Sie das Gerät wie im Abschnitt 9 beschrieben.
Wasser läuft aus dem Gerät.	Internes Leck.	Überprüfen Sie ob der Wasserbehälter richtig positioniert ist. Falls der Fehler bleibt, das Gerät nicht mehr gebrauchen und sich an einen zugelassenen Kundendienst wenden.

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Knackgeräusche im Filterhalter.	Normaler Vorgang: blockieren der Sicherungseinrichtung des Filterhalters.	
Die Pumpe ist ungewöhnlich laut.	Kein Wasser im Wasserbehälter.	Schalten Sie das Gerät aus (Position III), füllen Sie Wasser in den Behälter und schalten Sie das Gerät wieder ein.
Die Tassen sind nicht gleich voll.	Der Filterhalter ist schmutzig.	Reinigen Sie den Filterhalter.
Der Espresso leckt aus den Seiten des Filterhalters.	Der Filterhalter ist nicht richtig positioniert.	Bringen Sie den Filterhalter an und verriegeln Sie ihn (von links nach rechts drehen bis zum Anschlag) (Abb. 3) .
	Der Rand des Filterhalters ist verschmutzt durch Kaffeemehl.	Entfernen Sie den überschüssigen Kaffee (Abb. 9b) und reinigen Sie die Abstellfläche mit einem feuchten Schwamm.
Ihr Espresso schmeckt schlecht.	Das Spülen nach dem Entkalken wurde nicht korrekt durchgeführt.	Spülen Sie das Gerät gemäß den Anweisungen (Paragraph 8) und überprüfen Sie die Kaffeequalität.
Das Gerät funktioniert nicht.	Die Pumpe ist leer aus Wassermangel.	Füllen Sie den Wasserbehälter und starten Sie die Pumpe (siehe Abschnitt 5. « ERSTE INBETRIEBNAHME »). Leeren Sie den Behälter nie vollständig.
	Der Wasserbehälter ist schlecht positioniert.	Bringen Sie den Wasserbehälter in Position indem Sie fest drücken.
Die Dampfdüse lässt die Milch nicht schäumen.	Die Dampfdüse ist verstopft oder verkalkt.	Entkalken Sie die Dampfdüse entsprechend dem Abschnitt « ENTKALKEN » oder machen Sie die Düse frei mit einer Nadel.
	Die Milch ist zu heiß.	Verwenden Sie gekühlte Milch.
	Die Form des Behälters ist nicht angepasst.	Verwenden Sie einen kleinen Krug.
	Sie gebrauchen entrahmte Milch.	Verwenden Sie vorzugsweise Vollmilch oder halbentrahmte Milch.

Wenn es nicht möglich ist die Ursache einer Panne festzustellen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. Nie das Gerät demontieren! (im Fall einer Demontage kann die Garantie erlöschen).

12. ENTSORGUNG VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN PRODUKTEN



Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
 ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Nous vous remercions de votre confiance et de votre fidélité aux produits Rowenta. Vous venez d'acheter la toute dernière innovation en matière d'espresso. Votre machine est équipée d'un porte-filtre qui dispose de trois systèmes exclusifs :

- L'un pour le tassage progressif de la mouture lors du positionnement du porte-filtre (système OPTIPRESS).
- L'autre pour l'éjection du marc.
- Le dernier pour l'utilisation de dosettes E.S.E. (Easy Serving Espresso)  ou souples.

Il est en outre démontable, ce qui permet de le maintenir, par des nettoyages fréquents, en parfait état de fonctionnement. Par sécurité, votre porte-filtre est équipé d'un système de verrouillage pour qu'il reste en place lors de la montée en pression.

FR

1- DESCRIPTION

- a** Couvercle du réservoir d'eau
- b** Réservoir d'eau amovible
- c** Plaque repose-tasses
- d** Tableau de commande :

d.1 Bouton de sélection (café ou vapeur)

d.1-1 ☕ = préchauffage café

d.1-2 ☕ = préparation d'un espresso

d.1-3 ☕ = préchauffage vapeur

d.1-4 ☕ = préparation de la vapeur

d.2 Bouton de mise en marche avec voyant lumineux

- e** Emplacement du porte-filtre
- f** Porte-filtre avec système d'éjection du marc ou de la dosette et tassage progressif de la mouture ou dosette : système OPTIPRESS.
- g** Buse vapeur
- h** Grille récolte-gouttes
- i** Plateau récolte-gouttes, muni de son indicateur de niveau
- j** Cordon d'alimentation

2- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

IMPORTANT !

Tension d'utilisation : cet appareil est prévu pour fonctionner uniquement en courant alternatif 220 - 240 V.

Type d'utilisation : cet appareil est prévu pour une UTILISATION DOMESTIQUE SEULEMENT

- Pompe électromagnétique : 15 bars
- Porte-filtre avec système d'éjection du marc
- 1 ou 2 tasses
- Compatible tous types de dosettes, E.S.E ou souples
- Fonction vapeur
- Arrêt automatique au bout de 9 minutes (protection de l'environnement)
- Réservoir amovible (capacité : 0,86 litre)
- Puissance : 1350-1600 W
- Tension : 220-240 V 50/60 Hz
- Dispositifs de sécurité contre les surchauffes
- Dimensions : H. 322.5 mm, L. 291 mm, P. 214 mm

3. CONSIGNES DE SECURITE

- Avant la mise en marche de votre espresso, lisez attentivement ce mode d'emploi.
- Ne branchez l'appareil que sur une prise avec terre. Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à celle de votre installation électrique.
- Ne posez pas votre espresso sur une surface chaude (plaque électrique, par exemple) ou à proximité d'une flamme.
- N'enlevez pas le porte-filtre contenant la mouture durant le passage de l'eau car l'appareil est alors sous pression.
- N'utilisez pas l'appareil si le plateau récolte-gouttes et la grille ne sont pas mis en place.
- La prise doit être retirée en cas de problème durant l'écoulement du café ou avant de nettoyer votre appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon et ne placez pas le cordon sur un angle vif ou le coin d'un meuble.
- Evitez le contact du cordon ou de vos mains avec les parties chaudes de l'appareil (plateau chauffe-tasses, porte-filtre, buse vapeur).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

- Tenez les enfants à distance et ne laissez pas pendre le cordon.
- Conformez vous à la notice pour les instructions de détartrage.
- Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé ou si le cordon est en mauvais état.
- Si le cordon ou tout autre élément spécifique devenait défectueux, ceci afin d'éviter un danger ils devront être remplacés uniquement par le centre service agréé Rowenta. En aucun cas, l'appareil ne doit être ouvert par vos soins.
- Vérifiez que le porte-filtre est bien serré avant de faire couler le café.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les accessoires et parties démontables de l'appareil ne passent pas au lave-vaisselle.
- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement.
- Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
 - dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
 - dans des fermes,
 - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
 - dans des environnements de type chambres d'hôtes.

4. CONSEILS PRATIQUES

IMPORTANT !

Avant la première utilisation, après des arrêts prolongés ou après détartrage, l'appareil doit être nettoyé comme décrit au paragraphe : « PREMIERE MISE EN SERVICE »

Pensez à débloquer le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche ▲ avant de le désengager de l'appareil (fig. 1a).

- Pour obtenir un espresso à l'arôme intense, nous vous recommandons d'utiliser du café

spécial espresso fraîchement moulu qui convient à la délicatesse de la préparation de ce type de café, ainsi que des tasses d'une capacité ne dépassant pas 50 ml.

- Conservez la mouture au réfrigérateur, elle garde ainsi plus longtemps son arôme.
- Ne remplissez pas votre porte-filtre à ras, mais utilisez la cuillère mesure (1 cuillère pour une tasse, 2 cuillères pour 2 tasses). Enlevez l'excédent de mouture sur le pourtour du porte-filtre (fig. 9b).
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant plus de 5 jours, videz et rincez le réservoir d'eau.
- Avant d'enlever le réservoir pour le remplir ou pour le vider, veillez à toujours éteindre l'appareil.
- Veillez à toujours poser l'appareil sur une surface plane et stable.

5. PREMIERE MISE EN SERVICE

Rinçage avant la première utilisation.

Avant d'utiliser votre machine à café, nettoyez tous les accessoires dans de l'eau savonneuse puis séchez-les.

- Remplissez le réservoir d'eau froide et replacez-le sur l'appareil en vous assurant qu'il est bien en place (fig. 1c).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche d2 ①.
- Le voyant de température clignote puis reste fixe. L'appareil est prêt pour l'utilisation (fig. 2).
- Insérez le porte-filtre (sans mouture) dans l'appareil : tournez-le vers la droite jusqu'en butée (fig. 3).
- Mettez un récipient d'un volume supérieur à ½ litre sous le porte-filtre. Tournez le sélecteur d1 sur la position ☐ (café) (fig. 4 et 5).
- Si l'eau ne s'écoule pas (amorçage pompe), répéter l'opération depuis le début.
- Laissez s'écouler l'eau du réservoir. Pour arrêter l'écoulement de l'eau, tournez le sélecteur d1 sur la position ☐ (fig. 6) et débranchez l'appareil.
- Enlevez le réservoir, videz-le, rincez-le soigneusement et remettez-le dans l'appareil (fig. 1b et 7).

6. PREPARATION DE L'ESPRESSO

IMPORTANT ! Si l'espresso est utilisé pour la première fois, l'appareil doit être nettoyé comme décrit au paragraphe 5 « PREMIERE MISE EN SERVICE »

Avec du café moulu

FR

Le type de mouture que vous choisirez déterminera la force et le goût de votre espresso : plus votre mouture est fine, plus vous obtiendrez un espresso corsé.

- Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur d1 en position ☞ (fig. 6).
- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche et replacez-le sur l'appareil (fig. 7).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche d2 ⓪.
- Le voyant clignote pendant le préchauffage, puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.
- Déverrouillez le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche ▲ et en le tournant vers la gauche (fig. 8). A l'aide de la cuillère mesure, mettez la mouture dans le porte-filtre: une cuillère mesure (pleine à ras bord) par tasse pour obtenir un bon espresso (fig. 9a).
- Enlevez l'excédent de mouture sur le bord du porte-filtre (fig. 9b).
- Insérez le porte-filtre dans l'appareil en le serrant fort vers la droite jusqu'en butée (fig. 11).
- Mettez une ou deux tasses sur la grille du bac de récupération sous le porte-filtre (fig. 12).
- Tournez le sélecteur d1 sur la position ☞ (café) (fig. 4).
- Après quelques instants, le café s'écoule.
- Lorsque vos tasses sont remplies, ramenez alors le sélecteur d1 en position ☞ (fig. 6).
- Enlevez les tasses.
- Déverrouillez le porte-filtre : appuyez légèrement sur la touche ▲ en tournant le porte-filtre vers la gauche et retirez-le de l'appareil. Jetez le marc grâce au système d'éjection en pressant à fond la touche d'éjection « Push » sous le porte-filtre (fig. 15). Lavez le porte-filtre à l'eau courante, en actionnant la touche « Push » pour éliminer

les restes de mouture (voir également paragraphe 8.B pour un nettoyage plus en profondeur).

Il est normal que chaque retour du sélecteur de commande d1 en position ☞ soit suivi d'un léger bruit de circulation d'eau ou de vapeur, dû à un dispositif spécifique, éliminant la pression de l'ensemble des circuits.

Avec une dosette espresso E.S.E

« ESE » pour « Easy Serving Espresso » (préparation simplifiée de l'espresso) est une dosette emballée (44 mm de diamètre) de 7g de café sélectionné, moulu et compacté entre deux papiers filtres, spécialement conçue pour la réalisation d'espresso « ristretto » (serré) à l'italienne. Ce système permet une utilisation immédiate, simple, propre et confortable de votre machine.

- Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur d1 en position ☞ (fig. 6).
- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche et replacez-le sur l'appareil (fig. 7).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche d2 ⓪.
- Le voyant clignote pendant le préchauffage, puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.
- Déverrouillez le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche ▲ et en le tournant vers la gauche (fig. 14). Le cas échéant, découpez l'excédent de papier autour de la dosette en suivant les pointillés (fig. 10). Placez la dosette E.S.E avec l'inscription rouge vers le bas (repliez bien les coins du papier). Veillez à placer le papier à l'intérieur du filtre, sinon il pourrait y avoir des fuites. Pour une crème plus riche et plus épaisse, il est important de placer la dosette E.S.E correctement. La dosette est prévue pour réaliser une tasse de café. L'utilisation de 2 dosettes E.S.E l'une sur l'autre n'est pas conseillée.
- Insérez le porte-filtre dans l'appareil en le serrant fort vers la droite jusqu'en butée (fig. 11).
- Pour préparer votre espresso, veuillez procéder comme pour la préparation d'un espresso avec du café moulu.

Avec une dosette souple

Votre machine est également compatible avec les dosettes souples (généralement 60 mm de diamètre). Ce type de dosettes n'étant pas spécifiquement conçu pour les machines espresso, vous obtiendrez un espresso moins corsé qu'avec une dosette E.S.E.

- Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur d1 en position ☞ (fig. 6).
- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche et replacez-le sur l'appareil (fig. 7).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche d2 ①.
- Le voyant clignote pendant le préchauffage, puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.
- Déverrouillez le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche ▲ et en le tournant vers la gauche (fig. 14). Placez une dosette souple dans le porte-filtre. La dosette est prévue pour réaliser une tasse de café. L'utilisation de 2 dosettes l'une sur l'autre n'est pas conseillée.
- Insérez le porte-filtre dans l'appareil en le serrant fort vers la droite jusqu'en butée (fig. 11).
- Pour préparer votre espresso, veuillez procéder comme pour la préparation d'un espresso avec du café moulu.

7. FONCTION VAPEUR

La vapeur sert à faire mousser le lait (par exemple pour la préparation des cappuccinos).

- Pour produire la vapeur, tournez le sélecteur d1 sur la position ☞ (fig. 16) (pour obtenir une vapeur plus abondante, la température doit être supérieure à celle demandée pour faire du café).
- Le voyant du bouton de mise en marche clignote à nouveau puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.
- Mettez le lait dans un récipient. Pour un meilleur résultat, nous vous conseillons d'utiliser un récipient avec une petite ouverture (petit pichet par exemple).
- Plongez la buse vapeur dans le lait.
- Tournez le sélecteur d1 sur la position ☞ (vapeur) (fig. 17) : la vapeur sort dans le lait.

- Pour bien faire mousser le lait, faites des mouvements circulaires et de haut en bas (fig. 18), mais en veillant à ce que la buse vapeur reste bien droite au centre du récipient (figs. 20c). La pompe fonctionne en intermittence, ce qui est normal.
- Afin d'obtenir un bon moussage de lait, nous vous conseillons d'utiliser du lait pasteurisé ou du lait UHT et d'éviter le lait cru ou écrémé.
- Pendant l'opération, il est normal que le voyant de température du bouton de mise en marche s'allume et s'éteigne.
- Lorsque le moussage est terminé, arrêtez l'appareil (sélecteur d1 en position ☞).
- Lorsque le sélecteur d1 est en position ☞, l'appareil refroidit automatiquement. Durant la phase de refroidissement, le voyant du bouton de mise en marche clignote, et de l'eau chaude et/ou de la vapeur s'écoulent dans le plateau récolte-gouttes. Lorsque la température optimale de préparation d'un espresso est atteinte à nouveau, le voyant reste fixe.

IMPORTANT ! Après l'arrêt de la vapeur, nettoyez immédiatement et soigneusement la buse vapeur comme décrit au paragraphe 8D

ATTENTION ! La buse vapeur est encore chaude ! Veillez à ne pas vous brûler.

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

A. De l'appareil

- Débranchez la prise de courant avant chaque nettoyage et faites refroidir l'appareil.
- Nettoyez de temps à autre l'extérieur de l'appareil avec une éponge humide. Lavez régulièrement le réservoir, le bac de récupération et sa grille et essuyez-les.
- Rincez régulièrement l'intérieur du réservoir.
- Lorsqu'une fine couche blanche opacifie votre réservoir, effectuez une opération de détartrage (cf paragraphe 9. DETARTRAGE).
- N'utilisez pas de produits nettoyants à base d'alcool ou de solvant.
- Afin de bien nettoyer la grille de passage d'eau chaude, effectuez régulièrement une préparation d'espresso sans café.
- Nettoyage uniquement à l'aide d'un chiffon humide sans produit détergeant ou abrasif.

FR

B. Du porte-filtre

L'appareil que vous venez d'acheter est équipé d'un porte-filtre démontable à éjection, qui vous permet de le maintenir en parfait état de fonctionnement. Nous vous conseillons de le nettoyer après chaque utilisation. Ces opérations de démontage/remontage doivent être effectuées à froid.

1. Démontage du porte-filtre :

- Extraire le porte-filtre de votre machine.
- Jeter le marc ou la dosette en pressant sur la touche « Push » (fig. 15).
- Le rincer à l'eau claire.
- Extraire le dessous du porte-filtre par rotation dans le sens horaire en tournant sur les 2 sorties café fixes pour le démonter.

2. Nettoyage et rinçage du porte-filtre :

Le porte-filtre peut alors être nettoyé à l'aide d'un produit détergent « vaisselle » et d'un accessoire récurant, mais doit ensuite être rincé à l'eau claire. Pour un meilleur résultat, vous pouvez actionner plusieurs fois le bouton d'éjection pendant le rinçage.

Nous vous conseillons de secouer fortement votre porte-filtre afin d'en évacuer toute l'eau.

3. Remontage du porte-filtre :

Replacer le dessous du porte-filtre en effectuant une rotation anti-horaire pour le verrouiller.

C. Du plateau récolte-gouttes

Dès que le niveau de remplissage du plateau récolte-gouttes apparaît, ce dernier doit être vidé après avoir retiré la grille (fig. 19). La présence d'eau est normale et n'est pas signe d'une fuite. Si nécessaire, nettoyer le plateau récolte-gouttes et sa grille avec de l'eau et un peu de produit vaisselle non agressif. Rincez et séchez.

D. De la buse vapeur (Fig 20 a, b)

Cet accessoire est composé de 2 parties : une partie support plastique et le cylindre métal de protection.

- Pour commencer le nettoyage, déverrouiller la buse du bras articulé en la tournant vers la gauche.
- Faire ensuite glisser le cylindre métal le long du support plastique.
- Nettoyer ces deux parties avec de l'eau claire et un peu de produit vaisselle non agressif.

- Rincer et sécher.

- Une fois les parties bien nettoyées, replacer le cylindre métal sur le support plastique. Insérer la buse sur le bras articulé puis visser vers la droite.

9. DETARTRAGE

- Le détartrage régulier de votre appareil, comme indiqué dans les paragraphes A et B pour les fonctions café et vapeur, est le gage principal de sa durée de vie. La fréquence de détartrage doit être adaptée à la dureté de votre eau. Prenez conseil auprès de votre agence de distribution d'eau.
- Pendant cette opération, ne placez pas votre appareil sur un plan de travail en marbre. Le détartrant pourrait l'altérer.
- Pour que cela soit plus clair pour vous, vous trouverez ci-après un tableau récapitulatif des fréquences de détartrage en fonction de la dureté de l'eau et de l'utilisation :

FREQUENCE DE DETARTRAGE			
Nombre moyen de cafés par semaine	Eau douce (<19 th)	Eau calcaire (19-30 th)	Eau très calcaire (>30 th)
Moins de 7	1 fois par an	Tous les 8 mois	Tous les 6 mois
De 7 à 20	Tous les 4 mois	Tous les 3 mois	Tous les 2 mois
Plus de 20	Tous les 3 mois	Tous les 2 mois	Tous les mois

En cas de doute, un détartrage tous les mois est conseillé.

Aucune réparation de cafetière pour cause de :

- détartrage non effectué,
 - d'entartrage,
- ne sera couverte par la garantie.

A. Détartrage de la fonction café

- Débranchez l'appareil.
- Insérez le porte-filtre (sans mouture) dans l'appareil et verrouillez-le en tournant vers la droite jusqu'en butée (fig. 3).
- Placez un récipient d'un volume supérieur à ½ litre sous le porte-filtre (fig. 5).
- Vérifiez que le sélecteur d1 soit bien en position .
- Videz le réservoir et remettez-le en place.
- Remplissez le réservoir avec un mélange composé de trois volumes d'eau pour un

volume de vinaigre ou d'acide citrique/sulfamique.

- Branchez l'appareil.
- Lorsque le voyant de température du bouton de mise en marche reste fixe, vous pouvez alors passer en position ☐ (café) (fig. 4).
- Laissez s'écouler le mélange (1/3).
- Tournez le sélecteur sur la position ☐.
- Attendez 2 minutes, puis renouvelez l'opération 2 fois.
- Suivez maintenant les instructions de détartrage de la fonction vapeur.

B. Détartrage de la fonction vapeur

- Placez ensuite le récipient sous la buse vapeur.
- Tournez le sélecteur d1 sur la position ☐ (chauffe vapeur) (fig. 16) (pour obtenir de la vapeur, la température doit être supérieure à celle demandée pour faire du café).
- Le voyant du bouton de mise en marche clignote puis reste fixe.
- Tournez le sélecteur d1 sur la position ☐ (extraction vapeur) (fig. 17) : la vapeur sort dans le liquide. Laissez s'écouler le reste du mélange pendant 2 minutes.
- Pendant l'opération, il est normal que le voyant de température de l'eau s'allume et s'éteigne.
- Après quelques instants, placez le sélecteur en position ☐ (d1).
- Lorsque le sélecteur d1 est en position ☐, l'appareil refroidit automatiquement. Durant la phase de refroidissement, le voyant du bouton de mise en marche clignote, et de l'eau chaude et/ou de la vapeur s'écoulent dans le plateau récolte gouttes.

C. Rinçage

IMPORTANT !

- Après le détartrage, effectuez 2-3 opérations de rinçage avec de l'eau claire (sans mou-ture), comme décrit au paragraphe « Première mise en service ».
- N'oubliez pas de rincer la buse vapeur (figs. 20.a, b). L'appareil est détartré et à nouveau prêt à fonctionner.

10. GARANTIE

Votre appareil est garanti mais toute erreur de branchement, manipulation ou utilisation autres que celles décrites dans la notice annule la garantie.

Cet appareil est garanti dans le cadre d'un usage domestique, tout autre type d'utilisation annule la garantie.

Aucune réparation pour cause d'entartrage ne sera couverte par la garantie.

Pour tout problème d'après-vente ou de pièces détachées, consultez votre revendeur ou un centre service agréé.

FR

11. REPONSES AUX PROBLEMES EVENTUELS

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Le porte-filtre est bloqué	Vous avez oublié de déverrouiller le porte-filtre	Appuyez sur la touche  tout en tournant le porte-filtre vers la gauche (fig. 14).
Le marc n'est pas sec après le passage de l'eau	Vous n'avez pas serré le porte-filtre correctement.	Serrez plus le porte-filtre.
L'espresso coule trop lentement	La mouture est trop fine, trop grasse ou farineuse.	Choisissez une mouture légèrement plus grosse.
	Le porte-filtre est sale.	Nettoyez votre porte-filtre selon les instructions du paragraphe 8.B.
	La grille de passage de l'eau est encrassée.	Quand l'appareil est refroidi, nettoyez la grille du passage de l'eau avec une éponge humide.
De l'eau s'écoule du porte-filtre après la confection d'un espresso.	Le sélecteur de commande n'a pas été positionné sur arrêt « résistance ».	Positionnez le sélecteur de commande d1 sur  (fig. 6).
	Formation de tartre prématurée en raison d'une eau particulièrement calcaire.	Détartrez l'espresso conformément aux indications du mode d'emploi (paragraphe 9).
Présence de marc dans la tasse.	Le porte-filtre est encrassé	Nettoyez le porte-filtre à l'eau chaude. Actionnez la touche  pour éliminer les restes éventuels de mouture. Secouez-le pour évacuer l'eau (voir également paragraphe 8.B).
	La mouture est trop fine.	Utilisez une mouture légèrement plus grosse.
L'espresso n'est pas mousseux.	La mouture est trop ancienne.	Utilisez une mouture fraîchement moulue.
	La mouture n'est pas adaptée à l'espresso.	Utilisez une mouture plus fine.
	Il y a trop peu de mouture dans le porte-filtre.	Rajoutez de la mouture.
Le réservoir d'eau fuit quand on le transporte.	Le clapet du fond du réservoir est sale ou défectueux.	Lavez le réservoir d'eau et faites fonctionner avec le doigt le clapet qui est au fond du réservoir.
	Le clapet est bloqué par du calcaire	Détartrez l'appareil comme décrit au paragraphe 9
Ecoulement d'eau sous l'appareil.	Fuite interne.	Vérifiez la bonne position du réservoir. Si le défaut persiste, n'utilisez pas l'appareil, adressez-vous à un centre de service agréé.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Des craquements sont entendus dans le porte-filtre.	Phénomène normal : blocage de sécurité du porte-filtre.	
La pompe est anormalement bruyante.	Absence d'eau dans le réservoir.	Arrêtez l'appareil (position ) , remplissez le réservoir d'eau et redémarrez.
Les tasses sont remplies de manière inégale.	Le porte-filtre est encrassé.	Reportez-vous au paragraphe 8.B pour l'entretien de votre porte-filtre.
L'espresso fuit sur les côtés du porte-filtre.	Le porte-filtre n'est pas placé correctement.	Mettez le porte-filtre en place et verrouillez-le (tournez de gauche à droite jusqu'en butée) (fig. 3).
	Le bord du porte-filtre est encrassé par la mouture.	Enlevez l'excédent de mouture (fig. 9b) et nettoyez la grille de passage d'eau avec une éponge humide.
Votre espresso a mauvais goût.	Après le détartrage, le rinçage n'a pas été effectué correctement.	Rincez l'appareil conformément au mode d'emploi (paragraphe 8) et vérifiez la qualité du café.
L'appareil ne fonctionne pas.	La pompe s'est désamorcée pour cause de manque d'eau.	Remplissez le réservoir d'eau et réamorcez la pompe (voir paragraphe 5. « PREMIERE MISE EN SERVICE »). Evitez de vider complètement le réservoir.
	Le réservoir d'eau amovible est mal enclenché.	Enclenchez le réservoir d'eau en appuyant fortement.
La buse vapeur ne fait pas mousser le lait.	La buse vapeur est bouchée ou entartrée.	Détartrez la buse vapeur conformément au paragraphe « DETARTRAGE » ou débouchez-la à l'aide d'une aiguille.
	Le lait est trop chaud.	Utilisez du lait refroidi.
	La forme du récipient n'est pas appropriée.	Utilisez un petit pichet.
	Vous utilisez du lait écrémé.	Utilisez de préférence du lait entier ou demi-écrémé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un réparateur agréé. Ne démontez jamais l'appareil ! (en cas de démontage, la garantie pourra ne plus être assurée).

12. PRODUIT ELECTRIQUE OU ELECTRONIQUE EN FIN DE VIE



Participons à la protection de l'environnement!

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Wij danken u voor uw vertrouwen en het feit dat u uw apparaten bij ROWENTA koopt. U heeft zojuist het meest recente apparaat op het gebied van espresso koffie gekocht. Uw apparaat heeft een filterhouder met drie exclusieve systemen:

- Eén voor het geleidelijk aandrukken van het koffiemaatsel tijdens het plaatsen van de filterhouder (OPTIPRESS systeem).
- Het andere voor het uitwerpen van het koffiedik.
- En het laatste voor het gebruik van de E.S.E. (Easy Serving Espresso) of coffeepads.

De filterhouder is verder uit te nemen, zodat u het goed kunt schoonmaken en in uitstekende staat kunt houden. Voor uw veiligheid is uw filterhouder voorzien van een vergrendelingssysteem, zodat hij tijdens het opbouwen van de druk op zijn plaats blijft.



1- BESCHRIJVING

- NL**
- a** Deksel waterreservoir
 - b** Afneembaar waterreservoir
 - c** Warmhoudplaat kopjes
 - d** Bedieningspaneel:

d.1 Keuzeknop (koffie of stoom)

d.1-1  = voorverwarmen koffie

d.1-2  = bereiding van een espresso

d.1-3  = voorverwarmen stoom

d.1-4  = bereiding stoom

- d.2** Aan/uit-knop met controlelampje
- e** Plaats van de filterhouder
- f** Filterhouder met uitwerpsysteem voor het koffiedik of de coffeepad en het geleidelijke aandrukken van het koffiemaatsel of de coffeepad: OPTIPRESS systeem.
- g** Intrekbaar stoompijpje
- h** Rooster lekbak
- i** Lekbakje met waterpeilindicator
- j** Netsnoer

2- TECHNISCHE GEGEVENS

BELANGRIJK!

Gebruiksspanning: dit apparaat is uitsluitend bestemd voor een gebruik met wisselstroom 220 - 240 V.

Soort gebruik: dit apparaat is UITSLUITEND bedoeld voor HUISHOUDELIJK GEBRUIK

- Elektromagnetische pomp: 15 bar
- Filterhouder met uitwerpsysteem voor het koffiedik
- 1 of 2 kopjes
- Te gebruiken met alle soorten coffeepads, E.S.E of soepel
- Stoomfunctie
- Automatische uitschakeling na 9 minuten (milieuvriendelijk).
- Afneembaar waterreservoir (inhoud: 0,86 liter)
- Vermogen: 1350-1600 W
- Spanning: 220-240 V 50/60 Hz
- Veiligheidsvoorzieningen tegen oververhitting
- Afmetingen: H. 322,5 mm, L. 291 mm, D. 214 mm

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lees voor het in gebruik nemen van uw espresso apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Steek de stekker uitsluitend in een geaard stopcontact. Controleer of de op het typeplaatje van het apparaat vermelde netspanning van uw apparaat overeenkomt met de netspanning van het elektriciteitsnet.
- Plaats het espresso apparaat niet op een heet oppervlak (bijv. een elektrische kookplaat) of in de buurt van open vuur.
- Verwijder de filterhouder met het koffiemaatsel niet tijdens het doorlopen van het water, omdat het apparaat dan onder druk staat.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de lekbak en het rooster niet op hun plaats zitten.
- Haal de stekker uit het stopcontact in geval van problemen tijdens het doorlopen van de koffie en voor het reinigen van het apparaat.
- Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken en plaats het snoer

niet op een scherpe rand of een hoek van een meubel.

- Vermijd het contact van het snoer of uw handen met de warme onderdelen van het apparaat (warmhoudplaat voor de kopjes, filterhouder, stoompijpje).
- Het apparaat nooit in water onderdompelen.
- Houd kinderen uit de buurt en laat ze niet met het snoer spelen.
- Neem de ontkalkingsinstructies van de gebruiksaanwijzing in acht.
- Zet het apparaat niet aan indien het beschadigd is of wanneer het snoer in slechte staat verkeert.
- Indien het snoer, of een ander specifiek onderdeel, kapot zou gaan dient u dit uitsluitend door een door Rowenta erkend Service Centrum te laten vervangen, dit om elk gevaar te voorkomen. U mag het apparaat in geen geval zelf openen.
- Controleer of de filterhouder goed vastgedraaid is, voordat u de koffie laat doorlopen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van dit apparaat door een verantwoordelijke persoon. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- De accessoires en afneembare onderdelen van het apparaat mogen niet in de vaatwasser.
- Uw machine is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik.
- Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet - In kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
- In boerderijen,
- Door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen,
- In bed & breakfast locaties.

4. PRAKTISCHE ADVIEZEN

BELANGRIJK!

Voor het eerste gebruik, na het apparaat lange tijd niet gebruikt te hebben en na het ontkalken moet het apparaat gereinigd worden zoals beschreven staat in de paragraaf: "EERSTE GEBRUIK"

Vergeet niet het filter te deblokkeren door licht op de toets ▲ te drukken voordat u het van het apparaat afneemt (fig. 1a).

- Voor een sterke espresso raden wij u aan speciale, vers gemalen espressokoffie te gebruiken die voor dit soort koffie geschikt is, samen met kopjes met een maximum inhoud van 50 ml.
- Bewaar het koffiemaatsel in de koelkast, zodat het zijn aroma langer bewaart.
- Vul de filterhouder niet tot de rand, maar gebruik de maatlepel (1 lepel voor één kopje, 2 lepels voor 2 kopjes). Verwijder het overtollige koffiemaatsel rond de filterhouder (fig. 9b).
- Indien u het apparaat langer dan 5 dagen niet gebruikt heeft, maak het waterreservoir dan leeg en spoel dit om.
- Schakel eerst het apparaat uit, voordat u het waterreservoir uitneemt om het te vullen of te legen.
- Plaats het apparaat altijd op een vlakke, stevige ondergrond.

NL

5. EERSTE GEBRUIK

Afspoelen vóór het eerste gebruik.

Reinig voordat u uw espresso apparaat gaat gebruiken eerst alle accessoires met water en afwasmiddel en droog ze af.

- Vul het waterreservoir met koud water en plaats dit op de juiste plaats terug op het apparaat (fig. 1c).
- Zet het apparaat aan door op de aan/uit-knop D2 ① te drukken.
- Het temperatuurlampje knippert en blijft daarna permanent branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik (fig. 2).
- Zet de filterhouder (zonder koffiemaatsel) in het apparaat: draai deze volledig naar rechts (fig. 3).
- Plaats een kom met een inhoud van meer dan

een ½ liter onder de filterhouder. Draai de keuzeschakelaar D1 op de koffiestand ☐ (fig. 4, 5).

- Als het water niet wegstroomt (pompje aan) dient u de hele verrichting vanaf het begin te herhalen.
- Laat het water uit het waterreservoir lopen. Draai voor het stoppen van het doorlopen van het water de keuzeknop D1 op de stand ☐ (fig. 6) en haal de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het waterreservoir, maak het leeg, spoel het zorgvuldig om en zet het terug in het apparaat (fig. 1b en 7).

hem volledig naar rechts (fig. 11).

- Plaats een kopje op het rooster van de opvangbak onder de filterhouder (fig. 12).
- Draai de keuzeknop D1 op de stand ☐ (koffie) (fig. 4).
- Na enkele seconden begint de koffie door te lopen.
- Zet de keuzeschakelaar d1 dan terug op stand ☐ (fig.6).
- Verwijder het kopje.
- Ontgrendel de filterhouder: druk licht op de toets ▲ toets terwijl u de filterhouder naar links draait en neem deze uit het apparaat. Gooi het koffiedik weg met behulp van het uitwerpsysteem door stevig op de uitwerptoets "Push" onder de filterhouder te drukken (fig. 15). Was de filterhouder af onder de kraan en druk op de toets "push" om de resten koffiemaatsel te verwijderen (zie ook paragraaf 8.B voor een grondigere reiniging).

Het is normaal dat bij iedere terugkeer van de bedieningsknop D1 naar de stand ☐, u water of stoom zacht hoort lopen, dit komt door een speciale voorziening die de druk in alle leidingen wegneemt.

NL

6. BEREIDING VAN EEN ESPRESSO

BELANGRIJK!

Indien u het espresso apparaat voor de eerste keer gebruikt, reinig dit dan zoals beschreven staat in paragraaf 5 "EERSTE GEBRUIK".

Met gemalen koffie

Het door u gekozen koffiemaatsel is bepalend voor de sterkte en de smaak van uw espresso: hoe fijner het maatsel, hoe sterker de espresso.

- Zorg dat u voor het verwijderen van het afneembare waterreservoir de keuzeknop d1 op de stand ☐ zet (fig. 6).
- Vul het waterreservoir met vers water en zet het terug op het apparaat (fig. 7).
- Zet het apparaat aan door op de aan/uit-knop D2 Ⓢ te drukken.
- Het controlelampje knippert tijdens het voorverwarmen en blijft daarna permanent branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Ontgrendel de filterhouder door licht op de toets ▲ te drukken en deze naar links te draaien (fig. 8). Doe met behulp van de maatlepel het koffiemaatsel in de filterhouder: één maatlepel (tot de rand gevuld) per kopje voor een lekkere espresso (fig. 9a).
- Verwijder het overtollige koffiemaatsel rond de rand van de filterhouder (fig. 9b).
- Steek de filterhouder in het apparaat en draai

Met een E.S.E espresso coffeepad

"ESE" voor "Easy Serving Espresso" (eenvoudig te bereiden espresso) en een verpakte coffeepad (diameter van 44 mm) van 7 g met geselecteerde, gemalen en tussen twee papieren filters samengeperste koffie, speciaal ontworpen voor het maken van een "ristretto" (sterke) Italiaanse espresso.

Met dit systeem kunt u onmiddellijk, op eenvoudige, schone en comfortabele wijze uw apparaat gebruiken.

- Zorg dat u voor het verwijderen van het afneembare waterreservoir de keuzeknop D1 op de stand ☐ zet (fig. 6).
- Vul het waterreservoir met vers water en zet het terug op het apparaat (fig. 7).
- Zet het apparaat aan door op de aan/uit-knop D2 Ⓢ te drukken.
- Het controlelampje knippert tijdens het voorverwarmen en blijft daarna permanent branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Ontgrendel de filterhouder door licht op de toets ▲ te drukken en deze naar links te

draaien (fig. 14). Knip, indien nodig, het overtollige papier rond de coffeepad weg langs de stippellijn (fig. 10). Plaats de E.S.E. coffeepad met de rode inscriptie naar beneden (vouw de hoeken van het papier om). Zorg dat het papier volledig binnen het filter zit om lekken te voorkomen. Voor betere, dikkere room is het belangrijk de E.S.E. coffeepad goed te plaatsen. De coffeepad is bedoeld voor één kopje koffie. Het wordt afgeraden 2 E.S.E. coffeepads op elkaar te plaatsen.

- Steek de filterhouder in het apparaat en draai hem volledig naar rechts (fig. 11).
- Ga voor het bereiden van uw espresso op dezelfde wijze te werk als voor het bereiden van een espresso met gemalen koffie.

Met een soepele coffeepad

Uw apparaat kan ook gebruikt worden met soepele coffeepads (over het algemeen met een diameter van 60 mm). Dit type coffeepads is niet speciaal bedoeld voor espresso apparaten, zodat uw espresso minder sterk zal zijn als met een E.S.E. coffeepad.

- Zorg dat u voor het verwijderen van het afneembare waterreservoir de keuzeknop D1 op de stand ☹ zet (fig. 6).
- Vul het waterreservoir met vers water en zet het terug op het apparaat (fig. 7).
- Zet het apparaat aan door op de aan/uit-knop D2 ☺ te drukken.
- Het controlelampje knippert tijdens het voorverwarmen en blijft daarna permanent branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Ontgrendel de filterhouder door licht op de toets ▲ te drukken en deze naar links te draaien (fig. 14). Zet de soepele coffeepad in de filterhouder. De coffeepad is bedoeld voor één kopje koffie. Het wordt afgeraden 2 coffeepads op elkaar te plaatsen.
- Steek de filterhouder in het apparaat en draai hem volledig naar rechts (fig. 11).
- Ga voor het bereiden van uw espresso op dezelfde wijze te werk als voor het bereiden van een espresso met gemalen koffie.

7. STOOMFUNCTIE

De stoom dient om de melk te laten opschuimen (bijvoorbeeld voor het bereiden van cappuccino).

- Draai de keuzeknop D1 op de stand ☹ (fig. 16) (voor meer stoom moet de temperatuur hoger zijn dan die voor koffie).
- Het controlelampje van de aan/uit-knop knippert opnieuw en blijft daarna permanent branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Doe de melk in een kannetje. Voor een beter resultaat raden wij u aan een kannetje met een kleine opening te gebruiken (of een karafje).
- Dompel het stoompijpje in de melk.
- Draai de keuzeschakelaar d1 op de stand ☹ (stoom) (fig. 17) de stoom komt in de melk terecht.
- Om de melk goed te laten schuimen, maakt u van boven naar beneden cirkelvormige bewegingen (fig. 18) terwijl u ervoor zorgt dat het stoompijpje steeds recht in het centrum van de mok blijft (fig. 20c).
- Om goed schuimende melk te verkrijgen raden wij aan gepasteuriseerde of UHT melk te gebruiken en het gebruik van rauwe of magere melk te vermijden.
- Maak voor het laten schuimen van de melk ronddraaiende bewegingen van boven naar beneden. De pomp werkt afwisselend, dit is normaal.
- Tijdens deze handeling is het normaal dat het controlelampje van de temperatuur op de aan/uit-knop, aan- en uitgaat.
- Schakel het apparaat uit wanneer het opschuimen klaar is (keuzeschakelaar d1 op stand ☹).
- Wanneer de keuzeknop d1 in de ☹ stand staat koelt het apparaat automatisch af. Tijdens deze afkoelfase zal de aan/uit-knop knipperen en er heet water en/of stoom in de druppel opvangplaat stromen. Wanneer de optimale bereidingstemperatuur voor een kopje espresso opnieuw wordt bereikt zal het controlelampjes blijven branden.

NB! Reinig het stoompijpje, nadat de stoomproductie is gestopt, onmiddellijk en zorgvuldig volgens de beschrijving in § 8D.

LET OP! De stoompijpje is nog heet! Zorg dat u zich niet brandt.

8. REINIGING EN ONDERHOUD

A. Van het apparaat

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt en laat dit eerst afkoelen.
- Reinig af en toe de buitenzijde van het apparaat met een vochtige spons. Was regelmatig het waterreservoir, de lekbak en het rooster af en droog ze daarna af.
- Spoel regelmatig de binnenzijde van het waterreservoir om.
- Ontkalk het apparaat wanneer u een dun laagje wit op uw waterreservoir bemerkt (zie paragraaf 9. ONTKALKEN).
- Gebruik geen reinigingsproducten op basis van alcohol of oplosmiddelen.
- Om het rooster waardoor het hete water stroomt goed te reinigen dient u regelmatig de bereidingscyclus voor een kopje espresso te doorlopen, maar dan zonder maling.
- Uitsluitend reinigen met een vochtige doek, geen reinigings- of schuurmiddelen gebruiken.

B. Van de filterhouder

Het apparaat dat u zojuist gekocht heeft, is voorzien van een afneembare filterhouder met eject-knop, waarmee u deze volmaakt kunt laten werken. Wij raden u aan deze na ieder gebruik te reinigen.

Het uittomen en terugplaatsen moet gebeuren wanneer het apparaat koud is.

1. Uittomen van de filterhouder:

- Verwijder de filterhouder uit uw apparaat.
- Werp het koffiedik of de coffeepad weg door op de "push" toets te drukken (fig. 15).
- Met schoon water afspoelen.
- Demonteer de onderkant van de filterhouder door de twee vaste koffie uitlaten met de wijzers van de klok mee te draaien.

2. De filterhouder reinigen en afspoelen:

De filterhouder kan vervolgens gereinigd worden met een afwasmiddel en een schuursponsje, maar moet daarna wel met schoon water afgespoeld worden. Voor een beter resultaat kunt u tijdens het afspoelen meerdere malen op de eject-knop drukken. Wij raden u aan uw filterhouder stevig te schudden, om al het water te verwijderen.

3. Terugplaatsen van de filterhouder:

Monteer de onderkant van de filterhouder door

deze tegen de wijzers van de klok in te draaien om deze te vergrendelen.

C. Van het lekbakje

Zodra het vulniveau van de lekbak verschijnt, moet deze geleegd worden na het rooster verwijderd te hebben (fig. 19). Het is normaal dat er water aanwezig is, dit betekent niet dat er een lek is. Reinig, indien nodig, de lekbak en diens rooster met water en een beetje niet agressief afwasmiddel. Vervolgens afspoelen en afdrogen.

D. Van het stoompijpje (fig. 20 a, b)

Dit accessoire bestaat uit 2 delen: een plastic houder en een metalen beschermingscilinder.

- Om aan de schoonmaak te beginnen, ontgrendelt u het pijpje van de gearticuleerde arm door het naar links te draaien.
- Schuif de metalen cilinder daarna over de plastic houder.
- Reinig beide delen met schoon water en een beetje niet-agressief afwasmiddel.
- Afspoelen en afdrogen.
- Wanneer u de delen heeft schoongemaakt, plaatst u de metalen cilinder opnieuw op de houder.
- Zorg ervoor dat u de siliconen ring die de waterdichtheid van het pijpje garandeert, niet beschadigt.
- Steek het pijpje in de gearticuleerde arm en schroef het naar rechts.

9. ONTKALKEN

- Het regelmatig ontkalken van uw apparaat zoals aangegeven in de paragrafen A en B voor de koffie- en stoomfunctie garandeert een lange levensduur. De frequentie van het ontkalken hangt af van de hardheid van het water. Vraag advies aan uw waterbedrijf.
- Plaats tijdens het ontkalken het apparaat niet op een marmeren werkblad. Dit zou door het ontkalkingsmiddel kunnen worden aangetast.
- Kijk voor een beter overzicht naar de tabel voor de frequentie van het ontkalken aan de hand van de hardheid van het water en het gebruik:

ONTKALKINGSFREQUENTIE			
Gem. aantal kopjes koffie per week	Zacht water (<19°th)	Hard water (19-30°th)	Zeer hard water (>30°th)
Minder dan 7	Eén keer per jaar	Iedere 8 maanden	Iedere 6 maanden
7 tot 20	Iedere 4 maanden	Iedere 3 maanden	Iedere 2 maanden
Meer dan 20	Iedere 3 maanden	Iedere 2 maanden	Iedere maand

In geval van twijfel wordt aangeraden één keer per maand te ontkalken.

Geen enkele reparatie aan het koffiezetapparaat voor:

- niet uitgevoerde ontkalking,
- kalkaanslag, wordt door de garantie gedekt.

A. Ontkalking van de koffiefunctie

- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Steek de filterhouder (zonder koffiemaalsel) in het apparaat en vergrendel deze door hem volledig naar rechts te draaien (fig. 3).
- Plaats een bakje met een volume van meer dan een ½ liter onder de filterhouder (fig. 5).
- Controleer of de keuzeknop D1 op  staat.
- Leeg het waterreservoir en zet het op zijn plaats terug.
- Vul het waterreservoir met een mengsel van drie delen water en één deel azijn of citroen-/sulfaminezuur.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Wanneer het temperatuurlampje van de aan/uit-knop permanent brandt, kunt u naar de stand (koffie) gaan  (fig. 4).
- Laat het mengsel doorlopen (1/3).
- Draai de keuzeknop op de stand .
- Wacht 2 minuten, herhaal vervolgens deze handeling 2 maal.
- Volg nu de ontkalkingsinstructies voor de stoomfunctie.

B. Ontkalken van de stoomfunctie

- Plaats vervolgens het bakje onder het stoompijpje.
- Draai de keuzeknop D1  op de stand (verwarming stoom) (fig. 16) (om stoom te krijgen, moet de temperatuur hoger zijn dan die voor koffie).
- Het controlelampje van de aan/uit-knop knippert en blijft daarna permanent branden.

- Draai de keuzeknop D1  op de stand (stoomstoot) (fig. 17): de stoom komt in de vloeistof terecht. Laat de rest van het mengsel gedurende 2 minuten doorlopen.
- Tijdens deze handeling is het normaal dat het controlelampje van de watertemperatuur aan- en uitgaat.
- Draai de keuzeknop na enkele seconden in de  stand (d1).
- Wanneer de keuzeknop d1 in de stand  staat koelt het apparaat automatisch af. Tijdens deze afkoelfase zal de aan/uit-knop knipperen en heet water en/of stoom zal in de opvangbak terecht komen.

C. Afspoelen

BELANGRIJK!

- Na het ontkalken het apparaat 2-3 maal omspelen met schoon water (zonder koffiemaalsel), zoals beschreven in de paragraaf "Eerste gebruik".
- Vergeet niet het stoompijpje om te spoelen (fig. 20 a,b). Het apparaat is ontkalkt en opnieuw klaar voor gebruik.

10. GARANTIE

Uw apparaat heeft garantie, maar een verkeerde aansluiting, handeling of een gebruik anders dan beschreven in de handleiding, kan leiden tot annulering van de garantie.

De garantie voor dit apparaat geldt uitsluitend voor huishoudelijk gebruik, alle andere gebruikswijzen maken de garantie ongeldig.

De garantie dekt geen reparaties als gevolg van kalkaanslag.

Neem voor problemen na de aankoop of voor onderdelen contact op met de afdeling onderdelen.

11. ANTWOORDEN OP EVENTUELE PROBLEMEN

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De filterhouder is geblokkeerd.	U bent vergeten de filterhouder te ontgrendelen.	Druk op de toets  en draai tegelijkertijd de filterhouder naar links (fig. 14)
Na het doorlopen van het water is het koffiedik niet droog.	U heeft de filterhouder niet goed vastgezet.	Zet de filterhouder beter vast.
De espresso loopt te langzaam door.	Het koffiemaalsel is te dun, te vet of te melig.	Kies een iets grover koffiemaalsel.
	De filterhouder is vuil.	Reinig uw filterhouder volgens de instructies van paragraaf 8.B.
	Het rooster waar het water langs loopt, is vuil.	Reinig uw filterhouder volgens de instructies van paragraaf 8.B.
Na het maken van een espresso loopt het water uit de filterhouder.	De bedieningsknop is niet op de stand "voorverwarmen" gezet.	Draai de keuzeknop d1 naar  (fig 6).
	Voortijdige kalkaanslag als gevolg van zeer hard water.	Ontkalk de espresso volgens de aanwijzingen van de gebruiksaanwijzing (paragraaf 9).
Er zit koffiedik in het kopje.	De filterhouder is vuil.	Reinig de filterhouder met warm water. Druk op de toets  om de eventuele resten van het koffiemaalsel te verwijderen. Schud hem om het water te verwijderen (zie ook paragraaf 8.B).
	Het koffiemaalsel is te fijn.	Gebruik een iets grover koffiemaalsel..
De espresso schuimt niet.	Het koffiemaalsel is te oud.	Gebruik vers gemalen koffie.
	Het koffiemaalsel is niet geschikt voor espresso.	Gebruik een fijner koffiemaalsel.
	Er zit te weinig koffiemaalsel in de filterhouder.	Voeg koffiemaalsel toe.
Het water waterreservoir lekt wanneer het verplaatst wordt.	De klep op de bodem van het waterreservoir is vuil of kapot.	Spoel het waterreservoir met water en controleer de bodem van het waterreservoir.
	De klep wordt geblokkeerd door kalkaanslag.	Ontkalk het apparaat zoals beschreven in paragraaf 9.
Er stroomt water onder het apparaat.	Inwendig lek.	Controleer de juiste stand van het waterreservoir. Indien het probleem blijft bestaan, gebruik het apparaat dan niet meer en neem contact op met een erkende servicedienst.
U hoort een krakend geluid in de filterhouder.	Dit is een normaal verschijnsel: blokkering van de beveiliging van de filterhouder.	

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De pomp maakt abnormaal veel lawaai.	Er zit geen water in het waterreservoir.	Zet het apparaat uit (stand 100), vul het waterreservoir en zet het opnieuw aan.
De kopjes worden op ongelijke wijze gevuld.	De filterhouder is vuil.	Zie paragraaf 8.B voor het onderhoud van uw filterhouder.
De espresso lekt aan de zijkanten van de filterhouder.	De filterhouder is niet goed geplaatst.	Zet de filterhouder op zijn plaats en vergrendel hem (van links zo ver mogelijk naar rechts draaien) (fig. 3).
	Er zit koffiemaalsel op de rand van de filterhouder.	Verwijder het overtollige koffiemaalsel (fig. 9b) en reinig de wateruitgang met een vochtige doek.
Uw espresso smaakt niet lekker.	Na het ontkalken heeft u het apparaat niet voldoende omgespoeld.	Spoel het apparaat om volgens de gebruiksaanwijzing (paragraaf 8) en controleer de kwaliteit van uw koffie.
Het apparaat werkt niet.	De pomp slaat niet aan door gebrek aan water.	Vul het waterreservoir en schakel de pomp weer in (zie paragraaf 5. "EERSTE GEBRUIK"). Vermijd een volledig leeg waterreservoir.
	Het afneembare waterreservoir is niet goed vastgeklikt.	Klik het waterreservoir goed vast door het stevig aan te drukken.
De stoompijpje laat de melk niet schuimen	De stoompijpje is verstopt of heeft kalkaanslag.	Ontkalk de stoompijpje zoals beschreven in de paragraaf "ONTKALKEN" of ontstop deze met een naald.
	De melk is te warm	Gebruik gekoelde melk.
	De vorm van het kannetje is niet geschikt.	Gebruik een karafje.
	U gebruikt magere melk.	Gebruik bij voorkeur volle of halvolle melk.

Indien het niet mogelijk is de oorzaak van het defect vast te stellen, richt u dan tot de klantenservice. Demonteer het apparaat nooit zelf! (bij demontage kan het gebeuren dat de garantie niet meer geldig is).

12. ELEKTRISCH OF ELEKTRONISCH APPARAAT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR



Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat talrijke materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling.
- ② Lever het in bij een milieustation of bij een erkend servicecentrum voor de juiste verwerking hiervan.

Le agradecemos su confianza y su fidelidad a los productos Rowenta. Usted acaba de comprar la última innovación en materia de espresso. Su máquina cuenta con un portafiltro que dispone de tres sistemas exclusivos:

- Uno para la compresión progresiva de la molienda al colocar el portafiltro (sistema OPTIPRESS).
- El otro para eyectar la monodosis.
- El último para utilizar las dosis E.S.E. (Easy Serving Espresso)  o flexibles.

Además, es desmontable, lo que permite mantenerla, gracias a limpiezas frecuentes, en perfecto estado de funcionamiento. Por seguridad, su portafiltro contiene un sistema de bloqueo para que se mantenga en su lugar al subir la presión.

1. DESCRIPCIÓN

- a** Tapa del depósito de agua
b Depósito de agua amovible
c Placa reposatazas
d Panel de mando:
d.1 Botón de selección (café o vapor)

d.1-1 ☕ = precalentamiento del café

d.1-2 ☕ = preparación de un espresso

d.1-3 ☕ = precalentamiento vapor

d.1-4 ☕ = preparación del vapor

- d.2** Botón de puesta en funcionamiento con indicador luminoso
e Emplazamiento del portafiltro
f Portafiltro con sistema de eyección de la monodosis y compresión progresiva de la molienda o dosis: sistema OPTIPRESS.
g Boquilla de vapor
h Rejilla recoge gotas
i Bandeja recoge-goteo provista de su indicador de nivel
j Cable de alimentación

2- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

¡IMPORTANTE!

Tensión de utilización: este aparato está previsto para funcionar únicamente con corriente alterna 220 - 240 V.

Tipo de utilización: este aparato está previsto solamente para una UTILIZACIÓN DOMÉSTICA

- Bomba electromagnética: 15 bars
- Portafiltro con sistema de eyección de la monodosis
- 1 ó 2 tazas
- Compatible con todos los tipos de dosis, E.S.E. o flexibles
- Función vapor
- Interrupción automática después de 9 minutos (protección del medio ambiente)
- Depósito amovible (capacidad: 0,86 litro)
- Potencia: 1350-1600 W
- Tensión: 220-240 V 50/60 Hz
- Dispositivos de seguridad contra los sobrecalentamientos
- Dimensiones: H. 322,5 mm, L. 291 mm, P. 241 mm

3. CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- Antes de poner en funcionamiento su espresso, lea atentamente este modo de empleo.
- Sólo conecte el aparato en una toma con tierra. Verifique que la tensión indicada en la placa del fabricante del aparato corresponde efectivamente a la de su instalación eléctrica.
- No ponga su espresso sobre una superficie caliente (por ejemplo, placa eléctrica) o cerca de una llama.
- No retire el portafiltro que contiene la molienda mientras pasa el agua, ya que entonces el aparato está bajo presión.
- No utilice el aparato si la bandeja recoge gotas y la rejilla no están instaladas.
- La toma debe retirarse en caso de problema durante el goteo del café o antes de limpiar su aparato.
- No desconecte el aparato tirando del cable y no ponga el cable sobre un ángulo agudo o en la esquina de un mueble.
- Evite el contacto del cable o de sus manos

con las partes calientes del aparato (bandeja calentatazas, portafiltro, boquilla de vapor).

- Nunca sumerja el aparato en el agua.
- Mantenga a los niños a distancia y no deje colgar el cable.
- Remítase a la nota para las instrucciones de desincrustación.
- No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado o si el cable está en mal estado.
- Si el cable o cualquier otro elemento específico, estuvieran defectuosos, estos deberán ser sustituidos por el servicio técnico Rowenta únicamente, para evitar cualquier riesgo. En ningún caso, deberá abrir usted mismo el aparato.
- Verifique que el portafiltro está bien apretado antes de hacer gotear el café.
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales son reducidas o personas carentes de experiencia o de conocimiento, salvo si han podido beneficiar, por medio de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas referentes a la utilización del aparato.
- Es conveniente vigilar a los niños para cerciorarse de que no juegan con el aparato.
- Los accesorios y partes desmontables del aparato no se lavan en el lavavajillas.
- Este aparato se ha diseñado únicamente para un uso doméstico.
- El aparato no se ha diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
 - En zonas de cocina reservadas al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,
 - En granjas,
 - Por los clientes de hoteles, moteles y demás entornos de tipo residencial,
 - En entornos de tipo casas de turismo rural.

4. CONSEJOS PRÁCTICOS

¡IMPORTANTE!

Antes de la primera utilización, después de paradas prolongadas o después de desincrustar, el aparato se debe limpiar como se describe en el párrafo: "PRIMERA PUESTA EN SERVICIO"

Piense en desbloquear el portafiltro pulsando ligeramente la tecla  antes de sacarlo del aparato (fig. 1a).

- Para obtener un espresso con aroma intenso, le recomendamos utilizar café especial espresso recientemente molido que conviene a la delicadeza de la preparación de este tipo de café, así como tazas de una capacidad que no exceda 50 ml.
- Conserve la moltura en la nevera, así conserva por más tiempo su aroma.
- No llene su portafiltro a ras, sino utilice la cuchara de medida (1 cucharada para una taza, 2 cucharadas para 2 tazas). Retire el excedente de moltura alrededor del portafiltro (fig. 9b).
- Si no utiliza el aparato por más de 5 días, vacíe y aclare el depósito de agua.
- Antes de retirar el depósito para llenarlo o vaciarlo, siempre tenga el cuidado de apagar el aparato.
- Siempre ponga el aparato sobre una superficie plana y estable.

5. PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

Aclarado antes de la primera utilización

Antes de utilizar su cafetera, limpie los accesorios con agua jabonosa y séquelos.

- Llene el depósito con agua fría y vuélvalo a instalar en el aparato cerciorándose de que está bien instalado (fig. 1c).
- Encienda el aparato pulsando el botón de puesta en funcionamiento .
- El indicador luminoso de temperatura centellea y luego pasa a fijo. El aparato está listo para la utilización (fig. 2).
- Inserte el portafiltro (sin moltura) en el aparato: gírelo hacia la derecha hasta el tope (fig. 3).
- Ponga un recipiente de un volumen superior a ½ litro bajo el portafiltros. Gire el selector D1 hasta la posición café  (fig. 4, 5).
- Si el agua no fluye (cebado de la bomba), repita la operación desde el principio.
- Deje verter el agua del depósito. Para parar el goteo del agua, gire el selector d1 a la posición  (fig. 6) y desconecte el aparato.

ES

- Retire el depósito, vacíelo, aclárelo con cuidado y vuélvalo a instalar en el aparato (fig. 1b y 7).

6. PREPARACIÓN DEL ESPRESSO

¡IMPORTANTE!

Si el espresso se utiliza por primera vez, el aparato debe limpiarse como se describe en el párrafo 5 "PRIMERA PUESTA EN SERVICIO"

Con café molido

El tipo de molienda que escoja determinará la fuerza y el gusto de su espresso: mientras más fina sea su molienda, más fuerte obtendrá el espresso.

- Antes de retirar el depósito amovible, ponga el selector d1 a la posición  (fig. 6).
- Llene el depósito con agua fresca y reinstálelo en el aparato (fig. 7).
- Encienda el aparato pulsando el botón de puesta en funcionamiento d2 .
- El indicador luminoso centellea durante el precalentamiento y después pasa a fijo. Entonces el aparato está listo para su utilización.
- Desbloquee el portafiltro pulsando ligeramente la tecla  y girándolo hacia la izquierda (fig. 8). Con la cuchara de medida, ponga la molienda en el portafiltro: una cuchara de medida (llena hasta el borde) por taza para obtener un buen espresso (fig. 9a).
- Retire el excedente de molienda sobre el borde del portafiltro (fig. 9b).
- Inserte el portafiltro en el aparato apretándolo fuerte hacia la derecha hasta el tope (fig. 11).
- Ponga una o dos tazas sobre la rejilla del depósito de recuperación bajo el portafiltro (fig. 12).
- Gire el selector d1 a la posición  (café) (fig. 4).
- Después de algunos instantes, el café gotea.
- Desplace entonces el selector d1 hasta la posición  (fig. 6).
- Retire las tazas.
- Desbloquee el portafiltro: pulse ligeramente el botón  girando el portafiltro hacia la izquierda y retírelo del aparato. Deseche el

poso con el sistema de eyección, presionando a fondo el botón de eyección "Push" situado bajo el portafiltro (fig. 15). Lave el portafiltro con agua corriente, accionando la tecla "push" para eliminar los restos de molienda (ver también el párrafo 8.B para una limpieza más profunda).

Es normal que cada retorno del selector de mando d1 a la posición  sea seguido por un ligero ruido de circulación de agua o de vapor debido a dispositivo específico que elimina la presión de cada circuito.

Con una dosis espresso E.S.E

"ESE" para "Easy Serving Espresso" (preparación simplificada del espresso) es una dosis embalada (44 mm de diámetro) de 7g de café seleccionado, molido y compactado entre dos papeles filtros, especialmente diseñada para realizar el espresso "ristretto" (fuerte) a la italiana. Este sistema permite una utilización inmediata, sencilla, limpia y confortable de su máquina.

- Antes de retirar el depósito amovible, ponga el selector d1 en posición  (fig. 6).
- Llene el depósito con agua fresca y reinstálelo en el aparato (fig. 7).
- Encienda el aparato pulsando el botón de puesta en funcionamiento d2 .
- El indicador luminoso centellea durante el precalentamiento y después pasa a fijo. Entonces el aparato está listo para su utilización.
- Desbloquee el portafiltro pulsando ligeramente la tecla  y girándolo hacia la izquierda (fig. 14). Dado el caso, corte el excedente de papel alrededor de la dosis siguiendo las líneas de puntos (fig. 10). Ponga la dosis E.S.E con la inscripción roja hacia abajo (repliegue bien las puntas del papel). Coloque el papel en el interior del filtro, de lo contrario pudiera haber fugas. Para una crema más rica y más espesa, es IMPORTANTE poner la dosis E.S.E correctamente. La dosis está prevista para preparar una taza de café. No se aconseja utilizar 2 dosis E.S.E una sobre la otra.
- Inserte el portafiltro en el aparato apretándolo fuerte hacia la derecha hasta el tope (fig. 11).
- Para preparar su espresso, proceda como para preparar un espresso con café molido.

Con una dosis flexible

Su máquina también es compatible con las dosis flexibles (generalmente de 60 mm de diámetro). Como este tipo de dosis no ha sido específicamente diseñado para las máquinas espresso, obtendrá un espresso menos fuerte que con una dosis E.S.E

- Antes de retirar el depósito amovible, ponga el selector d1 a la posición  (fig. 6).
- Llene el depósito con agua fresca y reinstálelo en el aparato (fig. 7).
- Encienda el aparato pulsando el botón de puesta en funcionamiento d2 .
- El indicador luminoso centellea durante el precalentamiento y después pasa a fijo. Entonces el aparato está listo para su utilización.
- Desbloquee el portafiltro pulsando ligeramente la tecla  y girándolo hacia la izquierda (fig. 14). Ponga una dosis flexible en el portafiltro. La dosis está prevista para preparar una taza de café. No se aconseja la utilización de 2 dosis una sobre la otra.
- Inserte el portafiltro en el aparato apretándolo fuerte hacia la derecha hasta el tope (fig. 11).
- Para preparar su espresso, proceda como para la preparación de un espresso con café molido.

7. FUNCIÓN VAPOR

El vapor sirve para espumar la leche (por ejemplo, para preparar capuchinos).

- Gire el selector d1 a la posición  (fig. 16) (para obtener un vapor más abundante, la temperatura debe ser superior a la requerida para hacer el café).
- El indicador luminoso del botón de puesta en funcionamiento centellea de nuevo y después pasa a fijo. Entonces el aparato está listo para su utilización.
- Ponga la leche en un recipiente. Para un mejor resultado, le recomendamos que utilice un recipiente con una pequeña abertura (por ejemplo, una jarra pequeña).
- Sumerja la boquilla de vapor en la leche.
- Gire el selector d1 hasta la posición  (vapor) (fig. 17): el vapor saldrá en la leche.
- Para espumar correctamente la leche, haga movimientos circulares y de arriba a abajo

(fig. 18), pero comprobando que la boquilla se mantenga recta en el centro del recipiente (fig. 20c).

- Para obtener un buen espumado de leche, le recomendamos que utilice leche pasteurizada o leche UHT y que evite la leche cruda o desnatada.
- Durante la operación, es normal que el indicador luminoso de temperatura del botón de puesta en funcionamiento se enciende y se apague.
- Una vez finalizado el espumado, detenga el aparato (selector d1 en posición .
- Cuando el selector d1 está en posición , el aparato se enfría automáticamente. Durante la fase de enfriamiento, el piloto del botón de puesta en marcha parpadea y cae agua o vapor en la bandeja recogegotas. Cuando se alcanza de nuevo la temperatura óptima de preparación de un espresso el piloto deja de parpadear.

¡IMPORTANTE! Una vez que deje de salir vapor, limpie inmediata y cuidadosamente la boquilla de vapor tal como se indica en el apartado 8D.

¡ATENCIÓN! La boquilla de vapor aún está caliente! Tenga cuidado para no quemarse.

8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

A. Del aparato

- Desconecte la toma de corriente antes de cada limpieza y deje enfriar el aparato.
- De vez en cuando limpie el exterior del aparato con una esponja húmeda. Lave regularmente el depósito, el depósito de recuperación y su rejilla y séquelos.
- Aclare regularmente el interior del depósito.
- Cuando una fina capa blanca opacifique su depósito, efectúe una operación de desincrustación (ver párrafo 9. DESINCRUSTACIÓN).
- No utilice productos limpiadores a base de alcohol o de solvente.
- Para limpiar bien la rejilla de paso del agua caliente, realice regularmente una preparación de espresso sin café.

ES

- Límpielo únicamente con un paño humedecido sin producto detergente o abrasivo.

B. Del portafiltro

El aparato que acaba de comprar cuenta con un portafiltro desmontable de eyección que le permite mantenerlo en perfecto estado de funcionamiento. Le aconsejamos limpiarlo después de cada utilización.

Estas operaciones de desmontaje/montaje deben efectuarse en frío.

1. Desmontaje del portafiltro:

- Extraer el portafiltro de su máquina.
- Tirar la monodosis pulsando la tecla “push” (fig. 15).
- Aclararlo con agua clara.
- Extraiga la parte de abajo del portafiltro rotándola en el sentido de las agujas del reloj y girándola sobre las 2 salidas de café fijas para desmontarla.

2. Limpieza y aclarado del portafiltro:

El portafiltro puede limpiarse con un producto detergente “para vajilla” y un accesorio detergente, pero seguidamente se debe limpiar con agua clara. Para un mejor resultado, puede accionar varias veces el botón de eyección durante el aclarado.

Le aconsejamos sacudir fuertemente su portafiltro para evacuar toda el agua.

3. Montaje del portafiltro:

Vuelva a colocar la parte de abajo del portafiltro rotándola en el sentido contrario a las agujas del reloj.

C. Bandeja recoge-goteo

Una vez que el nivel de llenado de la bandeja antigoteo llega a su límite, deberá vaciarse tras haber retirado la rejilla (fig. 19). La presencia de agua es normal y no significa que haya una fuga. Si fuera necesario, limpie la bandeja antigoteo y la rejilla con agua y con una pequeña cantidad de lavavajillas suave. Aclárelas y séquelas.

D. De la boquilla de vapor (fig. 20 a, b)

Este accesorio está compuesto por 2 piezas: una pieza de soporte de plástico y el cilindro metálico de protección.

- Para iniciar la limpieza, desbloquee la

boquilla del brazo articulado girándola hacia la izquierda.

- Deslice el cilindro metálico a lo largo del soporte de plástico.
- Limpie ambas piezas con agua clara y un poco de líquido lavavajillas suave.
- Enjuáguelas y séquelas.
- Cuando haya limpiado bien las piezas, vuelva a colocar el cilindro metálico sobre el soporte.
- Tenga cuidado de no dañar la junta de silicona que garantiza la estanqueidad de la boquilla.
- Introduzca la boquilla sobre el brazo articulado y luego apriétela hacia la derecha.

9. DESINCRUSTACIÓN

- La desincrustación regular de su aparato, como se indica en los párrafos A y B para las funciones de café y vapor es la garantía principal de su duración de vida. La frecuencia de desincrustación debe adaptarse a la dureza de su agua. Pida consejo a su agencia de distribución de agua.
- Durante esta operación, no ponga su aparato sobre un plano de trabajo de mármol. El desincrustante podría alterarlo.
- Para que sea más claro para usted, encontrará un cuadro recapitulativo de las frecuencias de desincrustación en función de la dureza del agua y de la utilización:

FRECUENCIA DE DESINCRUSTACIÓN			
Número promedio de cafés por semana	Agua dulce (<19°th)	Agua calcárea (19-30°th)	Agua muy calcárea (>30°th)
Menos de 7	1 vez al año	Cada 8 meses	Cada 6 meses
De 7 a 20	Cada 4 meses	Cada 3 meses	Cada 2 meses
Más de 20	Cada 3 meses	Cada 2 meses	Al mes

En caso de duda, se aconseja una desincrustación al mes.

Ninguna reparación de cafetera por causa de:

- desincrustación no efectuada,
 - de incrustación,
- estará cubierta por la garantía.

A. Desincrustación de la función café

- Desconecte el aparato.
- Inserte el portafiltro (sin molidura) en el aparato y bloquéelo girando hacia la derecha hasta el tope (fig. 3).
- Ponga un recipiente de un volumen superior a ½ litro bajo el portafiltro (fig. 5).
- Verifique que el selector d1 esté efectivamente en posición ☞.
- Vacíe el depósito y vuélvalo a poner.
- Llene el depósito con una mezcla compuesta por tres volúmenes de agua para un volumen de vinagre o ácido cítrico/sulfámico.
- Conecte el aparato.
- Cuando el indicador luminoso de temperatura del botón de puesta en funcionamiento quede fijo, entonces puede pasar a posición ☞ (café) (fig. 4).
- Deje gotear la mezcla (1/3).
- Gire el selector a la posición ☞.
- Espere 2 minutos y a continuación repita la operación 2 veces.
- Ahora siga las instrucciones de desincrustación de la función vapor.

B. Desincrustación de la función vapor

- Ponga a continuación el recipiente bajo la boquilla de vapor.
- Gire el selector d1 ☞ a la posición (calentamiento vapor) (fig. 16) (para obtener vapor, la temperatura debe ser superior a la requerida para hacer el café).
- El indicador luminoso del botón de puesta en funcionamiento centellea y después pasa a fijo.
- Gire el selector d1 ☞ a la posición (extracción vapor) (fig. 17): el vapor sale dentro del líquido. Deje gotear lo que queda de mezcla durante 2 minutos.
- Durante la operación es normal que el indicador luminoso de temperatura del agua se encienda y se apague.
- Tras unos instantes, desplace el selector hasta la posición ☞ (d1)
- Cuando el selector d1 está en posición ☞, el aparato se enfría automáticamente. Durante la fase de enfriamiento, el piloto del botón de puesta en marcha parpadea y cae agua y/o vapor en la bandeja recogegotas.

C. Aclarado

¡IMPORTANTE!

- Después de la desincrustación, efectúe 2-3 operaciones de aclarado con agua clara (sin molidura), como se describe en el párrafo "Primera puesta en servicio".
 - No olvide aclarar la boquilla de vapor (fig. 20 a, b).
- El aparato está desincrustado y nuevamente listo para funcionar.

10. GARANTÍA

Su aparato está garantizado, pero todo error de conexión, manipulación o utilización que no sean las descritas en la instrucción anula la garantía.

Este aparato está garantizado en el marco de un uso doméstico. Cualquier otro tipo de uso anulará la garantía. Ninguna reparación por causa de incrustación estará cubierta por la garantía.

Para cualquier problema de posventa o de piezas de recambio, consulte con su vendedor o con un centro servicio autorizado.

ES

11. RESPUESTAS A LOS PROBLEMAS EVENTUALES

Problemas	Causas posibles	Soluciones
El portafiltro está bloqueado	Ha olvidado desbloquear el portafiltro	Presione el botón  al tiempo que gira el porta-filtro hacia la izquierda (fig. 14).
La monodosis no está seca después del paso del agua	Usted no ha apretado correctamente el portafiltro.	Apriete más el portafiltro.
El espresso gotea demasiado lentamente	La molienda es demasiado fina, demasiado grasa o harinosa	Escoja una molienda ligeramente más gruesa
	El portafiltro está sucio	Limpie su portafiltro según las instrucciones del párrafo 8.B.
	La rejilla de paso del agua está obstruida	Cuando el aparato está frío, limpie la rejilla del paso del agua con una esponja húmeda.
El agua gotea del portafiltro después de la confección de un espresso	El selector de mando no está en posición de parada "0"	Sitúe el selector de mando d1  (fig. 6)
	Formación de cal prematuramente debido a un agua particularmente calcárea.	Desincruste el espresso de conformidad con las indicaciones del modo de empleo (párrafo 9).
Presencia de dosis en la taza	El portafiltro está obstruido	Limpie el portafiltro con agua caliente. Accione la tecla  para eliminar los restos eventuales de molienda. Sacúdalo para evacuar el agua (ver también el párrafo 8.B)
	La molienda es demasiado fina	Utilice una molienda ligeramente más gruesa
El espresso no es espumoso	La molienda es demasiado vieja	Utilice una molienda recientemente molida
	La molienda no está adaptada al espresso	Utilice una molienda más fina
	Hay demasiado poca molienda en el portafiltro.	Añada molienda
El depósito de agua tiene fuga cuando se transporta.	La válvula de fondo del depósito está sucia o defectuosa.	Lave el depósito de agua y haga funcionar con el dedo la válvula que está en el fondo del depósito.
	La válvula está bloqueada por la cal	Desincruste el aparato como se describe en el párrafo 9
Goteo de agua bajo el aparato.	Fuga interna.	Verifique la buena posición del depósito. Si el defecto persiste, no utilice el aparato, diríjase a un centro de servicio autorizado.

Problemas	Causas posibles	Soluciones
Se escuchan crujidos en el portafiltro.	Fenómeno normal: bloqueo de seguridad del portafiltro.	
La bomba es anormalmente ruidosa.	Falta de agua en el depósito.	Detenga el aparato (posición ) , llene el depósito de agua y vuelva a arrancar.
Las tazas se llenan de forma desigual.	El portafiltro está obstruido.	Remítase al párrafo 8.B para la limpieza su portafiltro.
El espresso tiene fugas en los lados del portafiltro.	El portafiltro no está correctamente puesto.	Instale de el portafiltro y bloquéelo (gire de izquierda a derecha hasta el tope) (fig. 3).
	El borde del portafiltro está obstruido por la molienda.	Retire el excedente de molienda (fig. 9b) y limpie el agua de la parrilla con una esponja húmeda.
Su espresso tiene mal gusto.	Después de la desincrustación, el aclarado no se efectuó correctamente.	Aclare el aparato de conformidad con modo de empleo (párrafo 8) y compruebe la calidad del café.
El aparato no funciona.	La bomba está descebada debido a falta de agua.	Llene el depósito de agua y vuelva a cebar la bomba (ver párrafo 5. "PRIMERA PUESTA EN SERVICIO"). Evite vaciar completamente el depósito.
	El depósito de agua amovible está mal puesto.	Ponga el depósito de agua pulsando fuertemente.
La boquilla de vapor no hace espumar la leche.	La boquilla de vapor está obstruida o incrustada.	Desincruste la boquilla de vapor de conformidad con el párrafo "DESINCRUSTACIÓN" o desobstrúyala con una aguja.
	La leche está demasiado caliente.	Utilice leche fría.
	La forma del recipiente no es apropiada.	Utilice un jarrito.
	Usted utiliza leche desnatada.	Utilice de preferencia leche entera o semidesnatada.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un reparador autorizado. ¡Nunca desmonte el aparato! (en caso de desmontaje, no se podrá asegurar la garantía).

12. PRODUCTO ELÉCTRICO O ELECTRÓNICO EN FIN DE VIDA



¡Participemos en la protección del medio ambiente!

- ① Su aparato contiene numerosos materiales valorizables o reciclables.
- ➔ Confielo a un punto de colecta o, por defecto, a un centro servicio autorizado para que se efectúe su tratamiento.

Os nossos sinceros agradecimentos pela confiança em nós depositada e pela fidelidade demonstrada pelos produtos da ROWENTA. Acabou de adquirir a mais recente inovação em termos de máquinas de café expresso. A sua máquina está equipada com um porta-filtro com três sistemas exclusivos:

- um para prensar o café de forma progressiva aquando da colocação do porta-filtro (sistema OPTIPRESS),
- outro para a ejeção das borras de café,
- o último para a utilização de unidoses E.S.E. (Easy Serving Espresso)  ou unidoses não compactadas.

O porta-filtro é desmontável, o que permite mantê-lo, mediante limpezas regulares, em perfeitas condições de funcionamento. Por motivos de segurança, o seu porta-filtro está equipado com um sistema de bloqueio que lhe permite manter-se fixo aquando da subida de pressão.

1- DESCRIÇÃO:

- a** Tampa do reservatório de água
b Reservatório de água amovível
c Placa de colocação das chávenas
d Painel de comandos:
d1 Botão de selecção (café ou vapor)
- d.1-1**  = pré-aquecimento do café
d.1-2  = preparação de um expresso
d.1-3  = pré-aquecimento do vapor
d.1-4  = preparação do vapor

- d2** Botão de colocação em funcionamento com indicador luminoso
e Compartimento da cabeça de extracção
f Porta-filtro com sistema de ejeção de borras ou da unidose e prensar progressivo do café moído ou da unidose: sistema OPTIPRESS.
g Tubo de vapor retráctil
h Grelha de recolha de pingos
i Base de recolha de pingos, equipada com o respectivo indicador de nível
j Cabo de alimentação

2- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

IMPORTANTE!

Tensão de utilização: este aparelho foi concebido para funcionar apenas em corrente alterna 220 - 240 V.

Tipo de utilização: este aparelho foi concebido APENAS para uma UTILIZAÇÃO DOMÉSTICA

- Bomba electromagnética: 15 bares
- Porta-filtro com sistema de ejeção de borras
- 1 ou 2 chávenas
- Compatível com todos os tipos de unidoses, E.S.E ou não compactadas
- Função vapor
- Desligar automático ao fim de 9 minutos (protecção do ambiente)
- Reservatório amovível (capacidade: 0,86 litros)
- Potência: 1350-1600 W
- Tensão: 220-240 V 50/60 Hz
- Dispositivos de segurança em caso de sobreaquecimento
- Dimensões: A. 322,5 mm, L. 291 mm, P. 214 mm

3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia atentamente o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada com ligação à terra. Verifique se a tensão indicada na placa de características do aparelho corresponde à da sua instalação eléctrica.
- Não coloque a sua máquina de café expresso sobre uma superfície quente (placa eléctrica, por exemplo) ou na proximidade de uma chama.
- Não retire o porta-filtro que contém o café durante a passagem da água, uma vez que o aparelho se encontra sob pressão.
- Não utilize o aparelho se a gaveta de recolha de pingos e a grelha não se encontrarem correctamente colocadas.
- Desligue sempre o aparelho, retirando a ficha da tomada, em caso de problema durante a extracção do café ou antes de proceder à limpeza do aparelho.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de

alimentação e não coloque o cabo num ângulo cortante ou na esquina de um móvel.

- Evite o contacto do cabo ou das suas mãos com as partes quentes do aparelho (placa de aquecimento das chávenas, porta-filtro, tubo de vapor).
- Nunca mergulhe o aparelho dentro de água ou qualquer outro tipo de líquido.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças e não deixe o cabo de alimentação pendurado.
- Leia atentamente o manual de instruções para proceder à descalcificação.
- Não coloque o aparelho a funcionar se este ou o cabo de alimentação se encontrarem de alguma forma danificados.
- Para evitar qualquer perigo, se o cabo ou qualquer elemento específico ficar danificado, é necessário que sejam substituídos pelos Serviços de Assistência Técnica Autorizados Rowenta. Nunca tente reparar o aparelho pelos seus próprios meios por forma a evitar qualquer situação de perigo.
- Certifique-se que o porta-filtro se encontra devidamente apertado antes de proceder à extracção do café.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Os acessórios e as partes desmontáveis do aparelho não podem ser lavados na máquina de lavar loiça.
- Este aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- Não foi concebido para ser utilizado nos casos seguintes, que não estão cobertos pela garantia:
 - Em cantos de cozinha reservados ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
 - Em quintas,
 - Pelos clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial,
 - Em ambientes do tipo quartos de hóspedes.

4. CONSELHOS PRÁTICOS

IMPORTANTE!

Antes da primeira utilização, após paragens prolongadas ou após a descalcificação, o aparelho deve ser limpo tal como descrito no parágrafo: “PRIMEIRA UTILIZAÇÃO”.

Antes de retirar o porta-filtro do aparelho e por forma a desbloqueá-lo, prima ligeiramente o botão  (fig. 1a).

- Para obter um expresso com aroma intenso, recomendamos a utilização de café moído para expresso, bem como chávenas com uma capacidade máxima de 50 ml.
- Guarde o café no frigorífico, por forma a manter por mais tempo o seu aroma.
- Não encha o porta-filtro até cima, utilize a colher doseadora (1 colher para uma chávena, 2 colheres para 2 chávenas). Retire o excedente de café no rebordo do porta-filtro (fig. 9b).
- Se não utilizar o aparelho durante mais de 5 dias, esvazie e enxagüe o reservatório de água.
- Antes de retirar o reservatório para proceder ao seu enchimento ou esvaziamento, desligue sempre o aparelho.
- Coloque sempre o aparelho sobre uma superfície plana e estável.

PT

5. PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Enxaguamento antes da primeira utilização.

Antes de utilizar o aparelho, limpe todos os acessórios com água e detergente para a loiça e seque-os cuidadosamente

- Encha o reservatório com água fria e coloque-o no aparelho, certificando-se que se encontra correctamente encaixado (fig. 1c).
- Ligue o aparelho premindo o botão de colocação em funcionamento d2 .
- O indicador de temperatura pisca e, de seguida, fica fixo. O aparelho está pronto a ser utilizado (fig. 2).
- Insira o porta-filtro (sem moagem) no aparelho: rode-o para a direita até encaixar (fig. 3).
- Coloque um recipiente com um volume superior a 1/2 litro por baixo do porta-filtro. Rode o selector D1 para a posição café  (fig. 4, 5).

- Se a água não escoar (escorvagem da bomba), repetir a operação desde o início.
- Deixe a água correr do reservatório. Para parar o escoamento da água, rode o selector d1 para a posição  (fig. 6) e desligue o aparelho.
- Retire o reservatório, esvazie-o, enxagúe-o cuidadosamente e volte a colocá-lo no aparelho (fig. 1b e 7).

6. PREPARAÇÃO DE CAFÉ EXPRESSO

IMPORTANTE!

Aquando da primeira utilização da máquina de café expresso, o aparelho deve ser limpo tal como descrito no parágrafo 5 “PRIMEIRA UTILIZAÇÃO”.

Com café moído

O tipo de moagem que escolher irá determinar a intensidade e o gosto do seu expresso: quanto mais fina for a moagem, mais forte será o seu expresso.

- Antes de retirar o reservatório amovível, certifique-se que coloca o selector D1 na posição  (fig. 6).
- Encha o reservatório com água fresca e coloque-o no aparelho (fig. 7).
- Ligue o aparelho premindo o botão de colocação em funcionamento d2 .
- O indicador pisca durante o pré-aquecimento e, depois, fica fixo. O aparelho está, então, pronto a ser utilizado.
- Desbloqueie o porta-filtro premindo ao de leve o botão  e rodando-o para a esquerda (fig. 8). Com a ajuda da colher doseadora, coloque o café moído no porta-filtro: uma colher doseadora (cheia até cima e nivelada) por chávena para obter um bom expresso (fig. 9a).
- Retire o excedente de café no rebordo do porta-filtro (fig. 9b).
- Insira o porta-filtro no aparelho apertando-o com força para a direita até encaixar (fig. 11).
- Coloque uma chávena sobre a grelha da gaveta de recolha de pingos, por baixo do porta-filtro (fig. 12).
- Rode o selector D1 para a posição café  (fig. 4).
- Passados alguns instantes, o café sai.

- Volte a colocar o selector d1 na posição  (fig. 6).
- Retire as chávenas.
- Desbloqueie o porta-filtro: prima ligeiramente o botão  enquanto roda o porta-filtro para a esquerda e retire-o do aparelho. Expulse as borras graças ao sistema de ejeção carregando a fundo o botão de ejeção « Push » por baixo do porta-filtro (fig. 15). Lave o porta-filtro com água da torneira, accionando o botão “push” para eliminar os resíduos de café (ver também o parágrafo 8.B para uma limpeza em maior profundidade).

É normal que cada retorno do selector de comando D1 para a posição  seja seguido por um ligeiro ruído de circulação de água ou de vapor, devido a um dispositivo específico concebido para eliminar a pressão do conjunto dos circuitos.

Com uma unidose E.S.E

“ESE” para “Easy Serving Espresso” (preparação fácil do expresso) é uma unidose embalada (44 mm de diâmetro) de 7 g de café seleccionado, moído e compactado entre dois filtros de papel, concebida especialmente para a realização de um expresso “ristretto” (curto) à italiana. Este sistema permite uma utilização imediata, simples, limpa e confortável da sua máquina.

- Antes de retirar o reservatório amovível, certifique-se que coloca o selector D1 na posição  (fig. 6).
- Encha o reservatório com água fresca e coloque-o no aparelho (fig. 7).
- Ligue o aparelho premindo o botão de colocação em funcionamento d2 .
- O indicador pisca durante o pré-aquecimento e, depois, fica fixo. O aparelho está, então, pronto a ser utilizado.
- Desbloqueie o porta-filtro premindo ao de leve o botão  e rodando-o para a esquerda (fig. 14). Se for caso disso, corte o excedente de papel à volta da unidose seguindo o picotado (fig. 10). Coloque a unidose E.S.E com a inscrição vermelha virada para baixo (dobre bem os cantos do papel). Certifique-se que coloca o papel no interior do filtro, por forma a evitar eventuais fugas. Para obter um creme mais rico e mais

espesso, é importante colocar a unidose E.S.E correctamente. A unidose foi concebida para uma chávena de café. A utilização de 2 unidoses E.S.E uma sobre a outra não é aconselhada.

- Insira o porta-filtro no aparelho apertando-o com força para a direita até encaixar (fig. 11).
- Para preparar o seu expresso, proceda tal como para a preparação de um expresso com café moído.

Com uma unidose não compactada

A sua máquina é igualmente compatível com as unidoses não compactadas (geralmente, 60 mm de diâmetro). Na medida em que este tipo de unidoses não é concebido especificamente para as máquinas de café expresso, obterá um café menos forte do que com uma unidose E.S.E.

- Antes de retirar o reservatório amovível, certifique-se que coloca o selector D1 na posição  (fig. 6).
- Encha o reservatório com água fresca e coloque-o no aparelho (fig. 7).
- Ligue o aparelho premindo o botão de colocação em funcionamento d2 .
- O indicador pisca durante o pré-aquecimento e, depois, fica fixo. O aparelho está, então, pronto a ser utilizado.
- Desbloqueie o porta-filtro premindo ao de leve o botão  e rodando-o para a esquerda (fig. 14). Coloque uma unidose não compactada no porta-filtro. A recarga foi concebida para uma chávena de café. A utilização de 2 unidoses não compactadas uma sobre a outra não é aconselhada.
- Insira o porta-filtro no aparelho apertando-o com força para a direita até encaixar (fig. 11).
- Para preparar o seu expresso, proceda tal como para a preparação de um expresso com café moído.

aquecimento  (fig. 16) (para obter um vapor mais abundante, a temperatura deve ser superior à necessária para fazer café).

- O indicador do botão de colocação em funcionamento pisca de novo e depois fica fixo. O aparelho está, então, pronto para ser utilizado.
- Coloque o leite num recipiente. Para obter melhores resultados, recomendamos que utilize um recipiente com uma abertura pequena (um jarro pequeno, por exemplo).
- Mergulhe o tubo de vapor no leite.
- Rode o selector d1 para a posição  (vapor) (fig. 17): o vapor sai no leite.
- Para criar espuma no leite, faça movimentos circulares e de cima para baixo (fig. 18), mas tendo o cuidado de manter o bico de vapor bem direito ao centro do recipiente (figs. 20c).
- Para obter uma boa formação de espuma no leite, aconselhamos a que utilize leite pasteurizado ou leite UHT e evite leite não tratado ou magro.
- Durante a operação, é normal que o indicador de temperatura de colocação em funcionamento se acenda e apague.
- Quando a formação de espuma chegar ao fim, pare o aparelho (selector d1 na posição .
- Quando o selector d1 está na posição , o aparelho arrefece automaticamente. Durante a fase de arrefecimento, o indicador do botão de colocação em funcionamento pisca e corre água quente e/ou vapor para a gaveta de recolha de pingos. Quando é atingida de novo a temperatura ideal de preparação de um expresso, o indicador fica fixo.

IMPORTANTE! Após a paragem do vapor, limpe de imediato e com cuidado o tubo de vapor, tal como descrito no parágrafo 8D.

ATENÇÃO! O tubo de vapor ainda se encontra quente! Tenha cuidado para não se queimar!

7. FUNÇÃO VAPOR

O vapor é usado para criar espuma no leite (por exemplo, para a preparação de cappuccinos).

- Rode o selector d1 para a posição de pré-

8. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A. Do aparelho

- Retire a ficha da tomada antes de proceder à limpeza e deixe o aparelho arrefecer.

PT

- Limpe, ocasionalmente, o exterior do aparelho com uma esponja húmida. Lave regularmente o reservatório, a gaveta de recolha de pingos e a respectiva grelha e limpe-as.
- Enxágue regularmente o interior do reservatório.
- Quando uma fina camada branca cobre o reservatório, proceda a uma descalcificação do seu aparelho (cf. parágrafo 9. DESCALCIFICAÇÃO).
- Não utilize produtos de limpeza à base de álcool ou de solvente.
- Para limpar devidamente a grelha de passagem de água quente, efectue regularmente uma preparação de expresso sem café.
- Limpe apenas com a ajuda de um pano húmido sem produto detergente ou abrasivo.

B. Do porta-filtro

O aparelho que acaba de adquirir está equipado com um porta-filtro desmontável com sistema de ejeção, que lhe permite mantê-lo em perfeito estado de funcionamento. Aconselhamos que proceda à sua limpeza após cada utilização. Estas operações de desmontagem/montagem devem ser efectuadas a frio.

1. Desmontagem do porta-filtro

- Retire o porta-filtro da sua máquina.
- Deite fora as borras ou a unidose premindo o botão “push” (fig. 15).
- Enxágue com água limpa.
- Retire a parte de cima do porta-filtro rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio girando sobre as 2 saídas de café fixas para desmontá-lo.

2. Limpeza e enxaguamento do porta-filtro

O porta-filtro pode ser limpo com a ajuda de um detergente para a loiça e de uma esponja abrasiva, e deve, ser enxaguado com água limpa. Para um melhor resultado, pode accionar várias vezes o botão de ejeção durante o enxaguamento. Aconselhamos que agite com força o porta-filtro de forma a deixar sair toda a água.

3. Montagem do porta-filtro

Volte a colocar a parte de cima do porta-filtro rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para bloqueá-lo.

C. Da gaveta de recolha de pingos

Logo que aparece o nível de enchimento da gaveta de recolha de pingos, esta deve ser esvaziada depois de a grelha ser retirada (fig. 19). A presença de água é normal e não é sinal de fuga. Se necessário, limpe a gaveta de recolha de pingos e a respectiva grelha com água e um pouco de detergente da loiça não agressivo. Passe por água e seque.

D. Do tubo de vapor (fig. 20 a, b)

Este acessório é composto por 2 partes: uma parte de suporte em plástico e o cilindro metálico de protecção.

- Para iniciar a limpeza, desenrosque o bico do braço articulado rodando-o para a esquerda.
- Em seguida, faça deslizar o cilindro metálico ao longo do suporte de plástico.
- Lave as duas partes com água límpida e um pouco de detergente de lavar a loiça não agressivo.
- Enxaguar e secar.
- Quando as partes estiverem bem limpas, volte a colocar o cilindro metálico sobre o suporte.
- Ter o cuidado de não danificar o vedante de silicone que assegura a estanquicidade do bico.
- Encaixar o bico no braço articulado e, em seguida, apertar rodando para a direita.

9. DESCALCIFICAÇÃO

- Uma descalcificação regular do seu aparelho, tal como indicado nos parágrafos A e B para as funções café e vapor, é a garantia principal da duração útil deste aparelho. A frequência de descalcificação deve ser adaptada à dureza da água. Aconselhe-se junto da sua entidade de fornecimento de água.
- Durante esta operação, não coloque o aparelho numa superfície de trabalho em mármore. O produto descalcificante pode danificá-la.
- Para que seja mais fácil de entender, segue um quadro recapitulativo das frequências de descalcificação em função da dureza da água e da utilização:

FREQUÊNCIA DE DESCALCIFICAÇÃO			
N.º médio de cafés por semana	Água doce (<19ºth)	Água calcária (19-30ºth)	Água extremamente calcária (>30ºth)
Menos de 7	1 vez por ano	Todos os 8 meses	Todos os 6 meses
De 7 a 20	Todos os 4 meses	Todos os 3 meses	Todos os 2 meses
Mais de 20	Todos os 3 meses	Todos os 2 meses	Todos os meses

No caso de dúvida, é aconselhável proceder à descalcificação todos os meses.

- Nenhuma reparação da máquina de café causada por:
- descalcificação não efectuada,
- acumulação de calcário, está coberta pela garantia.

A. Descalcificação da função café

- Desligue o aparelho.
- Insira o porta-filtro (sem moagem) no aparelho e bloqueie-o rodando para a direita até encaixar (fig. 3).
- Coloque um recipiente com uma capacidade superior a 1/2 litro por baixo do porta-filtro (fig. 5).
- Verifique se o selector d1 se encontra na devida posição
- Esvazie o reservatório e volte a colocá-lo no respectivo compartimento.
- Encha o reservatório com uma mistura constituída por três volumes de água para um volume de vinagre ou de ácido cítrico/sulfâmico.
- Ligue o aparelho.
- Quando o indicador de temperatura do botão de colocação em funcionamento fica fixo, pode passar para a posição café
- Deixe a mistura correr (1/3).
- Rode o selector para a posição
- Aguarde 2 minutos, e repita a operação 2 vezes.
- Siga agora as instruções de descalcificação da função vapor.

B. Descalcificação da função vapor

- Coloque, de seguida, o recipiente por baixo do tupo de vapor.
- Rode o selector d1

- O indicador do botão de colocação em funcionamento pisca e, depois, fica fixo.
- Rode o selector d1 para a posição vapor (fig. 17): o vapor sai no recipiente. Deixe correr o resto da mistura durante 2 minutos.
- Durante a operação, é normal que o indicador de temperatura da água se acenda e se apague.
- Após alguns momentos, coloque o selector na posição (d1).
- Quando o selector d1 está na posição , o aparelho arrefece automaticamente. Durante a fase de arrefecimento, o indicador do botão de colocação em funcionamento pisca e corre água quente e/ou vapor para a gaveta de recolha de pingos.

C. Enxaguamento

IMPORTANTE!

- Após a descalcificação, efectue 2 a 3 operações de enxaguamento com água limpa (sem café), tal como descrito no parágrafo “Primeira utilização”.
- Não se esqueça de enxaguar o tubo de vapor (fig. 20 a, b).
- O aparelho já não tem calcário e está de novo pronto a funcionar.

PT

10. GARANTIA

O seu aparelho tem garantia, mas qualquer erro de ligação, manuseamento ou utilização que não os descritos no manual, anula a garantia.

Este aparelho está coberto por garantia no âmbito de um uso doméstico; qualquer outro tipo de utilização anula a garantia.

Qualquer reparação por causa da acumulação de calcário não está coberta pela garantia.

Para qualquer problema de pós-venda ou de peças sobresselentes, consulte o seu revendedor ou um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta.

11. RESPOSTAS A EVENTUAIS PROBLEMAS

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O porta-filtro está bloqueado.	Esqueceu-se de desbloquear o porta-filtro.	Prima o botão  enquanto roda o porta-filtro para a esquerda (fig. 14)
A borra não fica seca após a passagem da água.	Não apertou o porta-filtro correctamente.	Aperte mais o porta-filtro.
O expresso sai demasiado lentamente.	A moagem é demasiado fina	Escolha uma moagem ligeiramente mais grossa.
	O porta-filtro está sujo.	Limpe o porta-filtro de acordo com as instruções do parágrafo 8.B.
	A grelha de passagem da água está obstruída.	Quando o aparelho estiver frio, limpe a grelha de passagem da água com uma esponja húmida.
Sai água pelo porta-filtro após a preparação de um expresso.	O selector de comando não foi colocado na posição "Resistência".	Posicione o selector de comando d1 em  (fig. 6).
	Formação de calcário prematuro devido a uma água particularmente calcária.	Descalcifique a máquina de café expresso de acordo com as indicações fornecidas no manual (parágrafo 9).
Presença de borras na chávena.	O porta-filtro está obstruído.	Limpe o porta-filtro com água quente. Accione o botão  para eliminar os eventuais resíduos de café. Agite-o para retirar a água (ver também o parágrafo 8.B.)
	A moagem é demasiado fina.	Utilize uma moagem ligeiramente mais grossa.
O expresso não tem creme.	O café é demasiado velho.	Utilize café moído recentemente.
	O café não está adaptado à máquina de café expresso.	Utilize uma moagem mais fina.
	Existe pouca moagem no porta-filtro.	Adicione café.
O reservatório de água tem fugas no decorrer do transporte.	A válvula do fundo do reservatório está suja ou defeituosa.	Lave o reservatório com água e, com o dedo, faça funcionar a válvula situada no fundo do reservatório.
	A válvula está bloqueada com calcário.	Proceda à descalcificação do aparelho tal como descrito no parágrafo 9.
Escorre água por baixo do aparelho	Fuga interna.	Verifique a correcta colocação do reservatório. No caso de persistência do erro, não utilize o aparelho e dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta.

Problemas	Causas possíveis	Soluções
Ouvem-se ruídos no porta-filtro.	Fenómeno normal: bloqueio de segurança do porta-filtro.	
A bomba está anormalmente ruidosa.	Ausência de água no reservatório.	Desligue o aparelho (posição ) , encha o reservatório de água e volte ligar o aparelho.
As chávenas enchem-se de forma desigual.	O porta-filtro está obstruído.	Consulte o parágrafo 8.B para a manutenção do porta-filtro.
A máquina de café expresso tem fugas nas zonas laterais do porta-filtro	O porta-filtro não foi colocado correctamente.	Coloque o porta-filtro no lugar e bloqueie-o (rode da esquerda para a direita até encaixar) (fig. 3).
	O rebordo do porta-filtro está obstruído com café.	Retire o excedente de café (fig. 9b) e limpe a grelha com uma esponja abrasiva.
O seu expresso tem um sabor desagradável	Após a descalcificação, o enxaguamento não foi efectuado correctamente.	Enxagúe o aparelho em conformidade com o manual de instruções (parágrafo 8) e verifique a qualidade do café.
O aparelho não funciona.	A bomba ficou desactivada devido à falta de água.	Encha o reservatório de água e volte a iniciar a bomba (ver parágrafo 5. "PRIMEIRA UTILIZAÇÃO"). Evite esvaziar por completo o reservatório.
	O reservatório de água amovível está mal encaixado.	Accione o reservatório de água premindo com força.
O tubo de vapor não produz espuma no leite.	O tubo de vapor está obstruído ou com calcário.	Proceda à descalcificação do tubo de vapor de acordo com o parágrafo "DESCALCIFICAÇÃO" ou limpe-o com a ajuda de uma agulha.
	O leite está demasiado quente.	Utilize leite frio.
	A forma do recipiente não é a adequada.	Utilize um pequeno recipiente.
	Está a utilizar leite magro.	Utilize de preferência leite gordo ou meio-gordo.

PT

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta. Nunca desmonte o aparelho! (No caso de desmontagem, a garantia deixa de ser efectiva.)

12. PRODUTO ELÉCTRICO OU ELECTRÓNICO EM FIM DE VIDA



Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Vi ringraziamo per la fiducia dimostrata e per la vostra fedeltà ai prodotti Rowenta. Avete acquistato l'ultimissima innovazione in materia di espresso. Questa macchina è dotata di un portafiltro che dispone di tre sistemi esclusivi:

- uno per la progressiva compressione del caffè in polvere al momento del posizionamento del portafiltro (sistema OPTIPRESS).
- L'altro per l'espulsione dei fondi di caffè.
- L'ultimo per l'utilizzo delle cialde E.S.E. (Easy Serving Espresso)  o morbide.

Inoltre è smontabile, e questo, effettuando pulizie frequenti, permette di mantenerlo in perfetto stato di funzionamento. Per sicurezza, il portafiltro è dotato di un sistema di bloccaggio perché resti al suo posto al momento dell'aumento di pressione.

1- DESCRIZIONE

a Coperchio del serbatoio dell'acqua

b Serbatoio dell'acqua removibile

c Ripiano poggiategge

d Quadro comandi:

d1 Tasto di selezione (caffè o vapore)

d.1-1  = preriscaldamento caffè

d.1-2  = preparazione di un espresso

d.1-3  = pre-riscaldamento vapore

d.1-4  = preparazione del vapore

d2 Tasto di accensione con spia luminosa

e Sede del portafiltro

f Portafiltro con sistema di espulsione dei fondi di caffè o della cialda e progressiva compressione del caffè in polvere o della cialda: sistema OPTIPRESS.

g Ugello vapore

h Griglia raccogli-gocce

i Vassoio raccogli-gocce, munito di indicatore di livello

j Cavo di alimentazione

2- CARATTERISTICHE TECNICHE

IMPORTANTE!

Tensione di utilizzo: questo apparecchio è previsto per funzionare soltanto con corrente alternata 220 - 240 V.

Tipo di utilizzo: questo apparecchio è previsto SOLTANTO per un UTILIZZO DOMESTICO

- Pompa elettromagnetica: 15 bar
- Portafiltro con sistema di espulsione dei fondi di caffè
- 1 o 2 tazze
- Compatibile con tutti i tipi di cialde, E.S.E. o morbide
- Funzione vapore
- Arresto automatico dopo 9 minuti (protezione dell'ambiente)
- Serbatoio removibile (capacità: 0,86 litri)
- Potenza: 1350-1600 W
- Tensione: 220-240 V 50/60 Hz
- Dispositivi di sicurezza contro i surriscaldamenti
- Dimensioni: H. 322,5 mm, L. 291 mm, P. 214 mm

3. NORME DI SICUREZZA

- Prima dell'accensione della macchina espresso, leggete attentamente queste istruzioni per l'uso.
- Collegate l'apparecchio solo su una presa con terra. Verificate che la tensione indicata sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio corrisponda a quella dell'impianto elettrico utilizzato.
- Non appoggiate mai la macchina espresso su una superficie calda (piastra elettrica, per esempio) o vicino a una fiamma.
- Non togliate il portafiltro contenente il caffè in polvere durante il passaggio dell'acqua perché l'apparecchio in quel momento è in pressione.
- Non utilizzate l'apparecchio se il vassoio raccogli-gocce e la griglia non sono collocati al loro posto.
- La spina deve essere tolta in caso di problemi durante l'erogazione del caffè o prima di pulire l'apparecchio.
- Non staccate l'apparecchio dalla corrente tirando il cavo e non mettere il cavo su un angolo vivo o sullo spigolo di un mobile.
- Evitate il contatto del cavo o delle mani con le

parti calde dell'apparecchio (vassoio scaldatasse, portafiltro, ugello vapore).

- Non immergete mai l'apparecchio in acqua.
- Tenete i bambini a distanza e non lasciate penzolare il cavo.
- Seguite le istruzioni per le operazioni di decalcificazione.
- Non mettete l'apparecchio in funzione se è danneggiato o se il cavo è in cattivo stato.
- Nel caso il cavo o altri elementi specifici siano difettosi o si guastino, dovranno essere sostituiti esclusivamente da un Centro Assistenza Autorizzato Rowenta al fine di evitare eventuali pericoli. In nessun caso, l'utente deve smontare autonomamente l'apparecchio.
- Verificate che il portafiltro sia ben stretto prima di fare defluire il caffè.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza li sorvegli o li abbia preventivamente informati sull'utilizzo dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Gli accessori e le parti smontabili dell'apparecchio non possono essere lavati in lavastoviglie.
- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico.
- Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
 - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
 - nelle fabbriche,
 - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
 - in ambienti tipo camere per vacanze.

4. CONSIGLI PRATICI

IMPORTANTE!

Prima del primo utilizzo, dopo degli arresti prolungati o dopo la decalcificazione, l'apparecchio deve essere pulito come descritto nel paragrafo: "PRIMA MESSA IN FUNZIONE"

Provvedete a sbloccare il portafiltro premendo leggermente il tasto  prima di liberarlo dall'apparecchio (fig. 1a).

- Per ottenere un espresso dall'aroma intenso, si raccomanda di utilizzare del caffè speciale espresso appena macinato che è adatto alla delicatezza della preparazione di questo tipo di caffè, e anche delle tazze con una capacità non superiore a 50 ml.
- Conservate il caffè in polvere in frigorifero, in questo modo manterrà più a lungo il suo aroma.
- Non riempite il portafiltro fino all'orlo, ma utilizzate il cucchiaino misurino (1 cucchiaino per una tazza, 2 cucchiaini per 2 tazze). Togliete il caffè in polvere in eccesso sul bordo del portafiltro (fig. 9b).
- Se non utilizzate l'apparecchio per più di 5 giorni, svuotatelo e sciacquate il serbatoio dell'acqua.
- Prima di estrarre il serbatoio per riempirlo o per svuotarlo, provvedete sempre a spegnere l'apparecchio.
- Ricordatevi sempre di appoggiare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.

5. PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Risciacquo prima del primo utilizzo.

Antes de utilizar o aparelho, limpe todos os acessórios com água e detergente para a loiça e seque-os cuidadosamente

Prima di utilizzare la macchina per il caffè, pulite tutti gli accessori in acqua e sapone poi asciugateli.

- Riempite il serbatoio con acqua fredda e rimettetelo sull'apparecchio assicurandovi che sia posizionato bene (fig. 1c).
- Accendete l'apparecchio premendo il tasto di accensione d2 .
- La spia di temperatura lampeggia poi resta fissa. L'apparecchio è pronto per l'uso (fig. 2).
- Inserite il portafiltro (senza caffè in polvere) nell'apparecchio: giratelo verso destra fino in fondo (fig. 3).
- Mettete un recipiente con un volume superiore a 1/2 litro sotto il portafiltro. Girate il selettore D1 sulla posizione caffè  caffè (fig. 4, 5).

- Se l'acqua non scorre (la pompa si spegne), ripetere l'operazione dal principio.
- Lasciate defluire l'acqua del serbatoio. Per fermare il flusso dell'acqua, girate il selettore d1 sulla posizione  (fig. 6) e staccate l'apparecchio dalla corrente.
- Togliete il serbatoio, svuotatelo, sciacquatelo accuratamente e rimettetelo nell'apparecchio (fig. 1b e 7).

6. PREPARAZIONE DELL'ESPRESSO

IMPORTANTE! Se la macchina espresso è usata per la prima volta, l'apparecchio deve essere pulito come descritto nel paragrafo 5 "PRIMA MESSA IN FUNZIONE"

Con caffè macinato

Il tipo di caffè in polvere scelto determinerà la forza e il gusto dell'espresso: più il caffè in polvere è sottile, più si otterrà un espresso forte.

- Prima di togliere il serbatoio removibile, provvedete a mettere il selettore d1 sulla posizione  (fig. 6).
- Riempite il serbatoio con acqua fredda e rimettetelo sull'apparecchio (fig. 7).
- Accendete l'apparecchio premendo il tasto di accensione d2 .
- La spia lampeggia durante il preriscaldamento, poi resta fissa. L'apparecchio allora è pronto per l'uso.
- Sbloccate il portafiltro premendo leggermente il tasto  e girandolo verso sinistra (fig. 8). Usando il cucchiaino misurino, mettete il caffè in polvere nel portafiltro: un cucchiaino misurino (pieno fino all'orlo) per tazza per ottenere un buon espresso (fig. 9a).
- Togliete il caffè in polvere in eccesso sul bordo del portafiltro (fig. 9b).
- Inserite il portafiltro nell'apparecchio stringendolo forte verso destra fino in fondo (fig. 11).
- Mettete una o due tazze sulla griglia della vaschetta di recupero sotto il portafiltro (fig. 12).
- Girate il selettore d1 sulla posizione  (caffè) (fig. 4).

- Dopo qualche istante, uscirà il caffè.
- Quando le tazze sono state riempite. Riportare allora il selettore d1 sulla posizione  (fig. 6).
- Togliere le tazze.
- Sbloccate il porta-filtro: premere leggermente il tasto  girando il porta-filtro verso sinistra e toglietelo dall'apparecchio. Buttate via i fondi di caffè grazie al sistema di espulsione premendo a fondo il tasto di espulsione "Push" sotto il porta-filtro (fig. 15). Lavate il portafiltro con acqua corrente, azionando il tasto "Push" per eliminare i resti di caffè in polvere (vedete anche il paragrafo 8.B per una pulizia più in profondità).

È normale che ogni ritorno del selettore di comando d1 sulla posizione  sia seguito da un leggero rumore di circolazione d'acqua o di vapore, dovuto ad un dispositivo specifico, che elimina la pressione dall'insieme dei circuiti.

Con una cialda espresso E.S.E.

"ESE", che significa "Easy Serving Espresso" (preparazione semplificata dell'espresso), è una cialda preconfezionata (44 mm di diametro) di 7 g di caffè selezionato, macinato e pressato tra due strati di carta filtrante, appositamente concepita per la realizzazione di un espresso "ristretto" all'italiana. Questo sistema permette un utilizzo immediato, semplice, pulito e comodo della macchina.

- Prima di togliere il serbatoio removibile, provvedete a mettere il selettore d1 sulla posizione  (fig. 6).
- Riempite il serbatoio con acqua fredda e rimettetelo sull'apparecchio (fig. 7).
- Accendete l'apparecchio premendo il tasto di accensione d2 .
- La spia lampeggia durante il preriscaldamento, poi resta fissa. L'apparecchio allora è pronto per l'uso.
- Sbloccate il portafiltro premendo leggermente il tasto  e girandolo verso sinistra (fig. 14). All'occorrenza, tagliate la carta in eccesso attorno alla cialda seguendo le linee tratteggiate (fig. 10). Mettete la cialda E.S.E. con la scritta rossa verso il basso (ripiegare bene gli angoli della carta). Provvedete a mettere la carta all'interno del filtro, altrimenti potrebbero esserci delle fuoriuscite. Per una crema più ricca e più

densa, è importante mettere correttamente la cialda E.S.E. La cialda è prevista per realizzare una tazza di caffè. L'utilizzo di 2 cialde E.S.E. una sull'altra non è consigliato.

- Inserite il portafiltro nell'apparecchio stringendolo forte verso destra fino in fondo (fig. 11).
- Per preparare l'espresso, procedete come per la preparazione di un espresso con caffè macinato.

Con una cialda morbida

Questa macchina è compatibile anche con le cialde morbide (generalmente 60 mm di diametro). Dato che questo tipo di cialde non è espressamente progettato per le macchine espresso, si otterrà un espresso meno forte rispetto a quello preparato con una cialda E.S.E.

- Prima di togliere il serbatoio removibile, provvedete a mettere il selettore d1 sulla posizione  (fig. 6).
- Riempite il serbatoio con acqua fredda e rimettetelo sull'apparecchio (fig. 7).
- Accendete l'apparecchio premendo il tasto di accensione d2 .
- La spia lampeggia durante il preriscaldamento, poi resta fissa. L'apparecchio allora è pronto per l'uso.
- Sbloccate il portafiltro premendo leggermente il tasto  e girandolo verso sinistra (fig. 14). Mettete una cialda morbida nel portafiltro. La cialda è prevista per realizzare una tazza di caffè. L'uso di 2 cialde una sull'altra non è consigliato.
- Inserite il portafiltro nell'apparecchio stringendolo forte verso destra fino in fondo (fig. 11).
- Per preparare l'espresso, procedete come per la preparazione di un espresso con caffè macinato.

7. FUNZIONE VAPORE

Il vapore serve a fare schiumare il latte (per esempio per la preparazione di cappuccini).

- Girate il selettore d1 sulla posizione  (fig. 16) (per ottenere un vapore più abbondante, la temperatura deve essere superiore a quella necessaria per preparare il caffè).
- La spia del tasto di accensione lampeggia di

nuovo poi resta fissa. L'apparecchio allora è pronto per l'uso.

- Mettete il latte in un recipiente. Per un risultato migliore, vi consigliamo di usare un recipiente con una piccola apertura (per esempio una piccola caraffa).
- Immergete il beccuccio vapore nel latte.
- Girate il selettore d1 sulla posizione  (vapore) (fig. 17): il vapore esce nel latte.
- Per produrre una bella schiuma con il latte, compiere movimenti circolari dell'alto in basso (fig. 18), facendo attenzione a mantenere l'ugello vapore verticale al centro del recipiente (fig. 20c).
- Per riuscire ad ottenere una buona schiuma sul latte, vi consigliamo di utilizzare latte pastorizzato o latte UHT ed evitare il latte crudo o scremato.
- Durante l'operazione, è normale che la spia della temperatura del tasto di accensione si accenda e si spenga.
- Quando avete terminato di fare schiumare il latte, spegnete l'apparecchio (selettore d1 sulla posizione .
- Quando il selettore d1 è sulla posizione , l'apparecchio si raffredda automaticamente. Durante la fase di raffreddamento, la spia del tasto di accensione lampeggia, e fuoriesce dell'acqua calda e/o del vapore nel vassoio raccogli-gocce. Quando la temperatura ottimale di preparazione di un espresso è raggiunta di nuovo, la spia resta fissa.

IMPORTANTE! Dopo l'arresto del vapore, pulite immediatamente e accuratamente l'ugello vapore come descritto nel paragrafo 8D.

ATTENZIONE! L'ugello vapore è ancora caldo! State attenti a non bruciarvi.

8. PULIZIA E MANUTENZIONE

A. Dell'apparecchio

- Staccate l'apparecchio dalla presa di corrente prima di ogni operazione di pulizia e farlo raffreddare.
- Pulite di tanto in tanto l'esterno dell'apparecchio con una spugnetta umida. Lavate regolarmente il serbatoio, la vaschetta di recupero e la sua griglia e asciugarli.
- Sciacquate regolarmente l'interno del serbatoio.

IT

- Quando un sottile strato bianco opacizza il serbatoio, effettuate un'operazione di decalcificazione (cfr. paragrafo 9. DECALCIFICAZIONE).
- Non utilizzate prodotti detergenti a base di alcool o di solvente.
- Per pulire bene la griglia di passaggio dell'acqua calda, effettuate regolarmente una preparazione di espresso senza caffè.
- Pulizia unicamente usando uno straccio umido senza prodotti detergenti o abrasivi.

B. Del portafiltro

L'apparecchio che avete comprato è dotato di un portafiltro smontabile a espulsione, che permette di mantenerlo in perfetto stato di funzionamento. Vi consigliamo di pulirlo dopo ogni utilizzo. Queste operazioni di smontaggio/rimontaggio devono essere effettuate a freddo.

1. Smontaggio del portafiltro:

- Estraiete il portafiltro dalla macchina.
- Buttate via i fondi di caffè o la cialda premendo il tasto "Push" (fig. 15).
- Sciacquatelo con acqua pulita.
- Estrarre la parte inferiore del porta-filtro con una rotazione in senso orario girando sulle 2 uscite caffè fisse per smontarlo.

2. Pulizia e risciacquo del portafiltro:

Il portafiltro può allora essere pulito usando un prodotto detergente per piatti e un accessorio lucidante, ma deve poi essere sciacquato con acqua pulita. Per un risultato migliore, potete azionare più volte il tasto di espulsione durante il risciacquo.

Vi consigliamo di scuotere energicamente il portafiltro per farne uscire tutta l'acqua.

3. Rimontaggio del portafiltro:

Riposizionate la parte inferiore del porta-filtro effettuando una rotazione in senso antiorario per bloccarlo.

C. Del vassoio raccogli-gocce

Non appena compare il livello di riempimento del vassoio, quest'ultimo deve essere svuotato dopo avere tolto la griglia (fig. 19). La presenza di acqua è normale e non è segno di una perdita. Se necessario, pulite il vassoio raccogli-gocce e la sua griglia con acqua e un po' di prodotto per piatti non aggressivo. Risciacquate e asciugate.

D. Dell'ugello vapore (fig. 20 a, b)

Questo accessorio è composto da due elementi: un supporto in plastica e il cilindro di protezione in metallo.

- Per iniziare l'operazione di pulizia, svitare l'ugello dal braccio articolato, svitandolo verso sinistra.
- Quindi far scorrere il cilindro in metallo lungo il supporto in plastica.
- Pulire i due elementi con acqua pulita e un po' di detersivo per piatti non aggressivo.
- Sciacquare e asciugare.
- Una volta puliti a fondo gli elementi, ricollocare il cilindro di metallo sul supporto.
- Assicurarsi di non danneggiare la guarnizione in silicone che assicura la tenuta stagna dell'ugello.
- Inserire l'ugello nel braccio articolato, quindi avvitare verso destra.

9. DECALCIFICAZIONE

- La regolare decalcificazione dell'apparecchio, come indicato nei paragrafi A e B per le funzioni caffè e vapore, è la principale garanzia della sua durata di vita. La frequenza di decalcificazione deve essere adattata alla durezza dell'acqua usata. Chiedete consiglio alla vostra società di distribuzione dell'acqua.
- Durante questa operazione, non mettete l'apparecchio su un piano di lavoro di marmo. Il decalcificante potrebbe alterarlo.
- Perché questa operazione sia più chiara per voi, abbiamo inserito qui sotto una tabella riassuntiva delle frequenze di decalcificazione in funzione della durezza dell'acqua e dell'utilizzo:

FREQUENZA DI DECALCIFICAZIONE			
Numero medio di caffè a settimana	Acqua dolce (<19°th)	Acqua calcarea (19-30°th)	Acqua molto calcarea (>30°th)
Meno di 7	1 volta all'anno	Ogni 8 mesi	Ogni 6 mesi
Da 7 a 20	Ogni 4 mesi	Ogni 3 mesi	Ogni 2 mesi
Più di 20	Ogni 3 mesi	Ogni 2 mesi	Tutti i mesi

In caso di dubbio, si consiglia una decalcificazione tutti i mesi.

Non sarà coperta dalla garanzia nessuna riparazione della macchina per il caffè a causa di:

- decalcificazione non effettuata,
- incrostazione.

A. Decalcificazione della funzione caffè

- Staccate l'apparecchio dalla corrente.
- Inserite il portafiltro (senza caffè in polvere) nell'apparecchio e bloccatelo girandolo verso destra fino in fondo (fig. 3).
- Mettete un recipiente con un volume superiore a 1/2 litro sotto il portafiltro (fig. 5).
- Verificate che il selettore d1 sia sulla posizione ☹.
- Svuotate il serbatoio e rimettetelo al suo posto.
- Riempite il serbatoio con una miscela composta da tre volumi d'acqua per un volume di aceto o di acido citrico/solfammico.
- Collegate l'apparecchio alla corrente.
- Quando la spia della temperatura del tasto di accensione resta fissa, potete allora passare alla posizione ☹ (caffè) (fig. 4).
- Lasciate scorrere la miscela (1/3).
- Girate il selettore sulla posizione ☹.
- Aspettate 2 minuti, poi ripetete l'operazione 2 volte.
- Adesso seguite le istruzioni di decalcificazione della funzione vapore.

B. Decalcificazione della funzione vapore

- Mettete poi il recipiente sotto l'ugello vapore.
- Girate il selettore d1 sulla posizione ☹ (scalda vapore) (fig. 16) (per ottenere del vapore, la temperatura deve essere superiore a quella necessaria per preparare il caffè).
- La spia del tasto di accensione lampeggia di nuovo poi resta fissa.
- Girate il selettore d1 sulla posizione ☹ (estrazione vapore) (fig. 17): il vapore esce nel liquido. Lasciate scorrere il resto della miscela per 2 minuti.
- Durante l'operazione, è normale che la spia della temperatura dell'acqua si accenda e si spenga.
- Dopo qualche istante, mettete il selettore sulla posizione ☹ (d1).
- Quando il selettore d1 è sulla posizione ☹, l'apparecchio si raffredda automaticamente. Durante la fase di raffreddamento, la spia del tasto di accensione lampeggia, e fuoriesce dell'acqua calda e/o del vapore nel vassoio raccogli-gocce.

C. Risciacquo

IMPORTANTE!

- Dopo la decalcificazione, effettuate 2-3 operazioni di risciacquo con dell'acqua pulita (senza caffè in polvere), come descritto nel paragrafo "Prima messa in funzione".
- Non dimenticate di risciacquare l'ugello vapore (fig. 20 a,b). L'apparecchio è decalcificato e di nuovo pronto a funzionare.

10. GARANZIA

L'apparecchio è garantito ma ogni errore di collegamento, manipolazione o utilizzo diversi da quelli descritti nelle istruzioni annulla la garanzia.

Questo apparecchio è garantito nell'ambito di un uso domestico, qualsiasi altro tipo di utilizzo annulla la garanzia.

Non sarà coperta dalla garanzia nessuna riparazione causata da incrostazioni.

Per qualsiasi problema post-vendita o per i pezzi di ricambio, consultare il proprio rivenditore o un centro assistenza autorizzato.

11. Risposte ad eventuali problemi

Problemi	Cause possibili	Soluzioni
Il portafiltro è bloccato.	Avete dimenticato di sbloccare il portafiltro.	Premete leggermente il tasto ▲ mentre si gira il portafiltro verso sinistra (fig. 14).
I fondi di caffè non sono asciutti dopo il passaggio dell'acqua.	Non avete stretto correttamente il portafiltro.	Stringete di più il portafiltro.
L'espresso esce troppo lentamente.	Il caffè in polvere è troppo sottile, troppo grasso o farinoso.	Diminuite lo sforzo di serraggio.
	Il portafiltro è sporco.	Pulite il portafiltro secondo le istruzioni del paragrafo 8.B.
	La griglia di passaggio dell'acqua è incrostata.	Quando l'apparecchio si è raffreddato, pulire la griglia del passaggio dell'acqua con una spugna umida.
Dopo la preparazione di un espresso esce dell'acqua dal portafiltro.	Il selettore di comando non è stato posizionato su arresto "resistenza".	Posizionate il selettore di comando d1 su ☞ (fig. 6).
	Prematura formazione di incrostazioni a causa di acqua particolarmente calcarea.	Decalcificate la macchina espresso conformemente alle indicazioni delle istruzioni per l'uso (paragrafo 9).
Presenza di fondi di caffè nella tazza.	Il portafiltro è sporco.	Pulite il portafiltro con acqua calda. Azionate il tasto ▲ per eliminare gli eventuali resti di caffè in polvere.
	Il caffè in polvere è troppo sottile.	Scuotetelo per fare uscire l'acqua (vedere anche il paragrafo 8.B). Scegliete un caffè in polvere leggermente più grosso.
L'espresso non è cremoso.	Il caffè in polvere è troppo vecchio.	Utilizzate un caffè in polvere appena macinato.
	Il caffè in polvere non è adatto all'espresso.	Utilizzate un caffè in polvere più sottile.
	C'è troppo poco caffè in polvere nel portafiltro.	Aggiungete del caffè in polvere.
Il serbatoio d'acqua perde quando lo si trasporta.	La valvola del fondo del serbatoio è sporca o difettosa.	Lavate il serbatoio dell'acqua e fate funzionare con il dito la valvola che si trova sul fondo del serbatoio.
	La valvola è bloccata dal calcare.	Decalcificate l'apparecchio come descritto nel paragrafo 9.
Fuoriuscita d'acqua sotto l'apparecchio.	Perdita interna.	Verificate la corretta posizione del serbatoio. Se il difetto persiste, non utilizzate l'apparecchio, rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato.

Problemi	Cause possibili	Soluzioni
Si sentono degli scricchiolii nel portafiltro.	Fenomeno normale: blocco di sicurezza del portafiltro.	
La pompa è rumorosa in modo anormale.	Assenza d'acqua nel serbatoio.	Spegnete l'apparecchio (posizione ) , riempite il serbatoio d'acqua e riavviare.
Le tazze sono riempite in modo disuguale.	Il portafiltro è sporco.	Consultate il paragrafo 8.B per la manutenzione del portafiltro.
L'espresso esce sui lati del portafiltro.	Il portafiltro non è messo correttamente.	Posizionare il porta filtro e chiuderlo (girare da sinistra a destra il più possibile) (fig. 3).
	Il bordo del portafiltro è sporcato dal caffè in polvere.	Togliete il caffè in polvere in eccesso (fig. 9b) e pulite la griglia di passaggio dell'acqua con una spugna umida.
L'espresso ha un cattivo sapore.	Dopo la decalcificazione, il risciacquo non è stato effettuato correttamente.	Sciacquate l'apparecchio conformemente alle istruzioni per l'uso (paragrafo 8) e verificate la qualità del caffè.
L'apparecchio non funziona.	La pompa si è disinnescata a causa di mancanza d'acqua.	Riempire il serbatoio dell'acqua e riattivare la pompa (vedi paragrafo 5 "PRIMO UTILIZZO"). Evitare di svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.
	Il serbatoio d'acqua removibile è inserito male.	Spingere il serbatoio dell'acqua con forza
L'ugello vapore non fa schiumare il latte.	L'ugello vapore è otturato o incrostato.	Decalcificate l'ugello vapore conformemente al paragrafo "DECALCIFICAZIONE" o sturatelo usando uno spillo.
	Il latte è troppo caldo.	Utilizzate del latte raffreddato.
	La forma del recipiente non è appropriata.	Utilizzate una piccola caraffa.
	Avete utilizzato del latte scremato.	Utilizzate preferibilmente del latte intero o parzialmente scremato.

IT

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi ad un riparatore autorizzato. Non smontate mai l'apparecchio! (in caso di smontaggio, la garanzia non potrà più essere assicurata).

12. PRODOTTO ELETTRICO O ELETTRONICO A FINE CICLO DI VITA

Contribuiamo alla protezione dell'ambiente!



① L'apparecchio contiene numerosi materiali valorizzabili o riciclabili.

➔ Portatelo in un punto di raccolta, o in sua mancanza, in un centro assistenza autorizzato perché sia effettuato il suo trattamento.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε προτιμώντας συσκευή ROWENTA. Πρόκειται για την τελευταία καινοτομία στις καφετιέρες espresso. Η θήκη φίλτρου της καφετιέρας σας διαθέτει τρία αποκλειστικά συστήματα:

- ένα για το σταδιακό πάτημα του καφέ κατά την τοποθέτηση της θήκης φίλτρου (σύστημα OPTIPRESS).
- ένα για την εκτίναξη του χρησιμοποιημένου καφέ.
- και ένα τελευταίο για τη χρήση δόσεων καφέ E.S.E. (Easy Serving Espresso)  ή μερίδων καφέ.

Επιπλέον, το φίλτρο αφαιρείται με αποτέλεσμα όταν γίνεται συχνός καθαρισμός διατηρείται σε τέλεια κατάσταση λειτουργίας. Για λόγους ασφαλείας, η θήκη φίλτρου διαθέτει σύστημα κλειδώματος το οποίο την κρατά στη θέση της όταν ανεβαίνει η πίεση.

1- ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:

- a Καπάκι δοχείου νερού
- b Αποσπώμενο δοχείο νερού
- c Πλάκα εναπόθεσης φλιτζανιών
- d Πίνακας ελέγχου:
 - d1 Διακόπτη επιλογής (καφέ ή ατμός)
 - d.1-1  = προθέρμανση καφέ
 - d.1-2  = παρασκευή εσπρέσο
 - d.1-3  = προθέρμανση ατμού
 - d.1-4  = προετοιμασία του ατμού

- d2 Διακόπτη έναρξης λειτουργίας με φωτεινή ένδειξη
- e Θέση της θήκης φίλτρου
- f Θήκη φίλτρου με σύστημα εκτίναξης του χρησιμοποιημένου καφέ ή της μερίδας καφέ και σταδιακό πάτημα του καφέ ή της μερίδας καφέ: σύστημα OPTIPRESS.
- g Ακροφύσιο ατμού
- h Σχάρα συλλογής υγρών
- i Δίσκος συλλογής υγρός με ένδειξη στάθμης
- j Καλώδιο τροφοδότησης

EL 2- ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Τάση ρεύματος: αυτή η συσκευή προορίζεται να λειτουργεί μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα 220 – 240 V.

Χρήσης: η συσκευή αυτή προορίζεται ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΟΙΚΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ.

- Ηλεκτρομαγνητική αντλία: 15 bars
- Θήκη φίλτρου με σύστημα εκτίναξης του χρησιμοποιημένου καφέ
- 1 ή 2 φλιτζάνια
- Συμβατό με πάσης φύσεως δόσεις καφέ, E.S.E
- Λειτουργία ατμού
- Αυτόματη απενεργοποίηση μετά από 9 λεπτά (προστασία του περιβάλλοντος)
- Αποσπώμενο δοχείο (χωρητικότητα: 0,86 λίτρα)
- Ισχύς: 1350-1600 W
- Τάση ρεύματος: 220-240 V 50/60 Hz
- Σύστημα ασφαλείας κατά της υπερθέρμανσης
- Διαστάσεις: Ύψος 322,5 mm, Πλάτος 291 mm, Βάθος 214 mm

3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν θέσετε σε λειτουργία την καφετιέρα σας espresso, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως.
- Συνδέστε τη συσκευή οπωσδήποτε με πρίζα που να διαθέτει γείωση. Ελέγξτε αν η τάση ρεύματος της συσκευής σας που αναγράφεται στην πλάκα προδιαγραφών της αντιστοιχεί στην τάση της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης.
- Μην τοποθετείτε την καφετιέρα σας espresso πάνω σε ζεστή επιφάνεια (π.χ. ηλεκτρικό μάτι) ή κοντά σε φλόγα.
- Μην αφαιρείτε τη θήκη φίλτρου με τον καφέ τη στιγμή που τρέχει το νερό διότι την ώρα εκείνη η συσκευή βρίσκεται υπό πίεση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν ο δίσκος συλλογής υγρών και η σχάρα δεν έχουν τοποθετηθεί στη θέση τους.
- Το φως πρέπει να το βγάξετε από την πρίζα αν παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα τη στιγμή που τρέχει ο καφές και πριν αρχίσετε να καθαρίζετε τη συσκευή σας.
- Μην βγάξετε το φως από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο και μην τοποθετείτε το καλώδιο

πάνω σε κοφτερές γωνίες ή στην άκρη επιπλου.

- Αποφεύγετε την επαφή του καλωδίου τροφοδότησης ή των χειριών σας με τα ζεστά σημεία της συσκευής (επιφάνεια ζεστάματος φλιτζανιών, θήκη φίλτρου, ακροσωλήνιο ατμού).
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Μην αφήνετε να κρέμεται το καλώδιο τροφοδότησης ούτε να πλησιάζουν τη συσκευή παιδιά.
- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσεως σχετικά με την ασφαλή χρήση.
- Μη θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή αν αυτή έχει πάθει ζημιά ή αν το καλώδιο τροφοδότησης είναι σε κακή κατάσταση.
- Εάν το καλώδιο ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα παρουσιάσει ελάττωμα, πρέπει να αντικατασταθεί αποκλειστικά από το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Rowenta, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε τυχόν κίνδυνος. Σε καμία περίπτωση, δεν πρέπει να ανοίξετε οι ίδιοι τη συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι η θήκη φίλτρου έχει σφίξει καλά πριν βγάλετε να τρέξει το καφέ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με πνευματικές σωματικές αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώση της συσκευής, εκτός αν έχουν λάβει σχετικές οδηγίες για τη χρήση της συσκευής ή επιτηρούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται και να μην τους επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Τα αξεσουάρ και εξαρτήματα της συσκευής που βγαίνουν δεν πρέπει να τα πλένετε στο πλυντήριο πιάτων.
- Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
 - Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα επαγγελματικά περιβάλλοντα,
 - Σε αγροκτήματα,
 - Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
 - Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων διαμερισμάτων.

4. ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Πριν από την πρώτη χρήση, μετά από παρατεταμένη αδράνεια της συσκευής ή μετά από την ασφαλήτωση, θα πρέπει να καθαρίζετε τη συσκευή ακολουθώντας τις οδηγίες της παραγράφου: «ΠΡΩΤΗ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ».

Μην ξεχάσετε να απασφαλίσετε τη θήκη φίλτρου πατώντας ελαφρά το πλήκτρο  πριν την βγάλετε από τη συσκευή (εικ. 1a).

- Για να πετυχαίνετε espresso με έντονο άρωμα, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ειδικό φρεσκοαλεσμένο καφέ espresso κατάλληλος για τη μέθοδο παρασκευής αυτού του τύπου καφέ, καθώς και φλιτζάνια των οποίων η χωρητικότητα να μην υπερβαίνει τα 50 ml.
- Βάζετε τον καφέ στο ψυγείο όπου διατηρεί περισσότερο χρόνο το άρωμά του.
- Μην γεμίζετε μέχρι τέρμα τη θήκη φίλτρου, αλλά χρησιμοποιείτε το κουτάλι δοσομέτρησης (1 κουταλιά για ένα φλιτζάνι, 2 κουταλιές για 2 φλιτζάνια). Αφαιρείτε τον περίσσιο καφέ από τα χείλη της θήκης φίλτρου (εικ. 9b).
- Αν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πάνω από 5 ημέρες, αδειάζετε το δοχείο νερού.
- Πριν βγάλετε το δοχείο νερού για να το γεμίσετε ή να το αδειάσετε, σβήνετε πάντα τη συσκευή.
- Φροντίζετε πάντα να τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

EL

5. ΠΡΩΤΗ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ξέπλυνμα πριν από την πρώτη χρήση

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε την καφετιέρα σας, καθαρίστε όλα τα αξεσουάρ με σαπουνάδα και στεγνώστε τα.

- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό και τοποθετήστε το στη συσκευή προσέχοντας να μπει σίγουρα στη θέση του (εικ. 1c).
- Ανάψτε τη συσκευή πατώντας τον διακόπτη έναρξης λειτουργίας D2 .
- Η φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας αναβοσβήνει και μετά αρχίζει να ανάβει σταθερά. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για χρήση (εικ. 2).
- Τοποθετήστε τη θήκη φίλτρου (χωρίς καφέ) στη συσκευή: γυρίστε την μέχρι τέρμα προς τα δεξιά (εικ. 3).
- Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα άνω του 1/2 λίτρου κάτω από τη θήκη φίλτρου. Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής D1 στη θέση καφέ  (εικ. 4, 5).

- Αν το νερό δεν ρέει (φράξιμο αντλίας), επαναλάβετε τη διαδικασία από την αρχή.
- Αφήστε να τρέξει το νερό από το δοχείο. Για να σταματήσετε το νερό να τρέχει, γυρίστε τον διακόπτη επιλογής D1 στη θέση ΙΙΙ (ΕΙΚ. 6) και βγάλτε τη συσκευή από το ρεύμα.
- Αφαιρέστε το δοχείο, αδειάστε το, ξεπλύνετε το καλά και τοποθετήστε το στη συσκευή (ΕΙΚ. 1b και 7).

6. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ESPRESSO

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αν η συσκευή espresso χρησιμοποιείται για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαριστεί όπως περιγράφεται στην παράγραφο 5 «ΠΡΩΤΗ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ».

Με χύμα καφέ

Ο τύπος καφέ που χρησιμοποιείτε καθορίζει την δύναμη και την γεύση του espresso σας: όσο πιο ψιλός είναι ο καφές τόσο πιο δυνατός γίνεται ο espresso.

- Πριν αφαιρέσετε το αποσπώμενο δοχείο, βάλτε τον διακόπτη επιλογής D1 στη θέση ΙΙΙ (ΕΙΚ. 6).
- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό και ξανατοποθετήστε το στη συσκευή (ΕΙΚ. 7).
- Ανάψτε τη συσκευή πατώντας τον διακόπτη έναρξης λειτουργίας D2 ①.
- Η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει κατά την προθέρμανση και μετά αρχίζει να ανάβει σταθερά. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για χρήση.
- Απασφαλίστε τη θήκη φίλτρου πατώντας ελαφρά το πλήκτρο  και γυρίζοντάς το προς τα αριστερά (ΕΙΚ. 8). Χρησιμοποιώντας το δοσομετρητή καφέ, βάλτε τον καφέ στη θήκη φίλτρου: μια κουταλιά (μέχρι τα χείλη) ανά φλιτζάνι αρκεί για να φτιάξετε ένα σωστό espresso (ΕΙΚ. 9a).
- Αφαιρέτε τον περίσσιο καφέ από τα χείλη της θήκης φίλτρου (ΕΙΚ. 9b).
- Τοποθετήστε τη θήκη φίλτρου στη συσκευή σφίγγοντάς την δυνατά προς τα δεξιά μέχρι τέρμα (ΕΙΚ. 11).
- Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι πάνω στη σχάρα της λεκάνης ανάκτησης κάτω από τη θήκη φίλτρου (ΕΙΚ. 12).
- Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής D1 στη θέση καφέ (ΕΙΚ. 4).
- Μετά από λίγο αρχίζει να τρέχει ο καφές.
- Όταν γεμίσουν τα φλιτζάνια σας. Μετακινήστε

- τον διακόπτη επιλογής d1 στη θέση ΙΙΙ (ΕΙΚ. 6).
- Αφαιρέστε το φλιτζάνι.
- Απασφαλίστε τη θήκη φίλτρου: πατήστε ελαφρώς το κουμπί  στρέφοντας τη θήκη φίλτρου προς τα αριστερά και αφαιρέστε τη από τη συσκευή. Απορρίψτε το κατακάθι χάρη στο σύστημα αφαίρεσης πατώντας έως το τέρμα το κουμπί αφαίρεσης «Push» που βρίσκεται κάτω από τη θήκη φίλτρου (ΕΙΚ. 15). Πλύνετε τη θήκη φίλτρου στη βρύση, πατώντας το πλήκτρο «push» για να βγουν και τα τελευταία κατάλοιπα χρησιμοποιημένο καφέ (βλέπε επίσης παράγραφο 8.B για καθαρισμό σε βάθος).

Είναι φυσιολογικό κάθε επιστροφή του διακόπτη επιλογής D1 στη θέση ΙΙΙ να συνοδεύεται από ένα μικρό θόρυβο κυκλοφορίας νερού και ατμού επειδή υπάρχει ένα ειδικό σύστημα το οποίο αφαιρεί την πίεση όλων των κυκλωμάτων.

Με δόση espresso E.S.E

«ESE» που σημαίνει «Easy Serving Espresso» (απλοποιημένη παρασκευή espresso) είναι μια συσκευασμένη δόση (διαμέτρου 44 mm) 7g επιλεγμένου καφέ, αλεσμένου και συμπιεσμένου μεταξύ δύο χαρτιών φιλτραρίσματος, σχεδιασμένη ειδικά για την παρασκευή espresso «ristretto» (δυνατού) όπως στην Ιταλία.

Το σύστημα αυτό επιτρέπει την άμεση, απλή, καθαρή και άνετη χρήση της καφετιέρας σας.

- Πριν αφαιρέσετε το αποσπώμενο δοχείο, βάλτε τον διακόπτη επιλογής D1 στη θέση ΙΙΙ (ΕΙΚ. 6).
- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό και ξανατοποθετήστε το στη συσκευή (ΕΙΚ. 7).
- Ανάψτε τη συσκευή πατώντας τον διακόπτη έναρξης λειτουργίας D2 ①.
- Η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει κατά την προθέρμανση και μετά αρχίζει να ανάβει σταθερά. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για χρήση.
- Απασφαλίστε τη θήκη φίλτρου πατώντας ελαφρά το πλήκτρο  και γυρίζοντάς το προς τα αριστερά (ΕΙΚ. 14). Ενδεχομένως, κόψτε το περίσσιο χαρτί γύρω από τη δόση ακολουθώντας τις διακεκομμένες γραμμές (ΕΙΚ. 10). Τοποθετήστε τη δόση E.S.E με την κόκκινη ένδειξη προς τα κάτω (ξαναδιπλώστε καλά τις γωνίες του χαρτιού). Τοποθετήστε το χαρτί στο εσωτερικό του φίλτρου, διαφορετικά μπορεί να υπάρξει διαρροή. Για πλουσιότερο και πυκνότερο καϊμάκι, πρέπει να τοποθετήσετε σωστά τη δόση E.S.E. Η δόση προορίζεται για ένα φλιτζάνι καφέ. Δεν

συνιστάται η χρήση 2 δόσεων E.S.E η μια πάνω στην άλλη.

- Τοποθετήστε τη θήκη φίλτρου στη συσκευή σφίγγοντάς την δυνατά προς τα δεξιά μέχρι τέρμα (ΕΙΚ. 11).
- Για να φτιάξετε τον espresso σας, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία όπως για τον espresso με χύμα καφέ.

Με μαλακή δόση

Η καφετιέρα σας είναι επίσης συμβατή με τις μαλακές δόσεις (γενικά διαμέτρου 60 mm). Επειδή αυτός ο τύπος δόσης δεν έχει σχεδιαστεί ειδικά για καφετιέρες espresso, πετυχαίνετε πιο ελαφρύ espresso από ό,τι με δόση E.S.E.

- Πριν αφαιρέσετε το αποσπώμενο δοχείο, βάλτε τον διακόπτη επιλογής D1 στη θέση  (ΕΙΚ. 6)
- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό και ξανατοποθετήστε το στη συσκευή (ΕΙΚ. 7).
- Ανάψτε τη συσκευή πατώντας τον διακόπτη έναρξης λειτουργίας D2 .
- Η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει κατά την προθέρμανση και μετά αρχίζει να ανάβει σταθερά. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για χρήση.
- Απασφαλίστε τη θήκη φίλτρου πατώντας ελαφρά το πλήκτρο  και γυρίζοντάς το προς τα αριστερά (ΕΙΚ. 14). Τοποθετείτε μια μαλακή δόση στη θήκη φίλτρου. Η δόση προορίζεται για ένα φλιτζάνι καφέ. Δεν συνιστάται η χρήση 2 δόσεων E.S.E η μια πάνω στην άλλη.
- Τοποθετήστε τη θήκη φίλτρου στη συσκευή σφίγγοντάς την δυνατά προς τα δεξιά μέχρι τέρμα (ΕΙΚ. 11).
- Για να φτιάξετε τον espresso σας, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία όπως για την παρασκευή espresso με χύμα καφέ.

7. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΤΜΟΥ

Ο ατμός χρησιμοποιείται για μετατροπή του γάλακτος σε αφρό (λόγου χάρη για παρασκευή καπουτσίνο).

- Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής D1 στη θέση προθέρμανση ατμού  (ΕΙΚ. 16) (για να πετύχετε περισσότερο ατμό. Η θερμοκρασία πρέπει να είναι μεγαλύτερη από εκείνη που απαιτείται για την παρασκευή καφέ).
- Η φωτεινή ένδειξη έναρξης αναβοσβήνει και πάλι και μετά αρχίζει να ανάβει σταθερά. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για χρήση.
- Τοποθετήστε το γάλα μέσα σε ένα σκεύος. Για

καλύτερο αποτέλεσμα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα σκεύος με μικρό άνοιγμα (μικρή κανάτα για παράδειγμα).

- Βυθίστε το ακροφύσιο ατμού στο γάλα.
- Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής d1 στη θέση (ατμός) (ΕΙΚ. 17): ο ατμός εξάγεται μέσα στο γάλα.
- Για να σας γίνεται καλό το αφρόγαλα, κάντε κυκλικές κινήσεις από επάνω προς τα κάτω (ΕΙΚ. 18), προσέχοντας όμως το ακροφύσιο ατμού να παραμένει σε ευθεία θέση στο κέντρο του δοχείου (ΕΙΚ. 20c).
- Για να κάνει πλούσιο αφρό το γάλα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε παστεριωμένο γάλα ή γάλα μακράς διάρκειας (UHT) και να αποφύγετε το φρέσκο ή το αποβουτυρωμένο γάλα.
- Για να έχετε ένα πλούσιο αφρόγαλα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε παστεριωμένο γάλα ή γάλα UHT και να αποφύγετε το φρέσκο γάλα.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, είναι φυσιολογικό η φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας του κουμπιού έναρξης λειτουργίας να ανάβει και να σβήνει.
- Μόλις ετοιμαστεί το αφρόγαλα, διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής (γυρίστε τον διακόπτη επιλογής d1 στη θέση .
- Όταν ο διακόπτης επιλογής d1 είναι στη θέση , η συσκευή κρύνει αυτομάτως. Ενώ η συσκευή κρύνει, η φωτεινή ένδειξη του κουμπιού λειτουργίας αναβοσβήνει, και παράλληλα εκπέμπεται ατμός και/ή ρέει ζεστό νερό στον δίσκο συλλογής υγρών. Όταν επιτευχθεί και πάλι η βέλτιστη θερμοκρασία παρασκευής εσπρέσο, η φωτεινή ένδειξη παραμένει σταθερή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Μετά από τη διακοπή του ατμού, καθαρίστε αμέσως και προσεκτικά το ακροφύσιο ατμού ακολουθώντας τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 8D.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το ακροφύσιο ατμού καίει ακόμα! Προσέξτε μην καείτε!

8. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

A. Της συσκευής

- Βγάζετε το φιν από την πρίζα πριν από κάθε διαδικασία καθαρισμού και αφήνετε τη συσκευή να κρύνει.
- Καθαρίζετε από καιρού εις καιρό το εξωτερικό της συσκευής με ένα υγρό σφουγγάρι. Πλένετε

- τακτικά το δοχείο νερού, το δίσκο συλλογής υγρών μαζί με τη σχάρα του και σκουπίζετέ τα.
- Ξεπλένετε τακτικά το εσωτερικό του δοχείου.
- Όταν ένα άσπρο στρώμα κάνει αδιαφανές το δοχείο σας, κάνετε μια διαδικασία αφαίρεσης των αλάτων (βλέπε παράγραφο 9. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ).
- Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού με βάση το οινόπνευμα ή τα διαλυτικά.
- Για να καθαρίσετε καλά την εσχάρα ροής ζεστού νερού, να εκτελείτε τακτικά παρασκευή εσπρέσο χωρίς καφέ.
- Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ένα υγρό πανάκι χωρίς την προσθήκη απορρυπαντικής ή λειαντικής ουσίας.

B.Της θήκης φίλτρου

Η συσκευή που αγοράσατε διαθέτει θήκη φίλτρου που εκτινάσσεται γεγονός που επιτρέπει τη τέλεια λειτουργία της συσκευής σας. Σας συνιστούμε να την καθαρίζετε μετά από κάθε χρήση. Οι παρακάτω διαδικασίες αφαίρεσης/ επανατοποθέτησης πρέπει να γίνονται με κρύα τη συσκευή.

1. Αφαίρεση της θήκης φίλτρου
 - Βγάλετε τη θήκη φίλτρου από την καφετιέρα σας.
 - Πετάξτε το χρησιμοποιημένο καφέ ή τη δόση καφέ πατώντας το πλήκτρο εκτίναξης (εικ. 15).
 - Ξεπλύνετε την με καθαρό νερό.
 - Αφαιρέστε το κάτω μέρος της θήκης φίλτρου περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα πάνω στις 2 σταθερές εξόδους καφέ για να το απασφαλίσετε.

2. Καθαρισμός και ξέπλυμα της θήκης φίλτρου

Η θήκη φίλτρου μπορεί να καθαριστεί με απορρυπαντικό «πιάτων» και σφουγγάρι, αλλά στη συνέχεια πρέπει να ξεπλυθεί με καθαρό νερό. Για καλύτερο αποτέλεσμα, μπορείτε να πατήσετε πολλές φορές τον διακόπτη εκτίναξης κατά τη διαδικασία ξεπλύματος. Σας συνιστούμε να τινάζετε δυνατά τη θήκη φίλτρου για να διώξετε όλο το νερό.

3. Επανατοποθέτηση της θήκης φίλτρου

Τοποθετήστε πάλι το κάτω μέρος της θήκης φίλτρου περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα για να το ασφαλίσετε.

C. Του δίσκου συλλογής υγρών

Αφού εμφανιστεί η στάθμη πλήρωσης του δίσκου συλλογής ροής, μπορείτε να τον

αδειάσετε αφού πρώτα αφαιρέσετε το πλέγμα (εικ. 19). Η παρουσία νερού είναι φυσιολογική και δεν αποτελεί σημάδι διαρροής. Αν χρειάζεται, καθαρίστε τον δίσκο συλλογής ροής και το πλέγμα του με νερό και λίγο μη λειαντικό απορρυπαντικό πιάτων. Ξεπλύνετε και στεγνώστε.

D. Του ακροφυσίου ατμού (εικ. 20 a, b)

Αυτό το εξάρτημα αποτελείται από 2 μέρη : το πλαστικό υποστήριγμα και το μεταλλικό προστατευτικό κύλινδρο.

- Για να αρχίσετε το καθαρίσμα, ξεβιδώστε το ακροφύσιο από τον αρθρωτό βραχίονα, στρέφοντάς το προς τα αριστερά.
- Στη συνέχεια, ολισθήστε τον μεταλλικό κύλινδρο κατά μήκος του πλαστικού υποστηρίγματος.
- Καθαρίστε αυτά τα δύο εξαρτήματα με καθαρό νερό και λίγο μη διαβρωτικό υγρό πιάτων.
- Ξεβγάλετε και στεγνώστε.
- Αφού καθαρίσετε καλά τα εξαρτήματα, ξαναβάλτε στη θέση του το μεταλλικό κύλινδρο επάνω στο υποστήριγμα.
- Προσέξτε να μην καταστρέψετε το σύνδεσμο από σιλικόνη, ο οποίος εξασφαλίζει τη στεγανότητα του ακροφυσίου.
- Βάλτε το ακροφύσιο επάνω στον αρθρωτό βραχίονα, κατόπιν βιδώστε προς τα δεξιά.

9. ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

- Η τακτική αφαίρεση των αλάτων από τη συσκευή σας, όπως περιγράφεται στις παραγράφους Α και Β για τα κυκλώματα της λειτουργίας καφέ και ατμού, είναι η κύρια εγγύηση για τη διάρκεια ζωής της. Η συχνότητα διεξαγωγής της διαδικασίας αφαλάτωσης πρέπει να γίνεται ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού. Ζητήστε πληροφορίες από την εταιρεία υδάτων ή την αρμόδια υπηρεσία του δήμου.
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αυτής, μην τοποθετήσετε τη συσκευή σας πάνω σε μαρμάρινο πάγκο εργασίας, γιατί μπορεί να προκληθούν αλλοιώσεις στο μάρμαρο. Για να διευκολύνουμε το έργο σας, σας παραθέτουμε συνοπτικό πίνακα συχνότητας της διαδικασίας αφαλάτωσης ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη χρήση:

ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗΣ			
Πόσους περίπου καφέδες φτιάχνετε την εβδομάδα	Μαλακό νερό (<19°th)	Σκληρό νερό (19-30°th)	Πολύ σκληρό νερό (>30°th)
Κάτω από 7	1 φορά το χρόνο	Κάθε 8 μήνες	Κάθε 6 μήνες
7 μέχρι 20	Κάθε 4 μήνες	Κάθε 3 μήνες	Κάθε 2 μήνες
Πάνω από 20	Κάθε 3 μήνες	Κάθε 2 μήνες	Κάθε μήνα

Σε περίπτωση αμφιβολίας, συνιστάται να κάνετε τη διαδικασία αυτή κάθε μήνα.

Καμία επισκευή της καφετιέρας δεν καλύπτεται από την εγγύηση λόγω:

- μη τήρησης της διαδικασίας αφαίρεσης αλάτων
- συσσώρευσης αλάτων,

A. Αφαλάτωση στο κύκλωμα της λειτουργίας καφέ

- Βγάλετε την συσκευή από την πρίζα.
- Τοποθετήστε τη θήκη φίλτρου (χωρίς καφέ) στη συσκευή και ασφαλίστε την γυρίζοντας προς τα δεξιά μέχρι τέρμα (εικ. 3).
- Τοποθετήστε ένα δοχείο χωρητικότητας άνω του 1/2 λίτρου κάτω από τη θήκη φίλτρου (εικ. 5).
- Βεβαιωθείτε ότι τον διακόπτη επιλογής D1 είναι στη θέση III.
- Αδειάστε το δοχείο και τοποθετήστε το στη θέση του.
- Ξαναγεμίστε το δοχείο με μείγμα αποτελούμενο από τρία τέταρτα νερού και ένα τέταρτο ξίδι ή κιτρικό οξύ/σουλφαμικό οξύ.
- Βάλτε το φινι στην πρίζα.
- Όταν η φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας του διακόπτη έναρξης λειτουργίας αρχίζει να ανάβει σταθερά, μπορείτε να μεταβείτε στη θέση καφές ☞ (εικ. 4).
- Αφήστε να τρέξει το μείγμα (1/3).
- Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής στη θέση III.
- Περιμένετε 2 λεπτά και στη συνέχεια επαναλάβετε τη διαδικασία 2 φορές.
- Και τώρα ακολουθήστε τη διαδικασία αφαίρεσης αλάτων από το κύκλωμα της λειτουργίας ατμού.

B. Αφαίρεση των αλάτων από το κύκλωμα της λειτουργίας ατμού

- Τοποθετήστε το δοχείο κάτω από το ακροφύσιο.

- Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής D1 ☞ στη θέση προθέρμανση ατμού (εικ. 16) (για να πετύχετε περισσότερο ατμό, η θερμοκρασία πρέπει να είναι μεγαλύτερη από εκείνη που απαιτείται για την παρασκευή καφέ).
- Η φωτεινή ένδειξη έναρξης λειτουργίας αναβοσβήνει και κατόπιν αρχίζει να ανάβει σταθερά.
- Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής D1 ☞ στη θέση ατμός (εικ. 17). Ο ατμός μπαίνει στο υγρό. Περιμένετε 2 λεπτά για να τρέξει και το υπόλοιπο μείγμα.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, είναι φυσιολογικό η φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας του νερού να ανάβει και να σβήνει.
- Μετά από λίγα δευτερόλεπτα, γυρίστε τον διακόπτη στη θέση III (d1).
- Όταν ο διακόπτης επιλογής d1 είναι στη θέση αυτή III, η συσκευή κρυσώνει αυτομάτως. Ενώ η συσκευή κρυσώνει, η φωτεινή ένδειξη του κουμπιού λειτουργίας αναβοσβήνει, και παράλληλα εκπέμπεται ατμός και/ή ρέει ζεστό νερό στον δίσκο συλλογής υγρών.

Γ.Ξέπλυμα

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Μετά την αφαλάτωση, επαναλάβετε τη διαδικασία ξεπλύματος 2-3 φορές με καθαρό νερό (χωρίς καφέ), όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Πρώτη έναρξη λειτουργίας». Μην ξεχάσετε να ξεπλύνετε το ακροφύσιο ατμού (εικ.20 a, b).

Τα άλατα έχουν αφαιρεθεί και η συσκευή είναι και πάλι έτοιμη για χρήση

10. ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτή η συσκευή έχει εγγύηση αλλά κάθε λάθος σύνδεσης, χειρισμού ή χρήσης με τρόπο διαφορετικό από εκείνο που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως ακυρώνει την εγγύηση.

Η παρούσα συσκευή διαθέτει εγγύηση στο πλαίσιο οικιακής χρήσης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση καθιστά την εγγύηση άκυρη.

Η επισκευή λόγω μεγάλης συσσώρευσης αλάτων δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

Για οιοδήποτε πρόβλημα σέρβις ή ανταλλακτικών, επικοινωνείτε με ένα από εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.

11. ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Η θήκη φίλτρου έχει μπλοκάρει.	Ξεκάσατε να απασφαλίσετε τη θήκη φίλτρου.	Πατήστε το κουμπί ▲ (Αφαίρεση) στρέφοντας τη θήκη φίλτρου προς τα αριστερά (εικ. 14)
Ο χρησιμοποιημένος καφές δεν είναι στεγνός μετά τη διέλευση του νερού.	Δεν σφίγγατε σωστά τη θήκη φίλτρου.	Σφίγγετε περισσότερο τη θήκη φίλτρου.
Ο καφές τρέχει πολύ αργά.	Ο καφές είναι πολύ ψιλός, πολύ λιπαρός ή σαν αλεύρι.	Χρησιμοποιείτε λίγο πιο χοντρό καφέ.
	Η θήκη φίλτρου δεν έχει καθαριστεί καλά.	Καθαρίζετε τη θήκη φίλτρου σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου 8.Β.
	Η σχάρα διέλευσης του νερού είναι ακάθαρτη.	Όταν κρυώσει η συσκευή, καθαρίστε τη σχάρα διέλευσης νερού με υγρό σφουγγάρι.
Τρέχει νερό από τη θήκη φίλτρου αφού έχει τελειώσει η παρασκευή καφέ.	Τον διακόπτη επιλογής δεν επαναφέρθηκε στη θέση «Αντίσταση».	Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής d1 στη θέση III (εικ. 6)
	Πρόωρη εμφάνιση αλάτων λόγω πολύ σκληρού νερού.	Αφαιρείτε τα άλατα από τη συσκευή espresso σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως (παράγραφος 9).
Παρουσία κατακαθιών καφέ μέσα στο φλιτζάνι.	Η θήκη φίλτρου δεν έχει καθαριστεί	Καθαρίστε τη θήκη με ζεστό νερό. Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να αφαιρέσετε και τα τελευταία κατάλοιπα καφέ. Τινάζετε την για να διώξετε το νερό (βλέπε επίσης παράγραφο 8.Β).
	Ο καφές είναι πολύ ψιλός.	Χρησιμοποιείτε λίγο πιο χοντρό καφέ.
Ο espresso δεν έχει αρκετό αφρό.	Ο καφές είναι πολύ παλιός.	Χρησιμοποιείτε φρεσκοαλεσμένο καφέ.
	Ο καφές είναι ακατάλληλος για τη συσκευή espresso.	Χρησιμοποιείτε πιο ψιλό καφέ.
	Δεν υπάρχει πολύς καφές στη θήκη φίλτρου.	Προσθέτετε καφέ.
Τρέχει νερό από το δοχείο όταν το μεταφέρετε.	Η βαλβίδα στον πάτο του δοχείου είναι βρώμικη ή έχει βλάβη.	Πλύνετε το δοχείο νερού και αναγκάστε τη βαλβίδα να λειτουργήσει κινώντας την με το δάκτυλο.
	Η βαλβίδα έχει μπλοκάρει από τα πολλά άλατα.	Αφαιρείτε τα άλατα από τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο 9.
Τρέχει νερό κάτω από τη συσκευή.	Εσωτερική διαρροή.	Ελέγξτε αν το δοχείο είναι στην κατάλληλη θέση. Αν η βλάβη συνεχίζει, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αλλά επικοινωνήστε με ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Ακούγονται τριξίματα μέσα από τη θήκη φίλτρου.	Φυσιολογικό φαινόμενο: μπλοκάρισμα ασφαλείας της θήκης φίλτρου.	
Η αντλία κάνει μη φυσιολογικό θόρυβο.	Δεν υπάρχει νερό στο δοχείο.	Σταματήστε τη συσκευή (θέση III), γεμίστε το δοχείο νερού και ξεκινήστε και πάλι τη συσκευή.
Τα φλιτζάνια γεμίζουν με άνισο τρόπο.	Η θήκη φίλτρου δεν έχει καθαριστεί.	Ανατρέξτε στην παράγραφο 8.Β για τη συντήρηση της θήκης φίλτρου.
Διαρρέει espresso στις πλευρές της θήκης φίλτρου.	Η θήκη φίλτρου δεν είναι σωστά στη θέση της.	Τοποθετήστε τη θήκη φίλτρου στη θέση της και ασφαλίστε την (γυρίστε την από τα αριστερά προς τα δεξιά) (εικ. 3)
	Τα χείλη της θήκης φίλτρου έχουν υπολείμματα από καφέ.	Απομακρύνετε τον παραπανήσιο καφέ (εικ. 9b) και καθαρίστε το πλέγμα του νερού με ένα νοτισμένο σφουγγάρι.
Ο espresso σας έχει άσχημη γεύση.	Μετά τη αφαλάτωση, το ξέπλυμα δεν έγινε σωστά.	Καθαρίστε την συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες (Παράγραφος 8) και ελέγξτε την ποιότητα του καφέ.
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Η αντλία δεν ξεκινάει διότι δεν υπάρχει νερό.	Γεμίστε το δοχείο νερού και ξεκινήστε και πάλι τη συσκευή (βλέπε παράγραφο 5. «ΠΡΩΤΗ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ»). Αποφεύγετε να αδειάζετε τελείως το δοχείο νερού.
	Το αποστρώσιμο δοχείο νερού δεν έχει μπει σωστά στη θέση του.	Βάλτε το δοχείο νερού στη θέση του πατώντας με δύναμη.
Το ακροφύσιο ατμού δεν κάνει.	Το ακροφύσιο ατμού είναι βουλωμένο ή έχει πολλά άλατα.	Αφαιρέστε τα άλατα από το ακροσωλήνιο ατμού σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου «ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ» ή ξεβουλώστε το με μια βελόνα.
	Το γάλα είναι πολύ ζεστό.	Χρησιμοποιείτε κρύο γάλα.
	Το σχήμα του δοχείου δεν είναι κατάλληλο.	Χρησιμοποιείτε κανάτα.
	Χρησιμοποιείτε αποβουτυρωμένο γάλα.	Χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση πλήρες ή ημιαποβουτυρωμένο γάλα

Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε την αιτία της βλάβης, επικοινωνήστε με ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή! (σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης, η εγγύηση παύει να ισχύει).

12. Ας συμβάλλουμε και εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος



Ας συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➔ Απορρίψτε την σε ένα σημείο συλλογής ώστε να πραγματοποιηθεί η επεξεργασία της.

Tak for din tillid og tillykke med dit nye Rowenta produkt. Du har netop købt den sidste nye innovation på espressomarkedet. Espressomaskinen er udstyret med en filterholder, der har tre eksklusive systemer:

- et med gradvis stampning af de malede kaffebønner, når filterholderen sættes i (OPTIPRESS system).
- et andet til udstødning af den brugte kaffe.
- og et tredje til at bruge E.S.E. (Easy Serving Espresso) kapsler eller smidige kapsler.



Filterholderen kan desuden afmonteres, hvilket giver mulighed for at bevare den i perfekt driftstilstand i kraft af hyppig rengøring. Af sikkerhedsårsager er filterholderen udstyret med et spærringssystem, så den bliver siddende, mens trykket stiger.

1- BESKRIVELSE

A Låg til vandbeholder

B Aftagelig vandbeholder

C Plade til kopper

D Betjeningspanel:

D1 Valgknap (kaffe eller damp)

D1-1  = forvarmning kaffe

D1-2  = brygning af en espresso

D1-3  = forvarmning damp

D1-4  = tilberedning af damp

D2 Startknap med kontrollampe

E Filterholderens placering

F Filterholder med system til udstødning af brugt kaffe eller kapsel og gradvis stampning af malede kaffebønner eller kapsel: OPTIPRESS system.

G Dampdyse

H Rist til drypbakke

I Drypbakke med niveauindikator

J El-ledning

2- TEKNISKE EGENSKABER

VIGTIGT!

Brugsspænding: dette apparat er udelukkende beregnet til at fungere med vekselstrøm 220 - 240 V.

Type brug: dette apparat er KUN beregnet til at blive brugt i en ALMINDELIG HUSHOLDNING;

- Elektromagnetisk pumpe: 15 bar
- Filterholder med system til udstødning af brugt kaffe
- 1 eller 2 kopper
- kompatibel med alle typer kapsler, E.S.E eller smidige
- Dampfunktion
- Stopper automatisk efter 9 minutter (miljøbeskyttelse)
- Aftagelig beholder (kapacitet: 0,86 liter)
- Effekt: 1350-1600 W
- Spænding: 220-240 V 50/60 Hz
- Sikkerhedsanordning mod overopvarmning
- Dimensioner: H. 322,5 mm, L. 291 mm, D. 214 mm

3. SIKKERHEDSANVISNINGER

- Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, før espressomaskinen tages i brug.
- Tilslut kun apparatet ved et ekstrabeskyttet stik. Kontroller at el-nettets spænding svarer til den, der er anført på apparatets typeskilt.
- Stil ikke espressomaskinen på en varm overflade (f.eks. en kogeplade) eller i nærheden af en flamme.
- Tag ikke filterholderen med den malede kaffe ud mens vandet løber igennem, da apparatet er under tryk på det tidspunkt.
- Brug ikke apparatet, hvis drypbakken og risten ikke er sat i.
- Stikket skal tages ud, hvis der opstår problemer mens kaffen brygges og før rengøring af apparatet.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen og anbring ikke ledningen hen over en skarp kant eller et hjørne på et møbel.
- Undgå at ledningen eller dine hænder kommer i kontakt med apparatets varme dele (drypbakke, kopvarmer, filterholder, dampdyse).
- Dyp aldrig apparatet ned i vand.
- Hold børn på afstand og lad ikke ledningen hænge ned.

- Overhold instruktionerne i brugsanvisningen for afkalkning af apparatet.
- Start ikke apparatet, hvis det er beskadiget eller hvis ledningen er i dårlig stand.
- Hvis el-ledningen eller ethvert andet specifikt element er blevet beskadiget, må de udelukkende udskiftes af et autoriseret Rowenta serviceværksted for at undgå enhver fare. Forsøg under ingen omstændigheder selv at skille apparatet ad.
- Kontroller at filterholderen er spændt godt fast, før du får vandet til at løbe igennem.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blotet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Apparatets tilbehørsdele og aftagelige dele må ikke vaskes i opvaskemaskine.
- Maskinen er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.
- Den er ikke beregnet til brug under følgende forhold og en sådan brug er ikke dækket af garantien:
 - I et køkken forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og i andre professionelle omgivelser,
 - På gårde,
 - Af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser,
 - I omgivelser af typen Bed and Breakfast.

4. PRAKTISKE RÅD

VIGTIGT!

Før første ibrugtagning, hvis apparatet ikke har været brugt i længere tid eller efter afkalkning, skal apparatet rengøres som beskrevet i afsnittet: « FØRSTE OPSTART ».

Husk at frigøre filterholderen ved at trykke let på

- ▲ tasten, før den tages ud af apparatet (fig. 1a).
- For at få en espresso med en intens aroma anbefaler vi at bruge en friskmalet kaffe, der er specielt beregnet til at lave espresso og som passer til denne udsøgte type kaffebrygning, samt kopper der ikke kan indeholde mere end 50 ml.
- Opbevar den malede kaffe i køleskabet. På denne måde bevarer den sin aroma længere.
- Fyld ikke filterholderen helt op til kanten, men brug måleskeen (1 skefuld til en kop, 2 skefulde til 2 kopper). Fjern den overskydende kaffe på fil-

terholderens kant (fig. 9b).

- Tøm og skyl vandbeholderen, hvis du ikke bruger apparatet i over 5 dage i træk. Sluk altid apparatet, før du tager vandbeholderen ud for at fylde den op eller tømme den.
- Sørg for altid at stille apparatet på en plan og stabil overflade.

5. FØRSTE OPSTART

Skylning før første ibrugtagning.

Før espressomaskinen tages i brug, skal alle tilbehørsdelene vaskes i sæbevand og tørres af.

- Fyld vandbeholderen med koldt vand, sæt den på apparatet igen og kontroller at den sidder rigtigt (fig. 1c).
- Tænd for apparatet ved at trykke på startknappen D2 ①.
- Kontrollampen for temperatur blinker og lyser dernæst konstant. Apparatet er klar til brug (fig. 2).
- Sæt filterholderen (uden kaffe) i apparatet: drej den til højre indtil anslag (fig. 3).
- Stil en beholder, der kan rumme over en halv liter, under filterholderen. Stil vælgeren D1 på position Kaffe ☐ (fig. 4, 5).
- Hvis vandet ikke løber ud (tænding af pumpen), gentages proceduren forfra.
- Lad vandet i vandbeholderen løbe igennem. Drej valgknappen D1 hen på position ☐ for at standse vandets gennemløbning (fig. 6) og tag apparatets stik ud.
- Tag vandbeholderen af, tøm den, skyl den grundigt og sæt den på apparatet igen (fig. 1b og 7).

DA

6. BRYGNING AF ESPRESSO

VIGTIGT!

Hvis espressomaskinen tages i brug for første gang, skal den rengøres som beskrevet i afsnit 5 « FØRSTE OPSTART ».

Med malet kaffe

Den valgte type maling er afgørende for espressoens styrke og smag: jo mere fin malingen er, desto stærkere er espressoen.

- Stil valgknappen D1 på position ☐, før vandbeholderen tages af (fig. 6).
- Fyld vandbeholderen med frisk vand og sæt den

på apparatet igen (fig. 7).

- Tænd apparatet ved at trykke på startknappen D2 ①.
- Kontrollampen blinker under opvarmningen og lyser dernæst konstant. Nu er apparatet klar til brug.
- Frigør filterholderen ved at trykke let på ▲ tasten og dreje til venstre (fig. 8). Kom malet kaffe ned i filterholderen med måleskeen: en måleskefuld (helt fyldt) per kop for at få en god espresso (fig. 9a).
- Fjern den overskydende kaffe på filterholderens kant (fig. 9b).
- Sæt filterholderen i apparatet ved at dreje den til højre indtil anslag (fig. 11).
- Stil en kop på drypbakkens rist under filterholderen (fig. 12).
- Stil valgknappen D1 på positionen med Kaffe ☐ (fig. 4).
- Kaffen løber ud efter et kort øjeblik.
- Stil vælgeren d1 på position ☐ (fig. 6), når kopperne er fyldt op.
- Tag koppen.
- Frigør filterholderen: Tryk let på tasten ▲ mens filterholderen drejes til venstre og tages ud af apparatet. Kast grumset bort ved hjælp af eject-systemet ved at trykke « Push » knappen under filterholderen helt ind (fig. 15). Vask filterholderen under rindende vand og tryk samtidigt på «push» knappen for at fjerne rester af kaffe (se også afsnit 8.B for en mere grundig rengøring).

DA Det er normalt, at man hører lidt støj i vand- eller dampkredsløbet, hver gang valgknappen D1 stilles tilbage på position ☐. Det skyldes en specifik anordning som fjerner trykket i alle kredsløbene.

Med en E.S.E kapsel

ESE står for "Easy Serving Espresso" (let espressobrygning) og er en indpakket kapsel (44 mm i diameter) med 7 g udvalgt, malet kaffe presset sammen mellem to papirfiltre, som er specielt designet til at brygge kraftig italiensk espresso « ristretto ». Dette system tillader en øjeblikkelig, enkel, ren og behagelig brug af maskinen.

- Stil valgknappen D1 på position ☐, før vandbeholderen tages af (fig. 6).
- Fyld vandbeholderen med frisk vand og sæt den på apparatet igen (fig. 7).
- Tænd apparatet ved at trykke på startknappen D2

①.

- Kontrollampen blinker under opvarmningen og lyser dernæst konstant. Nu er apparatet klar til brug.
- Frigør filterholderen ved at trykke let på ▲ tasten og dreje til venstre (fig. 14). Klip om nødvendigt det overskydende papir af omkring kapslen efter den stiplede linje (fig. 10). Anbring E.S.E kapslen med den røde skrift vendt nedad (fold papirets hjørner godt). Sørg for at papiret er inde i filtret, ellers kan der sive vand ud. For at få en mere rig og fyldig skum er det vigtigt at placere E.S.E kapslen korrekt. Kapslen er beregnet til en kop kaffe. Det anbefales ikke at bruge 2 E.S.E
- Sæt filterholderen i apparatet ved at dreje den til højre indtil anslag (fig. 11).
- Bryg din espresso efter samme fremgangsmåde som for brygning af en espresso med malet kaffe.

Med en smidig kapsel

Espressomaskinen er ligeledes kompatibel med smidige kapsler (som regel 60 mm i diameter). Da denne type kapsler ikke er specifikt beregnet til espressomaskiner, får man som regel en mindre stærk espresso end med E.S.E. kapsler.

- Stil valgknappen D1 på position ☐, før vandbeholderen tages af (fig. 6).
- Fyld vandbeholderen med frisk vand og sæt den på apparatet igen (fig. 7).
- Tænd apparatet ved at trykke på startknappen D2 ①.
- Kontrollampen blinker under opvarmningen og lyser dernæst konstant. Nu er apparatet klar til brug.
- Frigør filterholderen ved at trykke let på ▲ tasten og dreje til venstre (fig. 14). Anbring en smidig kapsel i filterholderen. Kapslen er beregnet til en kop kaffe. Det anbefales ikke at bruge 2 kapsler ovenpå hinanden.
- Sæt filterholderen i apparatet ved at dreje den til højre indtil anslag (fig. 11).
- Bryg din espresso efter samme fremgangsmåde som for brygning af en espresso med malet kaffe.

7. DAMPFUNKTION

Dampen bruges til at opskumme mælk (f.eks. for

at tilberede en cappuccino).

- Stil valgknappen D1 på positionen med Dampopvarmning  (fig. 16) (for at få rigelig damp skal temperaturen være højere end til at brygge kaffe).
- Kontrollampen for start blinker igen og lyser dernæst konstant. Nu er apparatet klar til brug.
- Hæld mælken op i en beholder. For at opnå det bedste resultat anbefaler vi at bruge en beholder med en lille åbning (f.eks. en lille kande).
- Før dampdysen ned i mælken.
- Stil vælgeren d1 på position  (damp) (fig. 17): dampen kommer ud i mælken.
- For optimal skumning af mælken bevæges kanden rundt i cirkler og op og ned (fig. 18), pas dog på, at dampdysen hele tiden peget lodret ned i midten af kanden (fig. 20c).
- Vi anbefaler at bruge pasteuriseret mælk eller UHT mælk for at få mælken til at skumme godt og undgå råmælk eller skummetmælk.
- Mens dampen strømmer ud, er det normalt, at kontrollampen for temperatur på startknappen tænder og slukker.
- Når opskumningen er slut, stands apparatet (vælger d1 på position ).
- Når vælgeren d1 står på , køler apparatet automatisk af. Under afkølingsfasen blinker tænd/sluk knappens kontrollampe, og der løber varmt vand og/eller damp ned i drypbakken. Når den optimale temperatur for at brygge en espresso igen er nået, lyser kontrollampen konstant.

VIGTIGT! Når dampen er standset, skal dampdysen straks rengøres omhyggeligt med en fugtig klud som beskrevet i afsnit 8D.

OBS! Dampdysen er stadig varm! Pas på ikke at blive brændt!

8. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

A. Af apparatet

- Rengør af og til apparatet udvendigt med en fugtig klud. Vask vandbeholderen og drypbakken med rist regelmæssigt og tør dem af.
- Skyl vandbeholderen indvendigt regelmæssigt.
- Når der har sat sig et tyndt, hvidt lag i vandbeholderen, skal apparatet afkalkes (jf. afsnit 9. AFKALKNING).

- Brug ikke rengøringsmidler som indeholder sprit eller opløsningsmidler.
- Køb regelmæssigt en bryggefase uden kaffe for at rense bryggehovedet, hvor det varme vand løber igennem.
- Rengøres udelukkende med en fugtig klud uden rengøringsmiddel eller skurepulver.

B. Af filterholderen

Dit nye apparat er udstyret med en aftagelig filterholder med udstødningsknap, så den altid fungerer perfekt. Vi anbefaler at rengøre den efter hver brug.

Disse operationer med afmontering/montering skal foretages mens den er kold.

1. Afmontering af filterholderen

- Tag filterholderen ud af maskinen.
- Kast den brugte kaffe eller kapslen ud ved at trykke på udstødningsstasten (fig. 15).
- Skyl med rent vand.
- Tag den nederste del af filterholderen ud ved at dreje med uret og tage fat omkring de 2 faste kaffeudløb.

2. Rengøring og skylning af filterholder

Filterholderen kan nu rengøres med et opvaskemiddel og en opvaskebørste, og skal derefter skylles i rent vand. For at opnå det bedste resultat kan man trykke flere gange på udstødningsknappen under skylningen.

Vi anbefaler at ryste filterholderen godt for at fjerne alt vand.

3. Montering af filterholderen

Sæt den nederste del af filterholderen i igen ved at dreje mod uret for at spærre den.

C. Af drypbakken

Så snart vandstandsmåleren i drypbakken er synlig, skal man fjerne risten og tømme den (fig. 19). Det er normalt, at der kommer vand i den og ikke et tegn på utæthed. Rengør om nødvendigt drypbakken og risten med vand og lidt mildt opvaskemiddel. Skyl efter og tør af.

D. Af dampdysen (fig. 20 a, b)

Denne tilbehørsdel består af 2 dele: en plasticholder og en metalcylinder til beskyttelse.

- For at påbegynde rensningen, skru dysen på gribearmen af idet den drejes mod venstre.
- Træk herefter metalcylinderen af plasticholderen.
- Rens delene med rent vand og lidt mild sæbe.
- Rens af med rent vand og tør.

- Når delene er rene, sættes metalcylindren fast på plasticholderen.
- Pas på ikke at beskadige silikonepakningen, der holder dysen tæt.
- Sæt dysen på gribearmen og skru den mod højre, til den sidder fast.

9. AFKALKNING

- En regelmæssig afkalkning af apparatet, som anført i afsnit A og B for kaffe- og dampfunktionerne, er den vigtigste garanti for en virkemåde uden problemer i lang tid. Afkalkningens hyppighed skal tilpasses efter vandets hårdhed. Forhør dig hos det lokale vandværk.
- Apparatet må ikke stå på et bord i marmor under afkalkningen. Afkalkningsmidlet kan beskadige marmor.
- Skemaet nedenfor resumerer på en meget enkel måde afkalkningsfrekvensen i forhold til vandets hårdhed og brugsfrekvensen:

AFKALKNINGSFREKVENNS			
Gennemsnitligt antal koppper/uge	Blødt vand (<19°th)	Hårdt vand (19-30°th)	Meget hårdt vand (>30°th)
Under 7	1 gang om året	Hver 8. måned	Hver 6. måned
Fra 7 til 20	Hver 4. måned	Hver 3. måned	Hver 2. måned
Over 20	Hver 3. måned	Hver 2. måned	Hver måned

DA I tilfælde af tvivl anbefales det at foretage en afkalkning en gang om måneden.

Vi varetager ikke reparation af espressomaskinen på grund af:

- manglende afkalkning,
- tilkalket espressomaskine, som ikke er dækket af garantien.

A. Afkalkning af kaffefunktion

- Tag apparatets stik ud.
- Sæt kaffefiltret (uden kaffe) i apparatet og spær den ved at dreje den til højre indtil anslag (fig. 3).
- Stil en beholder med et rumfang på over en halv liter under filterholderen (fig. 5).
- Kontroller at valgknappen D1 står på position .
- Tøm vandbeholderen og sæt den i igen.
- Fyld vandbeholderen med en blanding med tre dele vand for en del eddike, citronsyre eller sulfaminsyre.
- Sæt apparatets stik i.

- Når kontrollampen for temperatur på startknappen lyser konstant, kan du stille valgknappen på positionen med Kaffe  (fig. 4).
- Lad blandingen løbe igennem (1/3).
- Stil valgknappen på position .
- Vent i 2 minutter og gentag dernæst fremgangsmåden 2 gange.
- Følg nu instruktionerne for afkalkning af dampfunktionen.

B. Afkalkning af dampfunktion

- Stil nu beholderen under dampdysen.
- Stil valgknappen D1 på positionen med Opvarmning af damp  (fig. 15) (for at få damp skal temperaturen være højere end for at brygge kaffe).
- Kontrollampen på startknappen blinker og derefter lyser den konstant.
- Stil valgknappen D1 på positionen med Damp  (fig. 17): dampen kommer ud i væsken. Lad resten af blandingen løbe ud i 2 minutter.
- Mens dampen strømmer ud, er det normalt, at kontrollampen for temperatur tænder og slukker.
- Stil vælgeren på position  (d1) efter et øjeblik.
- Når vælgeren d1 står på , køler apparatet automatisk af. Under afkølingsfasen blinker tænd/sluk knappens kontrollampe, og der løber varmt vand og/eller damp ned i drypbakken.

C. Skylning

Vigtigt!

Efter afkalkning skal apparatet skylles med rent vand 2-3 gang (uden kaffe), som beskrevet i afsnittet « Første opstart ». Glem ikke at skylle dampdysen (fig. 20 a, b). Nu er apparatet afkalket og klar til at fungere igen.

10. GARANTI

Apparatet er dækket af en garanti, men en forkert tilslutning, håndtering eller brug som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning annullerer garantien.

Dette apparat er dækket af en garanti, når det bruges i en almindelig husholdning, enhver anden brug annullerer garantien.

En reparation på grund af manglende afkalkning er ikke dækket af garantien.

Kontakt venligst forhandleren eller et autoriseret serviceværksted for ethvert spørgsmål vedrørende kundeservice eller reservedele.

11. SVAR PÅ EVENTUELLE PROBLEMER

Problem	Mulig årsag	Løsning
Filterholderen er blokeret.	Du har glemt at frigøre filterholderen.	Tryk på  knappen og drej samtidigt filterholderen til venstre (fig. 14).
Den brugte kaffe er ikke tør, efter vandet er løbet igennem.	Filterholderen er ikke spændt korrekt fast.	Spænd filterholderen bedre fast.
Espressoen løber for langsomt ud.	Kaffen er malet for fint, den er for fedtet eller for meget.	Vælg en lidt mindre fin maling.
	Filterholderen er snavset.	Rengør filterholderen som forklaret i afsnit 8.B.
	Risten, som vandet løber igennem, er snavset.	Når apparatet er kølet af, rengør risten, som vandet løber igennem, med en fugtig klud.
Der løber vand ud gennem filterholderen, efter der er brygget en espresso.	Valgknappen er ikke blevet stillet tilbage på stop «Varmelegeme».	Stil funktionsvælgeren d1 på  (fig. 6).
	Der har sat sig kalk i apparatet for tidligt på grund af særlig hårdt vand.	Afkalk espressomaskinen som forklaret i brugsanvisningen (afsnit 9).
Der er kaffegrums i koppen.	Filterholderen er snavset.	Rengør filterholderen med varmt vand. Tryk på  tasten for at fjerne eventuelle rester af kaffegrums. Ryst den for at fjerne alt vand (se også afsnit 8.B).
	Kaffen er malet for fin.	Brug en lidt mindre fin maling.
Espressoen er ikke skummende.	Den malede kaffe er for gammel.	Brug en mere friskmalet kaffe.
	Malingen er ikke velegnet til espresso.	Brug en finere malet kaffe og anvend rigtig espressokaffe.
	Der er for lidt kaffe i filterholderen.	Anvend mere kaffe.
Vandbeholderen lækker, når man transporterer den.	Ventilen i bunden af vandtanken er beskadiget eller i stykker.	Vask vandbeholderen og bevæg ventilen i bunden af vandbeholderen med fingeren.
	Ventilen er blokeret af kalk.	Afkalk apparatet som beskrevet i afsnit 9.
Der løber vand ud under apparatet.	Indvendig utæthed.	Kontroller at vandbeholderen sidder rigtigt. Brug ikke apparatet, hvis fejlen vedvarer, men kontakt et autoriseret serviceværksted.

DA

Problem	Mulig årsag	Løsning
Man hører knirkende lyde i filterholderen.	Det er et normalt fænomen: blokering af filterholderens sikkerhed.	
Pumpen støjer unormalt meget.	Der er ikke vand i vandbeholderen.	Stands apparatet (position ) , fyld vandbeholderen op og start apparatet igen.
Kopperne fyldes ikke op på samme måde.	Filterholderen er snavset.	Se afsnit 8.B vedrørende vedligeholdelse af filterholderen.
Espressoen lækker på siden af filterholderen.	Filterholderen sidder ikke korrekt.	Sæt filterholderen i og spær den (drej fra venstre til højre indtil anslag) (fig. 3).
	Der sidder malet kaffe på kanten af filterholderen.	Fjern den overskydende kaffe (fig. 9b) og rengør risten med en fugtig klud.
Espressoen smager dårligt.	Apparatet er ikke blevet skyllet korrekt efter afkalkning.	Skyl apparatet som beskrevet i brugsanvisningen (afsnit 8) og tjek kvaliteten af kaffen.
Apparatet fungerer ikke.	Pumpen er ikke spædet på grund af manglende vand.	Fyld vandbeholderen med vand og genstart pumpen (se afsnit 5. « FØRSTE OPSTART »). Undgå at tømme vandbeholderen helt.
	Den aftagelige vandbeholder sidder forkert.	Sæt vandbeholderen rigtigt i ved at trykke godt på den.
Dampdysen får ikke mælken til at skumme.	Dampdysen er tilstoppet eller kalket til.	Afkalk dampdysen som beskrevet i afsnittet « AFKALKNING » eller brug en nål til at rense den.
	Mælken er for varm.	Brug afkølet mælk.
	Beholderens form er ikke velegnet.	Brug en lille kande.
	Du bruger skummetmælk.	Brug helst sødmælk eller letmælk.

Hvis årsagen til problemet ikke kan identificeres bør et autoriseret servicecenter kontaktes. Skil ikke apparatet ad! (i så fald bortfalder garantien).

12. BORTSKAFFELSE AF ELEKTRISK ELLER ELEKTRONISK PRODUKT



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer der kan genvindes eller genbruges.
- ➡ Aflever det til et specialiseret indsamlingssted eller til et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Takk for at du har kjøpt dette produktet fra Rowenta. Maskinen er utstyrt med en filterholder med tre eksklusive systemer:

- et system som presser malt kaffe ved økende trykk når filterholderen settes på plass (OPTIPRESS system).
- et annet system som tømmer ut kaffegruten.
- det siste systemet som bruker E.S.E.-puter (Easy Serving Espresso)  eller kaffeputer.

Filterholderen kan demonteres, noe som gjør den lett å rense ofte, og dermed lett å holde i god stand. Av sikkerhetsgrunner er filterholderen utstyrt med et låsesystem slik at den sitter fast når trykket øker.

1- BESKRIVELSE

A Løkk til vanntanken

B Avtakbar vanntank

C Kopprist

D Kontrollpanel:

D1 Valgbryter (kaffe eller damp)

D1-1  = forhåndsvarming kaffe

D1-2  = lage en espresso

D1-3  = forvarming damp

D1-4  = lage damp

D2 Av/på-knapp med lysindikator

E Plass til filterholder

F Filterholder med system for uttømming av grut eller pute og økende trykk på den malte kaffen eller puten: OPTIPRESS-system.

G Dampdyse

H Drypprist

I Dryppskuff med nivåindikator

J Strømledning

2- TEKNISKE EGENSKAPER

VIKTIG!

Nettspenning: dette apparatet er laget for kun å fungere på vekselstrøm 220 - 240 V.

Bruksområde: Dette apparatet skal KUN BRUKES I HJEMMET.

- Elektromagnetisk pumpe: 15 bar
- Filterholder med system for uttømming av grut
- 1 eller 2 kopper
- Kompatibel med alle typer puter, E.S.E. eller myke
- Dampfunksjon
- Stopper automatisk etter 9 minutter (miljøvern)
- Avtakbar tank (kapasitet: 0,86 liter)
- Effekt: 1350-1600 W
- Spenning: 220-240 V 50/60 Hz
- Sikkerhetssystem mot overoppheting
- Størrelse: H. 322,5 mm, L. 291 mm, D. 214 mm

3. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Les denne bruksanvisningen nøye før espressomaskinen brukes.
- Apparatet skal kun tilkobles en stikkontakt med jordvern. Kontroller at spenningen angitt på apparatets merkeskilt stemmer overens med strømmen i ditt elektriske anlegg.
- Sett ikke espressomaskinen på en varm overflate (f.eks. kokeplate) eller i nærheten av en flamme.
- Ta ikke av filterholderen som inneholder gruten mens vannet går gjennom den fordi apparatet da er under trykk.
- Bruk ikke apparatet hvis dryppskuffen og –risten ikke er satt på plass.
- Koble fra støpselet hvis det oppstår problemer når kaffen renner ut eller før du rengjør maskinen.
- Koble ikke fra apparatet ved å dra i ledningen og sett ikke ledningen på en skarp kant eller på kanten av et møbel.
- Unngå at ledningen eller hendene dine kommer borti maskinens varme deler (koppvarmer, filterholder, dampdyse).
- Dypp aldri maskinen i vann!

NO

- Hold barn på avstand og la ikke ledningen henge.
- Følg instruksjonene for avkalking som står i bruksanvisningen.
- Ikke slå på maskinen dersom den er skadet eller dersom ledningen er i dårlig stand.
- Hvis ledningen eller andre elementer skulle bli skadet, skal det for å unngå fare, kun skiftes av et serviceverksted godkjent for Rowenta. Du skal uansett ikke åpne maskinen.
- Sjekk at filterholderen sitter godt fast før kaffen renner gjennom.
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, unntatt dersom de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at barnet ikke bruker apparatet til lek.
- Tilbehøret og maskinens demonterbare deler kan ikke vaskes i oppvaskmaskinen.
- Denne maskinen er kun beregnet til bruk i hjemmet.
- Den er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og som ikke dekkes av garantien:
 - kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
 - På gårder
 - Av kundene på hotell, motell og andre steder med hjemlig preg
 - På steder som f.eks. bed & breakfast.

4. PRAKTISKE RÅD

VIKTIG!

Før første bruk, etter lange perioder uten bruk eller etter avkalking skal maskinen rengjøres som beskrevet i avsnittet: "FØR BRUK".

Husk å utløse filterholderen ved å trykke lett på knappen  før den tas ut av maskinen (fig. 1a).

- For å lage en espresso med intens aroma anbefaler vi at du bruker nymalt spesialkaffe for espresso som passer til den raffinerte tilberedelsen av denne typen kaffe, og kopper som ikke rommer mer enn 50 ml.
- Oppbevar den malte kaffen i kjøleskapet. Slik bevarer den sin aroma lenger.
- Ikke fyll filterholderen opp til kanten, men bruk måleskjeen (1 skje for 1 kopp, 2 skjeer for 2 kopper). Fjern overskytende kaffepulver rundt

filterholderen (fig. 9b).

- Tøm og skyll vanntanken dersom maskinen ikke brukes i over 5 dager.
- Pass alltid på å slå av maskinen før du tar av tanken for å fylle eller tømme den.

5. FØR BRUK

Skylling før første bruk.

Før du bruker kaffemaskinen må alle tilbehørdelene vaskes i såpevann og tørkes.

- Fyll tanken med kaldt vann og sett den tilbake på maskinen. Pass godt på at den sitter riktig (fig. 1c).
- Slå på maskinen ved å trykke på av/på-knappen D2 .
- Temperaturlyset blinker, deretter lyser det kontinuerlig. Maskinen er klar til bruk (fig. 2).
- Sett filterholderen (uten malt kaffe) i maskinen: vri den til høyre inntil den låser seg (fig. 3).
- Sett en beholder som rommer over 0,5 liter under filterholderen. Vri bryter D1 til kaffeposisjonen  (fig. 4, 5).
- Hvis vannet ikke renner (oppstart av pumpen), gjenta prosedyren fra begynnelsen.
- La vannet fra tanken renne gjennom. Vri bryteren D1 til posisjon  (fig. 6) og koble fra apparatet for å stanse vannet.
- Ta ut tanken, tøm den, skyll den godt og sett den tilbake under apparatet (fig. 1b og 7).

6. TILBEREDNING AV ESPRESSO

VIKTIG!

Hvis espressomaskinen brukes for første gang skal apparatet rengjøres som beskrevet i avsnitt 5 "FØR BRUK".

Med malt kaffe

Typen malt kaffe du velger avgjør smaken og styrken på din espresso: jo mer finmalt kaffen er, jo kraftigere smak vil espressoen ha.

- Før du tar av den avtakbare tanken pass på å vri bryteren D1 til posisjon  (fig. 6).
- Fyll tanken med kaldt vann og sett den tilbake på apparatet (fig. 7).

- Slå på maskinen ved å trykke på av/på-knappen D2 ①.
 - Temperaturlyset blinker under forhåndsoppvarmingen, deretter lyser det kontinuerlig. Da er maskinen klar til bruk.
 - Utløs filterholderen ved å trykke lett på knappen ▲ og vri den til venstre (fig. 8). Tilsett malt kaffe i filterholderen med måleskjeen: en måleskje (strøken skje) per kopp gir en god espresso (fig. 9a).
 - Fjern overskytende kaffepulver rundt filterholderen (fig. 9b).
 - Sett filterholderen i apparatet ved å vri hardt mot høyre inntil den låser seg (fig. 11).
 - Sett en kopp på dryppristen under filterholderen (fig. 12).
 - Vri bryteren D1 til posisjon kaffe ☐ (fig. 4).
 - Snart renner kaffen gjennom.
 - Når koppen er full, setter du bryteren d1 på posisjon ☐ (fig. 6).
 - Ta bort koppen.
 - Lås opp filterholderen: trykk lett på knappen ▲ samtidig som du vrir filterholderen til venstre og tar den ut av apparatet. Bruk tømmesystemet for å kaste gruten. Da trykker du utløserknappen "Push" under filterholderen helt inn (fig. 15). Vask filterholderen i rennende vann og trykk på knappen "push" for å fjerne grutrester (se også avsnitt 8.B for å foreta en grundig rengjøring).
- Hver gang bryteren D1 vris tilbake til posisjon ☐ er det normalt at du hører lyden av vann eller damp i omløp. Dette skyldes en spesiell mekanisme som fjerner trykket i alle kretsene.

Med en espressopute E.S.E

"ESE" betyr Easy Serving Espresso (enkel tilberedning av espresso). Dette er en innkapslet dose (44 mm i diameter) med 7 g utvalgt, malt kaffe presset mellom to papirfiltre, laget spesielt for tilberedningen av "ristretto"-espresso på italiensk vis. Med dette systemet kan du bruke din maskin på en enkel, ren og behagelig måte – med én gang.

- Pass på å vri bryteren D1 til posisjon ☐ før du tar av den avtakbare tanken (fig. 6).
- Fyll tanken med kaldt vann og sett den tilbake på apparatet (fig. 7).
- Slå på maskinen ved å trykke på av/på-knappen D2 ①.
- Temperaturlyset blinker under

forhåndsoppvarmingen, deretter lyser det kontinuerlig. Da er maskinen klar til bruk.

- Utløs filterholderen ved å trykke lett på knappen ▲ og vri holderen til venstre (fig. 14). Om nødvendig klipp bort det overflødige papiret rundt puten ved å følge den stiplede linjen (fig. 10). Sett E.S.E-puten med den røde skriften vendt nedover (brett inn hjørnene på papiret). Sørg for at alt papiret er inne i filteret, ellers kan det lekke. Det er viktig å plassere E.S.E-puten riktig slik at du oppnår en kraftigere og tykkere krem. Puten rekkes til en kaffekopp. Det anbefales ikke å bruke to E.S.E-puter oppå hverandre.
- Sett filterholderen i apparatet ved å vri hardt mot høyre inntil den låser seg (fig. 11).
- Følg samme fremgangsmåte som for tilberedningen av en espresso med malt kaffe.

Med kaffeputer

Maskinen er også kompatibel med kaffeputer (vanligvis 60 mm i diameter). Ettersom denne typen porsjoner ikke er spesielt laget for espressomaskiner får du en mindre kraftig espresso enn med en E.S.E kaffepute.

- Pass på å vri bryteren D1 til posisjon ☐ før du tar av den avtakbare tanken (fig. 6).
- Fyll tanken med kaldt vann og sett den tilbake på apparatet (fig. 7).
- Slå på maskinen ved å trykke på av/på-knappen D2 ①.
- Temperaturlyset blinker under forhåndsoppvarmingen, deretter lyser det kontinuerlig. Da er maskinen klar til bruk.
- Utløs filterholderen ved å trykke lett på knappen ▲ og vri holderen til venstre (fig. 14). Sett en kaffepute i filterholderen. Puten rekkes til en kaffekopp. Det anbefales ikke å bruke to kaffeputer oppå hverandre.
- Sett filterholderen i apparatet ved å vri hardt mot høyre inntil den låser seg (fig. 11).
- Følg samme fremgangsmåte som for tilberedningen av en espresso med malt kaffe.

NO

7. DAMPFUNKSJON

Damp benyttes til å lage melkeskum (f.eks. for å lage cappuccino).

- Vri bryteren D1 til posisjonen for forhåndsoppvarming av damp ☐ (fig. 16) (for å oppnå en større mengde damp må

temperaturen være høyere enn det som er nødvendig for å lage kaffe).

- På/av-knappen blinker, deretter lyser den kontinuerlig. Da er maskinen klar til bruk.
- Ha melken i en beholder. For å oppnå bedre resultater anbefaler vi at du bruker en beholder med en liten åpning (f.eks. en liten karaffel).
- Dypp dampdysen ned i melken.
- Vri bryteren d1 til posisjon ☞ (fig. 17) dampen kommer ut i melken.
- For å skumme melk, gjør sirkelbevegelser fra topp til bunn (fig. 18), men sikre at munnstykket fortsatt er midt i beholderen (fig. 20c).
- For å oppnå et fint melkeskum anbefaler vi å bruke pasteurisert melk og unngå rå eller skummet melk.
- I løpet av skummingen er det normalt at temperaturlyset på av/på-knappen tennes og slukkes.
- Slå av apparatet når melken er blitt til skum (bryter d1 til posisjon ☞).
- Når bryteren d1 står på posisjon ☞, avkjøles apparatet automatisk. I løpet av avkjølingsfasen blinker startknappen og varmt vann og/eller damp kommer ut i dryppskuffen. Når temperaturen for tilberedning av espresso på nytt er optimal, lyser lampen kontinuerlig.

VIKTIG! Etter at dampen har stanset, må du straks rengjøre dampdysen grundig slik det står beskrevet i avsnitt 8D.

FORSIKTIG!

Dampdysen er fortsatt varm! Pass på å ikke brenne deg!

NO

8. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

A. Maskinen

- Ta ut kontakten før du rengjør apparatet og la det avkjøles.
- Rengjør av og til apparatet utvendig med en fuktig svamp. Vask tanken, dryppskuffen og risten regelmessig og tørk dem.
- Skyll regelmessig tanken innvendig.
- Når du ser et tynt, hvitt lag i tanken bør du foreta en avkalking (jf. avsnitt 9. AVKALKING).
- Ikke bruk rengjøringsmidler basert på alkohol

eller oppløsningsmidler.

- Kjør regelmessig en espressosyklus uten kaffe for å rense vannkretsen.
- Bruk bare en fuktig klut uten rengjørings- eller skuremidler når du rengjør apparatet.

B. Filterholderen

Apparatet du nettopp har kjøpt er utstyrt med en avtakbar filterholder slik at du kan holde den i god stand. Vi anbefaler at du rengjør den etter hver bruk.

Disse monterings-/demonterings-anvisningene skal utføres når apparatet er kaldt.

1. Demontere filterholderen

- Ta filterholderen ut av maskinen.
- Kast gruten eller kaffeputen ved å trykke på utløsningsknappen (fig. 15).
- Skyll den i rent vann.
- Ta ut underdelen av filterholderen ved å vri de 2 faste kaffeuttakene med sola for å demontere den.

2. Rengjøre og skylle filterholderen

Filterholderen kan så rengjøres med et oppvaskmiddel og en skurebørste, men skal deretter skylles med rent vann. For bedre resultater kan du trykke inn utløsningsknappen flere ganger mens du skyller.

Vi anbefaler å riste filterholderen hardt for å få ut mest mulig vann.

3. Montering av filterholderen:

Sett underdelen av filterholderen tilbake på plass ved å vri den mot sola for å låse den.

C. Rengjøring av dryppskuffen

Straks nivåindikatoren på dryppskuffen er synlig, må risten tas av og dryppskuffen tømmes (fig. 19). Det er normalt at det er vann i dryppskuffen, og det er ikke tegn på lekkasje. Rengjør om nødvendig dryppskuffen og risten med vann og litt mildt oppvaskmiddel. Skyll og tørk.

D. Dampdysen (fig. 20 a, b)

Dette tilbehøret består av 2 deler: en plast støttedel og en beskyttende metallsylander.

- For å begynne rengjøringen, lås opp munnstykket ved å dreie låsearmen til venstre.
- Skyv deretter metallsynderen opp langs plast støttedelen.
- Vask de to delene med klart vann og litt mildt oppvaskmiddel.
- Skyll og tørr.
- Når delene er vasket godt, sett metallsynderen tilbake på støttedelen.

- Vær forsiktig så du ikke skader silikonpakningen på damp munnstykket.
- Sett munnstykket på låsearmen og dreii til høyre.

9. AVKALKING

- En regelmessig avkalking av apparatet, slik dette beskrives i avsnittene A og B for funksjonene kaffe og damp, er en garanti for en lang levetid. Avkalkingshyppigheten skal tilpasses vannets hardhetsgrad. Henvend deg til ditt lokale vannverk for å få råd.
- Mens avkalkingen pågår skal apparatet ikke settes på en overflate i marmor. Avkalkingsmiddelet kan skjemme den.
- For å få bedre oversikt finner du en tabell nedenfor som oppsummerer avkalkingshyppigheten i forhold til vannets hardhetsgrad og bruk:

AVKALKINGSHYPPIGHET			
Gj.snittlig antall kaffe per uke	Mykt vann (hardhetsgrad <19 °)	Kalkholdig vann (hardhetsgrad 19-30 °)	Meget kalkholdig vann (hardhetsgrad >30 °)
Under 7	1 gang i året	Hver 8. måned	Hver 6. måned
Fra 7 til 20	Hver 4. måned	Hver 3. måned	Hver 2. måned
Over 20	Hver 3. måned	Hver 2. måned	Hver måned

I tvilstilfeller anbefales det å avkalke en gang i måneden.

Reparasjoner av kaffemaskinen pga.:

- manglende avkalking
 - kalkbelegg
- dekkes ikke av garantien.

A. Avkalke kaffesystemet

- Koble fra apparatet.
- Sett filterholderen (uten kaffe) i apparatet og lås den ved å vri mot høyre inntil den låser seg (fig. 3).
- Sett en beholder som rommer over 1/2 liter under filterholderen (fig. 5).
- Sjekk at bryteren D1 står på posisjon .
- Tøm tanken og sett den tilbake på plass.
- Fyll tanken med en blanding av tre deler vann og en del eddik eller sitronsyre/sulfatsyre.
- Koble til apparatet.
- Når temperaturlyset på av/på-knappen lyser kontinuerlig kan du sette apparatet på posisjon

kaffe  (fig. 4).

- La blandingen renne gjennom (1/3).
- Vri bryteren til posisjon .
- Vent 2 minutter og gjenta to ganger.
- Nå kan du følge instruksjonene for avkalking av dampsystemet.

B. Avkalke dampsystemet

- Sett deretter beholderen under dampdysen.
- Vri bryteren D1 til posisjonen for forhåndsoppvarming av damp  (fig. 16) (for å oppnå damp må temperaturen være høyere enn det som er nødvendig for å lage kaffe).
- På/av-knappen blinker på nytt, deretter lyser den kontinuerlig.
- Vri bryteren D1 til posisjon damp  (fig. 17) og dampen kommer ut i væsken. La blandingen dampes i 2 minutter.
- Mens dette pågår er det normalt at temperaturlyset på av/på-knappen tennes og slukkes.
- Etter noen sekunder setter du bryteren på posisjon  (d1).
- Når bryteren d1 står på posisjon , avkjøles apparatet automatisk. I løpet av avkjølingsfasen blinker startknappen og varmt vann og/eller damp kommer ut i dryppskuffen.

C. Skylling

VIKTIG!

- Etter avkalkingen bør du skylle 2-3 ganger med rent vann (uten kaffe) som beskrevet i avsnittet "Før bruk".
- Glem ikke å skylle dampdysen (fig. 20 a, b). Apparatet er nå avkalket og klart til bruk igjen.

NO

10. GARANTI

Apparatet har garanti, men enhver tilkoblingsfeil eller bruk til annet enn det som er beskrevet i bruksanvisningen, opphever garantien.

Dette apparatet dekkes av garantien ved husholdningsbruk. Enhver annen bruk opphever garantien.

Ingen reparasjon som skyldes kalkbelegg vil dekkes av garantien.

Henvend deg til din forhandler eller et godkjent servicesenter for ethvert problem etter kjøpet.

11. SVAR PÅ EVENTUELLE PROBLEMER

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Filterholderen er blokkert.	Du har glemt å låse opp filterholderen.	Trykk på knappen  samtidig som du vrir filterholderen til venstre (fig. 14).
Gruten er ikke tørr etter at vannet har rent gjennom.	Du har ikke festet filterholderen riktig.	Skru filterholderen strammere.
Espressoen renner for langsomt.	Den malte kaffen er for finmalt, for fet eller for melete.	Velg en litt grovere kaffetype.
	Filterholderen er skitten.	Rengjør filterholderen i henhold til instruksjonene i avsnitt 8.B.
	Risten det varme vannet renner gjennom er skitten.	Rengjør risten med en fuktig svamp når apparatet har avkjølt seg.
Vann renner fra filterholderen etter at espressoen er ferdig tilberedt.	Bryteren har ikke blitt satt på stopp.	Sett bryteren d1 på  (fig. 6).
	Et kalklag dannes på grunn av spesielt hardt vann.	Avkalk espressomaskinen i henhold til instruksjonene i bruksanvisningen (avsnitt 9).
Grut i kaffen.	Filterholderen er skitten.	Rengjør filterholderen med varmt vann. Trykk på knappen  for å fjerne eventuelle kafferester. Rist den for å fjerne vannet (se også avsnitt 8.B).
	Kaffen er for finmalt.	Velg en litt grovere kaffetype.
Espressoen er ikke kremete.	Den malte kaffen er for gammel.	Bruk ferskmalt kaffe.
	Den malte kaffen er ikke tilpasset espressomaskinen.	Bruk en litt mer finmalt kaffetype.
	Det er for lite malt kaffe i filterholderen.	Tilsett mer malt kaffe.
Vanntanken lekker når den flyttes.	Bunnklaffen i vanntanken er skitten eller mangelfull.	Vask vanntanken og trykk inn og ut klaffen i bunnen av vanntanken med fingeren.
	Klaffen er blokkert av kalk.	Avkalk apparatet som beskrevet i avsnitt 9.
Vann lekker under apparatet.	Intern lekkasje.	Sjekk at vanntanken sitter i riktig posisjon. Hvis feilen vedvarer bør du ikke bruke apparatet og du bør henvende deg til et godkjent servicesenter.

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Knaking høres i filterholderen.	Normalt fenomen: Sikkerhetslåsing av filterholderen.	
Pumpen er unormalt støyende.	Det mangler vann i beholderen.	Slå av apparatet (posisjon ) , fyll vanntanken og start opp igjen.
Koppene fylles ikke likt.	Filterholderen er skitten.	Les avsnitt 8.B om vedlikehold av filterholderen.
Espressomaskinen lekker på siden av filterholderen.	Filterholderen er ikke plassert riktig.	Sett filterholderen i apparatet og lås den fast (vri fra venstre til høyre inntil den låser seg) (fig. 3).
	Kanten på filterholderen er tilskitnet av den malte kaffen.	Fjern det overflødig kaffepulveret (fig. 9b) og vask risten som det varme vannet renner gjennom med en fuktig klut.
Espresso smaker vondt.	Apparatet ble ikke riktig utskylt etter avkalkingen.	Skyll espressomaskinen i henhold til i bruksanvisningen (avsnitt 8) og sjekk kvaliteten på kaffen.
Apparatet fungerer ikke.	Pumpen fungerer ikke på grunn av vannmangel.	Fyll opp vanntanken og start pumpen opp igjen (se avsnitt 5. "FØR BRUK"). Unngå å tømme tanken fullstendig.
	Den avtakbare vanntanken er ikke riktig satt på plass.	Sett den på plass ved å trykke den lett ned.
Dampdysen får ikke melken til å skumme.	Dampdysen er blokkert eller har kalkbelegg.	Avkalk dampdysen i henhold til avsnittet "AVKALKING" eller rens den ved hjelp av en stoppenål.
	Melken er for varm.	Bruk avkjølt melk.
	Formen på beholderen egner seg ikke.	Bruk en liten karaffel.
	Du bruker skummet melk.	Bruk helst helmelk eller lettmelk.

Hvis årsaken til problemet ikke kan fastslås, må du kontakte et godkjent serviceverksted. Ikke ta apparatet fra hverandre! (Garantien bortfaller hvis du skruer apparatet fra hverandre)

12. RESIRKULERING AV ELEKTRISKE ELLER ELEKTRONISKE PRODUKTER

Ta del i miljøvern!



- ① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
- ➔ Ta dem med til et oppsamlingssted eller eventuelt til et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

Tack för ditt förtroende för Rowenta produkter. Du har just köpt den senaste innovationen av espressomaskiner. Din maskin är utrustad med en filterhållare som har tre exklusiva system:

- ett för en progressiv sammanpressning av kaffepulvret i filterhållaren (OPTIPRESS system).
- ett utmatningssystem för kaffesumpen.
- ett system för användning av ESE-pods (Easy Serving Espresso)  eller mjuka pods.

Den kan dessutom tas isär för regelbunden rengöring, vilket gör den lättskött, så att den alltid fungerar perfekt. För din säkerhet är filterhållaren utrustad med ett låssystem så att den blir på plats när trycket stiger.

1- BESKRIVNING

- a Lock vattenbehållare
- b Löstagbar vattenbehållare
- c Bricka för koppar
- d Kontrollpanel:

d1 Väljare (kaffe eller ånga)

d1-1  = förvärmning kaffe

d1-2  = gör en espresso

d1-3  = förvärmning ånga

d1-4  = gör ånga

d2 Startknapp med kontrollampa

- e Placering av filterhållaren
- f Filterhållare med utmatningssystem för kaffesump eller pods och progressiv sammanpressning av kaffepulvret eller pods: OPTIPRESS system.
- g ångrör
- h Galler droppbricka
- i Droppbricka med nivåindikator
- j Sladd

2- TEKNISKA DATA

VIKTIGT!

Nätspänning: apparaten är endast avsedd att fungera med växelström 220 - 240 V.

Typ av användning: apparaten är ENDAST AVSEDD FÖR HEMMABRUK;

- Elektromagnetisk pump: 15 bars
- Filterhållare med utmatningssystem för kaffesumpen
- 1 eller 2 koppar
- Kompatibel med alla typer av pods, ESE eller mjuka
- Ångfunktion
- Automatisk avstängning efter 9 minuter (miljöskydd)
- Löstagbar behållare (kapacitet: 0,86 liter)
- Effekt: 1350-1600 W
- Nätspänning: 220-240 V 50/60 Hz
- Överhettningsskydd
- Mått: höjd 322,5 mm, bredd 291 mm, djup 214 mm

3. SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder din espressomaskin första gången.
- Apparaten får endast anslutas till ett jordat uttag. Kontrollera att nätspänningen på apparatens märkskylt stämmer överens med din installation.
- Placera inte espressomaskinen på varma ytor (t.ex. spisplatta) eller nära en öppen låga.
- Ta inte bort filterhållaren med malet kaffe medan vattnet rinner igenom, eftersom bryggaren då är under tryck.
- Använd inte maskinen om inte droppbrickan och gallret sitter på plats.
- Dra alltid ur kontakten om fel skulle uppstå under bryggning, liksom före rengöring.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i själva sladden, fatta tag om kontakten istället. Låt inte heller sladden hänga ner över bordskanter eller liknande.
- Vidrör inte maskinens varma delar (koppvärmare, filterhållare, ångrör). Se till att inte heller sladden kommer i kontakt med dessa.
- Doppa aldrig maskinen i vatten.
- Förvara utom räckhåll för barn. Låt inte heller sladden hänga ner så att barn kan nå den.
- Följ anvisningarna för avkalkning.

- Använd inte maskinen om den är skadad eller om sladden är i dåligt skick.
- Om sladden eller någon annan del skadats, för att undvika fara ska de endast bytas ut på Rowentas auktoriserade serviceverkstad. Öppna under inga omständigheter apparaten själv.
- Kontrollera att filterhållaren är ordentligt spänd innan du startar bryggningen.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning. Barn måste övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Tillbehören och de löstagbara delarna ska inte diskas i diskmaskin.
- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk.
- Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin:
 - I pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
 - På lantbruk,
 - För gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
 - I miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.

4. PRAKTISKA TIPS

VIKTIGT!

Före den första användningen, efter längre uppehåll eller efter avkalkning, ska apparaten rengöras enligt anvisningarna, se rubriken: "FÖRSTA ANVÄNDNINGEN".

Tänk på att frigöra filterhållaren genom att trycka lätt på knappen  innan du tar loss den från apparaten (bild 1a).

- För en aromrik och njutningsfull espresso, välj ett nymalet speciellt espressokaffe. Servera det i små espressokoppar som inte rymmer mer än 50 ml.
- Förvara kaffet i kylen så bevaras aromen längre.
- Fyll inte filterhållaren ända upp, utan använd istället måtskopan (1 skopa till en kopp, 2 skopor till 2 koppar). Avlägsna kaffespill på filterhållarens kant (bild 9b).
- Om apparaten inte används på mer än 5 dagar, töm och skölj vattenbehållaren.

- Innan behållaren tas loss för att fylla den eller tömma den, var noga med att alltid stänga av apparaten.
- Placera alltid apparaten på ett plant och stabilt underlag.

5. FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Sköljning före den första användningen

Innan du använder kaffemaskinen, diska och torka alla tillbehören.

- Fyll vattenbehållaren med kallt vatten och sätt tillbaka den ordentligt på plats (bild 1c).
- Sätt på maskinen genom att trycka på startknappen d2 .
- Kontrolllampan för temperaturen blinkar och lyser därefter med fast sken. Maskinen är klar att använda (bild 2).
- Sätt filterhållaren (utan kaffepulver) på plats: vrid den till höger ända till spärren (bild 3).
- Ställ en skål som rymmer mer än 1/2 liter under filterhållaren. Vrid väljaren d1 till läge kaffe  (bild 4, 5).
- Gör om åtgärden från början om vattnet inte rinner (pumpstart).
- Låt behållarens vatten rinna igenom. För att stänga av vattnet, vrid väljaren d1 till läge  (bild 6) och koppla ur apparaten.
- Ta loss behållaren, töm den, skölj den noggrant och sätt tillbaka den på espressomaskinen (bild 1b och 7).

6. GÖR ESPRESSO

VIKTIGT!

Om espressomaskinen används för första gången ska den rengöras enligt anvisningarna, se rubrik 5 "FÖRSTA ANVÄNDNINGEN".

Med malet kaffe

Typen av kaffepulver du väljer avgör styrkan och smaken på din espresso: ju mer finmalet kaffet är, desto starkare espresso.

- Innan den löstagbara behållaren tas loss, se till att väljaren d1 är i läge  (bild 6).
- Fyll behållaren med kallt vatten och sätt tillbaka den på espressomaskinen (bild 7).
- Sätt på maskinen genom att trycka på startknappen d2 .
- Kontrolllampan blinkar under förvärmningen

SV

och lyser därefter med fast sken. Maskinen är då klar att använda.

- Lås upp filterhållaren genom att trycka lätt på  och genom att vrida den till vänster (bild 8). Lägg i malet kaffe i filterhållaren med hjälp av mätskopan: en mätskopa (fylld upp till kanten) per kopp för en god espresso (bild 9a).
- Avlägsna kaffespill på filterhållarens kant (bild 9b).
- Sätt filterhållaren på plats genom att vrida den kraftigt till höger ända till spärren (bild 11).
- Placera en kopp på droppbrickans galler under filterhållaren (bild 12).
- Vrid väljaren d1 till läge kaffe  (bild 4).
- Efter några ögonblick börjar kaffet rinna igenom.
- När kopparna är fyllda. Vrid tillbaka väljaren d1 till läge  (bild 6).
- Ta bort koppen.

• Lås upp filterhållaren: tryck lätt på knappen , vrid filterhållaren till vänster och ta av den från maskinen. Släng kaffesumpen med hjälp av utmatningssystemet, genom att grundligt trycka in utmatningsknappen "Push" under filterhållaren (bild 15). Diska filterhållaren under rinnande vatten och aktivera samtidigt knappen "push" för att avlägsna kafferester (se även rubrik 8.B för en grundligare rengöring).

Det är normalt att det varje gång när väljaren d1 vrids till läge  kommer ett lätt ljud av vatten eller ånga som cirkulerar, p.g.a. en specifik anordning som avlägsnar trycket i systemet.

Med an ESE-pod

"ESE" betyder "Easy Serving Espresso" (enkel att brygga espresso) och är en portionsförpackning (44 mm i diameter) som innehåller 7 g utvalt, malet och sammanpressat kaffe mellan två filterpapper, speciellt avsett för att göra det italienska kaffet espresso "ristretto" (pressat). Systemet gör att du snabbt, enkelt, praktiskt och bekvämt kan använda din maskin.

- Innan den löstagbara behållaren tas loss, se till att väljaren d1 är i läge  (bild 6).
- Fyll behållaren med kallt vatten och sätt tillbaka den på maskinen (bild 7).
- Sätt på maskinen genom att trycka på startknappen d2 .
- Kontrollampen blinkar under förvärmningen och lyser därefter med fast sken. Maskinen är då klar att använda.
- Lås upp filterhållaren genom att trycka lätt på

knappen  och genom att vrida den till vänster (bild 14). Vid behov, avlägsna överflödigt papper vid den perforerade kanten (bild 10). Placera ESE-pods med den röda markeringen neråt (vik noga ner papperskanterna). Var noga med att stoppa in allt papper inuti filtret, annars kan det droppa. Genom att placera ESE-pods rätt skapas en rikare och tjockare crema. En pod är avsedd för en kopp kaffe. Att använda 2 ESE-pods ovanpå varandra rekommenderas inte.

- Sätt filterhållaren på plats genom att vrida den kraftigt till höger ända till spärren (bild 11).
- Gör din espresso på samma sätt som med malet kaffe.

Med en mjuk pod

Din maskin är även kompatibel med mjuka pods (i allmänhet 60 mm i diameter). Denna typ av pods är inte speciellt avsedda för espressomaskiner, därför blir espresson inte lika kraftfull som med en ESE-pod.

- Innan den löstagbara behållaren tas loss, se till att väljaren d1 är i läge  (bild 6).
- Fyll behållaren med kallt vatten och sätt tillbaka den på maskinen (bild 7).
- Sätt på maskinen genom att trycka på startknappen d2 .
- Kontrollampen blinkar under förvärmningen och lyser därefter med fast sken. Maskinen är då klar att använda.
- Lås upp filterhållaren genom att trycka lätt på knappen  och genom att vrida den till vänster (bild 14). Placera en mjuk pod i filterhållaren. En pod är avsedd för en kopp kaffe. Att använda 2 pods ovanpå varandra rekommenderas inte.
- Sätt filterhållaren på plats genom att vrida den kraftigt till höger ända till spärren (bild 11).
- Gör din espresso på samma sätt som med malet kaffe.

7. ÅNGFUNKTION

Ångan används för att skumma mjölk (t.ex. för att göra cappuccino).

- Vrid väljaren d1 till läge förvärmning av ånga  (bild 16) (för att uppnå kraftig ånga ska temperaturen vara högre än för kaffe).
- Kontrollampen på startknappen blinkar på nytt och lyser därefter med fast sken. Maskinen är då klar att använda.

- Häll mjölken i en kanna. För ett bra resultat rekommenderar vi att du använder ett kärl med liten öppning (t.ex. en smal kanna).
- Doppa ner ångröret i mjölken.
- Vrid väljaren d1 till läge ☞ (ånga) (bild 17): ångan kommer ut i mjölken.
- När du ska skumma mjölk får du bäst resultat om du för runt mjölkbehållaren i små cirklar runt munstycket, uppåt och neråt (bild 18). Se till att munstycket är i mitten av mjölkbehållaren (bild 20c).
- För att få ett bra mjölkskum rekommenderar vi att du använder pastöriserad mjölk eller UHT-mjölk men undvik lättmjölk.
- När du gör ånga är det normalt att kontrolllampan för temperaturen på startknappen tänds och släcks.
- När skummet är klart, stäng av apparaten (väljaren d1 i läge ☞).
- När väljaren d1 är i läge ☞, svalnar maskinen automatiskt. När den svalnar blinkar kontrolllampan på startknappen och hett vatten och/eller ånga rinner ner i droppbrickan. När optimal temperatur på nytt uppnåtts för espresso lyser kontrolllampan med fast sken.

VIKTIGT! När ångan stängts av, rengör omedelbart och noga ångröret, se rubrik 8D.

OBSERVERA!

Ångröret är fortfarande varmt! Se upp så att du inte bränner dig!

8. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

A. Av apparaten

- Dra ur kontakten före varje rengöring och låt maskinen svalna.
- Rengör apparatens utsida då och då med en fuktig svamp. Diska regelbundet behållaren, droppbrickan och gallret och torka dem.
- Skölj regelbundet behållarens insida.
- När ett tunt vitt lager gör att behållaren inte längre är genomskinlig, gör en avkalkning (se rubrik 9. AVKALKNING).
- Använd inte rengöringsprodukter som innehåller alkohol eller lösningsmedel.
- För en ordentlig rengöring av gallret där det varma vattnet passerar, gör regelbundet en espresso utan kaffe.

- Rengör endast med hjälp av en fuktig trasa utan rengörings- eller skurmedel.

B. Av filterhållaren

Maskinen du köpt är utrustad med en löstagbar filterhållare med utmatningssystem, vilket gör den lättskött, så att den alltid fungerar perfekt. Vi rekommenderar att den rengörs efter varje användning.

Maskinen ska vara kall när du tar loss och sätter filterhållaren på plats.

1. Ta loss filterhållaren

- Avlägsna filterhållaren från maskinen.
- Släng kaffesumpen eller podsen genom att trycka på utmatningsknappen (bild 15).
- Skölj med rent vatten.
- Avlägsna filterhållarens undre del med rotation medsols genom att vrida på de 2 fasta kaffepiparna för att ta av den.

2. Rengöring och sköljning av filterhållaren

Filterhållaren kan då diskas med mildt diskmedel och därefter sköljas noga med vatten. För bäst resultat, kan du aktivera utmatningsknappen flera gånger under sköljningen.

Vi rekommenderar att filterhållaren skakas kraftigt för att tömma ut allt vattnet.

3. Sätt filterhållaren på plats

Sätt tillbaka filterhållarens undre del med rotation motsols för att låsa den.

C. Droppbricka

Så snart droppbrickans nivåindikator visas, ska den tömmas efter att ha tagit bort gallret (bild 19). Det är normalt att den innehåller vatten och betyder inte att en läcka uppstått. Vid behov kan du diska droppbrickan och gallret med mildt diskmedel. Skölj och torka.

D. Ångröret (bild 20 a, b).

Det här tillbehöret består av två delar: ett plaströr och en skyddande metallcylinder.

- Påbörja rengöringen genom att skruva av munstycket (motsols) från den ledade armen.
- Skjut därefter ner metallcylindern längs plaststödet.
- Rengör de här två delarna med vatten och lite diskmedel.
- Skölj och torka.
- Efter rengöringen sätter du tillbaka metallcylindern på röret.

SV

- Var försiktig så att du inte skadar silikonfogen, den håller munstycket vattentätt.
- Sätt tillbaka munstycket på den ledade armen och skruva åt medsols.

9. AVKALKNING

- Regelbunden avkalkning av apparaten enligt anvisningarna i A och B för kaffe- och ångfunktionen är nödvändigt för en lång livslängd på maskinen. Avkalkningsfrekvensen beror på vattnets hårdhet. Kontakta kommunen för information.
- Placera inte apparaten på en marmorskiva vid avkalkning. Avkalkningsmedlet kan skada den.
- För att snabbt och enkelt se hur ofta din maskin behöver avkalkas, beroende på vattnets hårdhet och användning, se nedanstående översiktstabell:

AVKALKNINGSFREKVENNS			
Antal kaffe per vecka i genomsnitt	Mjukt vatten (<5°dH)	Medelhårt vatten (5-9°dH)	Hårt vatten (>9°dH)
Mindre än 7	1 gång/år	Var 8:e månad	Var 6:e månad
7 – 20	Var 4:e månad	Var 3:e månad	Varannan månad
Mer än 20	Var 3:e månad	Varannan månad	Varje månad

Om du är tveksam är det bäst att göra en avkalkning varje månad.

Garantin gäller inte för reparationer av maskinen p.g.a.:

- att avkalkning inte gjorts,
- kalkavlagringar.

A. Avkalkning av kaffefunktionen

- Koppla ur apparaten.
- Sätt filterhållaren (utan kaffepulver) på plats och lås den genom att vrida till höger ända till spärren (bild 3).
- Placera en skål som rymmer mer än 1/2 liter under filterhållaren (bild 5).
- Kontrollera att väljaren d1 är i läge .
- Töm behållaren och sätt tillbaka den på sin plats.
- Fyll behållaren med en blandning som består av tre delar vatten och en del ättika eller citronsyra.
- Anslut apparaten.
- När kontrollampan för temperaturen på startknappen lyser med fast sken, kan du övergå till läge kaffe  (bild 4).

- Låt blandningen rinna igenom (1/3).
- Vrid väljaren till läge .
- Vänta 2 minuter, upprepa därefter proceduren 2 ggr.
- Följ nu avkalkningsanvisningarna för ångfunktionen.

B. Avkalkning av ångfunktionen

- Placera därefter behållaren under ångröret.
- Vrid väljaren d1 till läge förvärmning ånga  (bild 16) (för att uppnå kraftig ånga ska temperaturen vara högre än för kaffe).
- Kontrollampan på startknappen blinkar och lyser därefter med fast sken.
- Vrid väljaren d1 till läge ånga  (bild 17): ånga kommer ut i vätskan. Låt resten av blandningen rinna igenom i 2 minuter.
- Det är normalt att kontrollampan för vattnets temperatur tänds och släcks under tiden.
- Efter några ögonblick, placera väljaren i läge  (d1).
- När väljaren d1 är i läge , svalnar maskinen automatiskt. När den svalnar blinkar kontrollampan på startknappen och hett vatten och/eller ånga rinner ner i droppbrickan.

C. Sköljning

VIKTIGT!

- Efter avkalkning, skölj 2-3 ggr med rent vatten (utan kaffepulver), se rubriken "första användningen".
- Glöm inte att skölja ångröret (bild 20 a,b). Kalkresterna har avlägsnats och maskinen är nu klar att användas igen.

10. GARANTI

Apparaten omfattas av en garanti. Garantin gäller inte för felaktig anslutning, hantering eller användning som avviker ifrån bruksanvisningen. Apparaten omfattas av en garanti vid användning för hemmabruk. Garantin gäller inte för annan typ av användning.

Garantin gäller inte för reparationer p.g.a. att avkalkning inte gjorts.

Vid problem med apparaten eller för reservdelar, kontakta din återförsäljare eller en godkänd serviceverkstad.

11. PROBLEM, TROLIG ORSAK OCH ÅTGÄRD

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Filterhållaren är spärrad.	Du har glömt att låsa upp filterhållaren.	Tryck på knappen  samtidigt som filterhållaren vrids till vänster (bild 14).
Kaffesumpen är inte torr när vattnet har runnit igenom.	Filterhållaren är inte spänd på ett korrekt sätt.	Spänn filterhållaren.
Espresson rinner igenom för långsamt.	Kaffepulvret är alltför finmalet, för fett eller för mjöligt.	Välj en litet grövre malning.
	Filterhållaren är smutsig.	Rengör filterhållaren
	Gallret som vattnet passerar igenom är smutsigt.	När apparaten har svalnat, rengör gallret som vattnet rinner genom med en fuktig trasa.
Vatten rinner ut från filterhållaren efter bryggning av espresso.	Du har inte vridit tillbaka väljaren till läge "förvärmning".	Placera väljaren d1 på  (bild 6).
	Kalkavlagringar har bildats på grund av mycket hårt vatten.	Avkalka espressomaskinen enligt bruksanvisningen (se rubrik 9).
Det är kaffesump i koppen.	Filterhållaren är smutsig.	Rengör filterhållaren med varmt vatten. Tryck på ejectknappen  för att få bort eventuella rester av kaffepulver. Skaka den för att få bort allt vatten (se även rubrik 8 B).
	Kaffepulvret är alltför finmalet.	Använd en grövre malning.
Espresson skummar inte.	Det malda kaffet är för gammalt.	Använd nymalet kaffe.
	Malningen är inte avsedd för bryggning av espresso.	Använd ett finmalet kaffe avsett för espresso.
	Det är för litet kaffe i filterhållaren.	Lägg i mera kaffe i filterhållaren.
Vattenbehållaren läcker när den förflyttas	Ventilen i botten på behållaren är smutsig eller defekt.	Diska vattenbehållaren och aktivera ventilen i botten på behållaren med fingret.
	Ventilen är blockerad av kalkavlagringar.	Avkalka apparaten enligt anvisningarna, se rubrik 9.
Vatten rinner ut under apparaten.	Intern läcka.	Kontrollera att behållaren är i rätt läge. Om felet kvarstår, använd inte apparaten, kontakta en godkänd serviceverkstad.

SV

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Knäppande ljud hörs från filterhållaren.	Normal företeelse: säkerhetsspärren aktiveras i filterhållaren.	
Pumpen har ett onormalt högt ljud.	Vatten saknas i behållaren.	Stäng av apparaten (läge 00), fyll vattenbehållaren och starta igen.
Kopparna är inte jämnt fyllda.	Filterhållaren är smutsig.	Se rubrik 8.B för underhåll av filterhållaren.
Espresson läcker ut på sidan av filterhållaren.	Filterhållaren är inte ordentligt på plats.	Sätt filterhållaren på plats och lås den (vrid från vänster till höger ända till spärren) (bild 3).
	Det sitter kafferester på filterhållarens kanter.	Avlägsna överflödigt kaffepulver (bild 9b) och rengör vattengallret med en fuktig svamp.
Espresson smakar illa.	Apparaten har inte sköljts tillräckligt efter avkalkning.	Skölj apparaten enligt bruksanvisningen (rubrik 8) och kontrollera kaffets kvalitet.
Apparaten fungerar inte.	Pumpen är ur funktion p.g.a. att det saknas vatten.	Fyll behållaren med vatten och starta på nytt pumpen (se rubrik 5. "FÖRSTA ANVÄNDNINGEN"). Undvik att helt tömma behållaren.
	Den löstagbara vattenbehållaren är inte ordentligt på plats.	Sätt vattenbehållaren ordentligt på plats genom att trycka kraftigt.
Ångröret skummar inte mjölken.	Det är stopp eller kalkavlagringar i ångröret.	Avkalka ångröret enligt anvisningarna, se rubriken "AVKALKNING" eller rensa med hjälp av en nål.
	Mjölken är för varm.	Använd kall mjölk.
	Behållarens form är olämplig.	Använd en liten kanna.
	Du använder lättmjölk.	Använd helst standardmjölk eller mellanmjölk.

SV

Om det inte är möjligt att fastställa felets orsak, kontakta en godkänd serviceverkstad. Ta aldrig isär apparaten! (om du tar isär apparaten gäller inte garantin).

12. UTTJÄNT ELEKTRISK ELLER ELEKTRONISK PRODUKT



Hjälp till att skydda miljön!

- ① Din apparat innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➡ Lämna den på en återvinningsstation eller på en godkänd serviceverkstad.

Kiitämme Rowenta- tuotteille osoittamastasi luottamuksesta ja uskollisuudesta. Olet juuri hankkinut espressolaitteiden viimeisimmän uutuuden. Kahvinkeittimessäsi on suodattimen pidin, joka on varustettu kolmella ainutlaatuisella menetelmällä:

- Kahvijauheen asteittainen pakkautuminen suodattimen pitimen asettamisen jälkeen (OPTIPRESS - menetelmä).
- Kahvinporon poistomenetelmä.
- Helppokäyttöisten E.S.E. (Easy Serving Espresso) tai joustavien



annostimien käyttömahdollisuus. Pidin on lisäksi irrotettavissa, mikä pitää sen täysin käyttökunnossa, usein suoritettujen puhdistuksien ansiosta. Turvallisuussyistä suodattimen pitimessä on lukitusjärjestelmä, joka pitää sen paikoillaan paineen kohotessa.

1- KUVAAUS

A Vesisäiliön kansi

B Siirrettävä vesisäiliö

C Kuppitaso

D Ohjaimet:

d1 Valitsin (kahvi tai höyry)

D1-1 ☞ = kahvin esilämmitys

D1-2 ☞ = espresson valmistus

D1-3 ☞ = höyryn esilämmitys

D1-4 ☞ = höyryn valmistus

D2 Merkkivalolla varustettu

käynnistysnäppäin

E Suodattimen pidin

F Suodattimen pidin, jossa kahvinporon tai annostimen poistojärjestelmä ja kahvijauheen tai annostimen asteittainen pakkautuminen: OPTIPRESS menetelmä.

G Höyryputki

H Pisasäleikkö

I Tippa-allas, varustettu tasonilmaisimella

J Virtajohto

2- TEKNISET OMINAISUUDET

TÄRKEÄÄ!

Käyttöjännite: Laite on tarkoitettu toimimaan ainoastaan vaihtovirralla 220 - 240 V. Käyttö: LAITE ON TARKOITETTU AINOASTAAN KOTITALOUKSIEN KÄYTTÖÖN

- Sähkömagneettinen pumppu: 15 baaria
- Suodattimen pidin, jossa kahvinporon poistojärjestelmä
- 1 tai 2 kuppia
- Yhteensopiva kaikkien annostimien kanssa: E.S.E. tai joustavat annostimet
- Höyryfunktio
- Automaattinen virrankatkaisu 9 minuutin kuluttua (ympäristönsuojelu)
- Irrotettava astia (tilavuus: 0,86 litraa)
- Teho: 1350-1600 W
- Jännite: 220-240 V - 50/60 Hz
- Turvalaitteet ylikuumenemisen estämiseksi
- Mitat: korkeus 322,5 mm, leveys 291 mm, pituus 214 mm

3. TURVAOHJEET

- Lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa.
- Työnnä pistoke ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että laitteen tunnuslevyyn merkitty jännite vastaa sähköasennuksen jännitettä.
- Älä sijoita laitetta kuumalle alustalle (esimerkiksi sähkölevylle) tai liekin läheisyyteen.
- Älä ota suodattimen pidintä irti veden virratessa, sillä laite on silloin paineen alaisena.
- Älä käytä laitetta, jos pisarankeruulaatikko ja säleikkö ei ole paikoilla, samoin ennen laitteen puhdistusta.
- Älä irrota pistoketta vetämällä johdosta, äläkä aseta sähköjohtoa terävälle kulmalle tai huonekalun kulmalle.
- Älä anna sähköjohtoon koskea äläkä koske käsin laitteen kuumia osia (levy, kuppien lämmitin, suodattimen pidin, höyryputki).
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Pidä lapset loitolla laitteesta, äläkä anna lasten koskea sähköjohtoon.
- Noudata käyttöohjetta kalkin poistamiseksi.
- Älä käytä laitetta, jos se on vioittunut tai jos sähköjohto ei ole kunnossa.

- Jos laitteen johto tai muu osa vahingoittuu, vaarojen välttämiseksi ne on vaihdettava vain valtuutetussa Rowenta -huoltokeskuksessa. Et missään tapauksessa saa avata laitetta itse.
- Tarkista, että suodattimen pidin on tiiviisti paikoillaan ennen kahvin valuttamista.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset tai joilta puuttuu asianomainen kokemus tai tiedot (lapset mukaan luettuina), paitsi siinä tapauksessa jos laitetta käytetään heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön läsnä ollessa tai heiltä on saatu ohjeet laitteen käyttöön. On myös valvottava, että lapset eivät leiki laitteella.
- Varusteita ja irrotettavia osia ei saa pestä astianpesukoneessa.
- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa tilanteissa, jotka eivät kuulu takuun piiriin:
 - Myymälöiden, toimistojen tai vastaavien ammatillisten ympäristöjen henkilökunnalle varatuissa keittiötiloissa,
 - Maatiloilla,
 - Hotellien, motellien tai vastaavan kaltaisten asuntoloiden asiakkaille,
 - Maatilamatkailun kaltaisissa ympäristöissä.

4. KÄYTÄNNÖN NEUVOJA

TÄRKEÄÄ!

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa, tai jos laite on pitkään ollut käyttämättä, se on puhdistettava kohdassa "ENSIMMÄINEN KÄYTTÖÖNOTTO" annettujen ohjeiden mukaisesti.

Muista avata suodattimen pidin lukituksesta painamalla kevyesti näppäintä ▲ ennen kuin poistat sen laitteesta. (kuva 1a).

- Jotta espresso-kahvi saisi sille ominaisen vahvan aromin, suosittelemme vastajauhetun erityisen espressojauheen käyttöä. Se sopii tämän tyyppisen herkullisen kahvin valmistukseen, samoin kupit, joiden tilavuus ei ylitä 50 ml.
- Säilytä kahvijauhe jääkaapissa, se säilyttää arominsa pitempään.
- Älä täytä suodattimen pidintä kokonaan, käytä mittalusikkaa (1 mittalusikka yhteen kuppiin, 2 mittalusikkaa kahteen kuppiin). Poista liika kahvijauhe suodattimen pitimen reunoilta (kuva 9b).

- Ellet käytä laitetta viiteen päivään, tyhjennä ja huuhtelee vesisäiliö.
- Muista aina katkaista virta laitteesta ennen kuin poistat vesisäiliön laitteesta täyttääksesi tai tyhjentääksesi sen.
- Aseta laite aina tasaiselle ja vakaalle pinnalle.

5. ENSIMMÄINEN KÄYTTÖÖNOTTO

Huuhtelee ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

Puhdista kaikki kahvikeittimen varusteet saippualla ja vedellä ennen ensimmäistä käyttöönottoa ja kuivaa ne huolellisesti.

- Täytä säiliö kylmällä vedellä ja aseta se uudelleen laitteeseen varmistaen että se on oikein paikoillaan (kuva 1b).
- Kytke virta laitteeseen painamalla käynnistysnäppäintä D2 ①.
- Lämmityksen merkivalo vilkkuu ja jää sitten palamaan. Laite on käyttövalmis (kuva 2).
- Sijoita suodattimen pidin (ilman kahvijauhetta) laitteeseen: käännä sitä oikealle kunnes se lukittuu (kuva 3).
- Laita vähintään 1/2 litran kokoinen astia suodatintelineen alle. Käännä valitsin D1 kahviasentoon ☐ (kuva 4, 5).
- Jos vesi ei valu (pumpun lataaminen), aloita toimenpide uudelleen alusta.
- Anna veden valua säiliöstä. Lopettaaksesi veden valumisen, käännä valitsin D1 asentoon ☐ (kuva 6) ja katkaise virta laitteesta.
- (Poista säiliö, tyhjennä se, huuhtelee se huolellisesti ja sijoita se takaisin laitteeseen (kuvat 1b ja 7)

6. ESPRESSON VALMISTUS

TÄRKEÄÄ!

Jos espressolaitetta käytetään ensimmäistä kertaa, se on puhdistettava kohdassa 5 "ENSIMMÄINEN KÄYTTÖÖNOTTO" annettujen ohjeiden mukaisesti.

Jauhetulla kahvilla

Valitsemasi

kahvijauhe määrää espresson vahvuuden ja maun : mitä hienommaksi kahvi on jauhettu, sitä vahvempaa on saatu espresso.

- Ennen kun poistat irrotettavan säiliön, aseta valitsin D1 asentoon  (kuva 6).
- Täytä säiliö raikkaalla vedellä ja aseta takaisin laitteeseen (kuvat 7)
- Kytke virta painamalla käynnistysnäppäintä D2  .
- Merkkivalo vilkkuu esilämmityksen aikana, ja jää sitten palamaan. Laite on nyt käyttövalmis.
- Avaa suodattimen pidin lukituksesta painamalla kevyesti näppäintä  ja kiertämällä sitä vasemmalle (kuva 9). Sijoita kahvijauhe mittalusikan avulla suodattimen pitimeen: yksi mittalusikallinen (reunoihin asti täytettynä) kupillista kohti hyvän espresson valmistukseen (kuva 9a).
- Poista liika kahvijauhe suodattimen pitimen reunoilta. (kuva 9b).
- Sijoita suodattimen pidin laitteeseen kääntämällä sitä oikealle ja puristaen se kireälle (kuva 11).
- Aseta kuppi keräyslaatikon säleikölle suodattimen pitimen alle (kuva 12).
- Käännä valitsin D1 asentoon kahvi  (kuva 4).
- Hetken kuluttua kahvi alkaa valua.
- Kun kupit ovat täynnä. Laita tällöin valitsin d1 asentoon  (kuva 6).
- Ota kuppi laitteesta.
- Avaa suodatinteline: paina kevyesti näppäintä  ja käännä samalla suodatinalustaa vasemmalle, ota se pois laitteesta. Heitä porot poistojärjestelmän avulla, paina pohjaan saakka poistonäppäin « Push » suodatintelineen alla (kuva 15). Pese suodattimen pidin juoksevalle vedellä lopun kahvijauheen poistamiseksi (katso myös kohtaa 8 perusteellisempaa puhdistusta varten).

On normaalia, että jokaista valitsimen palautusta asentoon  seuraa kevyt veden tai höyryn kulusta johtuva ääni. Se johtuu erityisvarusteesta, joka poistaa paineen verkosta.

E.S.E. espresso-annostimella

”E.S.E.”, eli ”Easy Serving Espresso” (espresson helppo valmistus) on valmiiksi pakattu annostin (halkaisija 44 cm). Se sisältää 7 g valikoitua, jauhetta ja tiivistettyä kahvia pakattuna kahden suodatinpaperin väliin. Se on suunniteltu erityisesti italialaisen ”ristretto” (tiukka)-espresson valmistukseen. Tällä menetelmällä keitin toimii välittömästi, helposti, puhtaasti ja kätevästi.

- Ennen kuin poistat irrotettavan säiliön, aseta valitsin D1 asentoon  (kuva 6).
- Täytä säiliö raikkaalla vedellä ja aseta se takaisin laitteeseen (kuvat 7)
- Kytke virta laitteeseen painamalla käynnistysnäppäintä D2  .
- Merkkivalo vilkkuu esilämmityksen aikana ja jää sitten palamaan. Laite on nyt käyttövalmis.
- Avaa suodattimen pidin lukituksesta painamalla kevyesti näppäintä  kiertämällä sitä vasemmalle (kuva 14). Leikkaa tarvittaessa liika paperi annostimen ympäriltä rei’ityksen mukaisesti (kuva 10). Aseta E.C.E.-annostimen punainen merkintä alapuolelle (taita hyvin paperin kulmat). Sijoita paperi hyvin suodatintimeen vuotojen välttämiseksi. Paksumman ja maukkaamman kermakahvin valmistuksessa on tärkeää että E.C.E.-annostin on kohdallaan. Annostin on tarkoitettu yhden kupillisen valmistukseen. Kahden E.C.E.-annostimen asettaminen päällekkäin ei ole suotavaa.
- Sijoita suodattimen pidin laitteeseen kääntämällä sitä oikealle ja puristaen se kireälle (kuva 11).
- Valmista tämä espresso samoin kuin kahvijauheesta valmistettu espresso.

Joustavalla annostimella

Keittimesi toimii myös joustavilla suodattimilla (halkaisija yleensä 60 mm). Koska tämän tyyppistä annostinta ei ole erityisesti tarkoitettu espressolaitteisiin, näin saatu kahvi on vähemmän vahvaa kuin E.S.E.-annostimilla valmistettu espresso.

- Ennen kuin poistat irrotettavan säiliön, aseta valitsin D1 asentoon  (kuva 6).
- Täytä säiliö raikkaalla vedellä ja aseta se takaisin laitteeseen (kuvat 7)
- Kytke virta laitteeseen painamalla käynnistysnäppäintä D2  .
- Merkkivalo vilkkuu esilämmityksen aikana ja jää sitten palamaan. Laite on nyt käyttövalmis.
- Avaa suodattimen pidin lukituksesta painamalla kevyesti näppäintä  kiertämällä sitä vasemmalle (kuva 14). Annostin on tarkoitettu yhden kupillisen valmistukseen. Kahden annostimen asettaminen päällekkäin ei ole suotavaa.
- Sijoita suodattimen pidin laitteeseen kääntämällä sitä oikealle ja puristaen se kireälle (kuva 11).
- Valmista tämä espresso samoin kuin kahvijauheesta valmistettu espresso.

7. HÖYRYKÄYTTÖ

Höyryn avulla voi vaahdottaa maitoa (esimerkiksi valmistettaessa cappuccinoa).

- Käännä valitsin D1 esilämmitysasentoon  (kuva 16) (saat runsaammin höyryä, lämpötilan on oltava korkeampi kuin kahvia valmistettaessa).
- Merkkivalo vilkkuu uudelleen esilämmituksen aikana ja jää sitten palamaan. Laite on nyt käyttövalmis.
- Laita maito astiaan. Paremman tuloksen saavuttamiseksi suosittelemme, että käytät astiaa, jossa on pieni aukko (esimerkiksi pientä kannua).
- Upota höyrysuutin maitoon.
- Käännä valitsin d1 asentoon  (höyry) (kuva 17): höyryä vapautuu maitoon.
- Jotta maito vaahdotuu hyvin, liikuta astiaa pyöröliikkein sekä ylhäältä alas (kuva 18). Varmista kuitenkin, että höyrysuutin pysyy täysin suorassa astian keskellä (kuva 20c).
- Jotta saat paremman maidon vaahdotustuloksen, kehotamme käyttämään pastöröitua tai iskukuumennettua maitoa ja välttämään käsittelemätöntä ja rasvatonta maitoa.
- Operaation aikana on normaalia, että lämpötilan ilmaisimen merkkivalo syttyy ja sammuu.
- Kun vaahdotus on loppunut, laite on sammutettava (valitsin d1 asentoon .
- Kun valitsin d1 on asennossa , laite jäähtyy automaattisesti. Jäähdytysvaiheessa käynnistyksen merkkivalo vilkkuu ja kuumaa vettä ja/tai höyryä valuu tippa-altaaseen kun espresson valmistukselle ihanteellinen lämpötila on saavutettu uudestaan, merkkivalo palaa vilkkumatta.

TÄRKEÄÄ! Kun höyry on sammutettu, höyrysuutin on puhdistettava heti huolellisesti kuten kappaleessa 8D kuvataan.

HUOM! Höyryputki on vielä kuuma. Varo polttamasta itseäsi!

8. PUHDISTUS JA HUOLTO

A. Laita

- Irrota pistoke pistorasiasta ennen jokaista puhdistusta ja anna laitteen jäähtyä.
- Puhdista silloin tällöin laitteen ulkopinta kostealla sienellä. Pese säännöllisesti vesisäiliö, keruulaatikko ja sen säleikkö ja kuivaa ne.
- Huuhtelee säiliön sisäpuoli säännöllisesti.

- Kun ohut valkoinen kerros tekee säiliön himmeäksi, poista kalkki (katso kohta 9. KALKIN POISTAMINEN).
- Älä käytä puhdistukseen spritiä tai liuottimia sisältäviä tuotteita.
- Ritiilan puhdistamiseksi kuumalla vedellä on käytettävä espresson valmistussykliä ilman kahvia.
- Puhdistus tulee tehdä vain kostean kankaan avulla, älä käytä pesuainetta tai hankausjauhetta.

B. Suodattimen pidin

Ostamassasi laitteessa on näppäimellä irrotettava suodattimen pidin, mikä helpottaa sen pitämistä täydellisessä kunnossa. Suosittelemme sen puhdistamista jokaisen käytön jälkeen. Pitimen irrotus/kiinnitysoperaatiot on suoritettava kun laite on kylmä.

1. Suodattimen pitimen irrottaminen
 - Irrota suodattimen pidin laitteesta.
 - Poista kahvinporo tai annostin painamalla poistonäppäintä (kuva 15).
 - Huuhtelee se puhtaalla vedellä.
 - Ota suodatintelineen alusta pois kiertämällä sitä myötäpäivään.

2. Suodattimen pitimen puhdistus ja huuhtelu
Suodattimen pidin voidaan sitten puhdistaa astianpesuaineella ja hankausharjalla, ja huuhdella puhtaalla vedellä. Parhaan tuloksen saat, kun painat useita kertoja poistonäppäintä huuhtelun aikana.

Suosittellemme suodattimen pitimen ravistamista voimakkaasti, jotta kaikki vesi saadaan siitä pois.

3. Suodattimen pitimen paikoilleen asettaminen
Laita suodatintelineen alaosa paikoilleen kiertämällä sitä vastapäivään sen lukitsemiseksi.

C. Tippa-allas

Heti kun tippa-altaan täyttötaso näkyy, se tulee tyhjentää, kun olet ottanut ritiilän ensin pois (kuva 19). On normaalia, että siinä on vettä, se ei ole merkki vuodosta. Puhdista tippa-allas ja ritiilä tarvittaessa vedellä ja miedolla pesuaineella. Huuhtelee ja kuivaa.

D. Höyrysuutin (kuva 20 a, b)

Tämä lisätarvike koostuu kahdesta osasta: muovisesta tukiosasta ja metallisesta suoja sylinteristä.

- Aloita puhdistus irrottamalla suutin sen varresta kiertämällä vasemmalle.
- Irrota sitten metallinen sylinteri muovisesta tukiosasta liu'uttamalla.

- Puhdista molemmat osat puhtaassa juoksevassa vedessä käyttäen hieman mietoa astianpesuainetta.
- Huuhtelee ja kuivaa.
- Kun molemmat osat on puhdistettu huolellisesti, laita metallinen sylinteri takaisin paikoilleen muoviseen tukiosaan.
- Varo, ettei silikoniiviste vahingoitu, sillä se varmistaa suuttimen vedenpitävyyden.
- Aseta suutin varteen kiertämällä sitä oikealle.

9. KALKIN POISTAMINEN

- Säännöllinen kalkin poisto laitteestasi on (kuten on esitetty kahvi- ja höyryvaiheiden kohdissa A ja B) laitteen pitkäikäisyyden tärkein varmennus. Kalkin poistokertojen välit riippuvat käytetyn veden kalkkipitoisuudesta. Kysy neuvoa vesilaitokselta.
- Älä aseta laitettasi marmoriselle pöydälle operaationaikana. Siihen käytetty puhdistusaine voi vahingoittaa pöydän.
- Jotta tämä tuntuisi selvemmältä, katso alla olevasta taulukosta kalkin puhdistuskertojen välit veden kovuuden ja käyttökertojen mukaisesti:

KALKIN POISTOVÄLIT			
Kahvinvalmistuskerrat viikossa	Pehmeä vesi (19°dh)	Kalkkipitoinen vesi (19-30°dh)	Erittäin kalkkipitoinen vesi (>30°dh)
Vähemmän kuin 7	Kerran vuodessa	Joka 8. kuukausi	Joka kuudes kuukausi
7-20	Joka 4. kuukausi	Joka 3. kuukausi	Joka 2. kuukausi
Yli 20	Joka 3. kuukausi	Joka 2. kuukausi	Kerran kuukaudessa

Ellet ole asiasta varma, kalkin poistoa suositellaan kuukausittain

- Takuu ei kata keittimen korjausta
- ellei kalkkia ole poistettu tai
 - laite on kalkin vaurioittama

A. Kalkin poisto kahvivaiheesta

- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Aseta suodattimen pidin (ilman kahvijauhetta) laitteeseen ja lukitse se kääntämällä oikealle (kuva 3).
- Sijoita yli 1/2 litran vetoinen astia suodattimen pitimen alle (kuva 5).
- Tarkista että valitsin D1 on asennossa .
- Tyhjennä säiliö ja aseta se paikoilleen.

- Täytä säiliö seoksella, jossa on kolme mittaa vettä ja 1 mitta etikkaa tai sitruuna-/sulfaminihappoa.
- Käynnistä laite.
- Kun käynnistysnäppäimen lämpötilan merkkivalo jää palamaan, voit siirtyä asentoon kahvi  (kuva 4).
- Anna seoksen valua (1/3).
- Käännä valitsin asentoon .
- Odota 2 minuuttia ja toista toimenpide 2 kertaa.
- Seuraa nyt ohjeita kalkki poistosta höyryvaiheesta.

B. Kalkin poisto höyryvaiheesta

- Aseta sitten säiliö höyryputken alle.
- Käännä valitsin D1 höyryn esilämmitysasentoon  (kuva 16) (höyryn syntymiseksi lämpötilan on oltava korkeampi kuin kahvin valmistuksessa).
- Käynnistysnäppäimen merkkivalo vilkkuu ja jää sitten palamaan. Höyry poistuu nesteeseen.
- Käännä valitsin D1 asentoon höyry  (kuva 17): Anna lopun seoksen vuotaa 2 minuuttia.
- Operaation aikana on normaalia että veden lämpötilan merkkivalo syttyy ja sammuu.
- Jonkin ajan kuluttua valitsin on laitettava asentoon  (d1).
- Kun valitsin D1 on asennossa , laite jäähtyy automaattisesti. Jäähtymisvaiheen aikana, käynnistysnäppäin vilkkuu ja kuuma vesi vuotaa pisarankeruulevyllä.

C. Huuhtelu

TÄRKEÄÄ!

Suorita kalkin poiston jälkeen 2-3 huuhteluo-peraatiota (ilman kahvijauhetta), seuraamalla ohjeita kohdassa "Ensimmäinen käyttö-otto".

Älä unohda höyryputkea (kuva 20 a, b).

Kun laite on puhdistettu kalkista, se on taas käyttövalmis.

10. TAKUU

Laitteellasi on takuu, mutta kaikki laitteen kytkentään ja käsittelyyn liittyvät virheet tai tämän käyttöohjeen vastainen käyttö mitätöi takuun.

Tämä laite on varustettu takuulla, joka rajoittuu kotikäyttöön, muunlainen käyttö kumoaa takuun. Takuu ei kata kalkin keräytymisestä johtuvien vikojen korjausta.

Ota kaikissa jälkihuoltoon tai varaosiin liittyvissä ongelmissa yhteys jälleenmyyjään tai valtuutettuun huoltopalveluun.

11. VASTAUKSET MAHDOLLISIIN ONGELMIIN

Ongelma	Todennäköinen syy	Ongelman ratkaisu
Suodattimen pidin on jumissa.	Olet unohtanut avata suodattimen pitimen lukituksesta.	Paina ▲ -näppäintä ja käännä samalla suodatinalustaa vasemmalle (kuva 14).
Kahvinporo ei ole kuivaa veden valuttua se läpi.	Et ole kiristänyt suodattimen pidintä tarpeeksi.	Kiristä suodatinpidintä.
Espresso valuu liian hitaasti.	Kahvijauhe on liian hienoksi jauhettua, liian rasvaista tai jauhomaista.	Valitse hieman karkeammaksi jauhettua kahvijauhetta.
	Suodattimen pidin on likainen.	Puhdista suodattimen pidin kohdassa 8.B. annettujen ohjeiden mukaisesti.
	Veden valumissäleikkö on likaantunut.	Kun laite on jäähtynyt, puhdista veden valumissäleikkö kostealla sienellä.
Vesi valuu suodattimen pitimestä espresson valmistuttua.	Valitsinta ei ole käännetty asentoon "0".	Aseta käyttövalitsin d1 asentoon 0 (kuva 6).
	Kalkkia on päässyt muodostumaan erittäin kalkkipitoisen veden johdosta.	Puhdista laite kalkista käyttöohjeen mukaisesti (kohta 9).
Kahvinporoa kupissa.	Suodattimen pidin on likaantunut.	Puhdista suodattimen pidin lämpimällä vedellä. Paina näppäintä ▲ lopun poron poistamiseksi. Katso myös kohta 8.B
	Kahvijauhe on liian hienoksi jauhettua.	Käytä hieman karkeampaa kahvijauhetta.
Espresso ei vaahtoa.	Kahvijauhe on liian vanhaa.	Käytä vasta jauhettua kahvia
	Kahvijauhe ei sovellu espresson valmistukseen.	Käytä hienommaksi jauhettua kahvia.
	Suodatinpitimessä on liian vähän kahvijauhetta.	Lisää kahvijauhetta.
Vesisäiliö vuotaa sitä siirrettäessä.	Pohjassa oleva läppä on likainen tai vioittunut.	Pese vesisäiliö ja liikuta vesisäiliön pohjalla olevaa läppää sormella.
	Kalkki estää läpän toimintaa.	Poista kalkki kuten on neuvottu kohdassa 9.
Laitteen alta vuotaa vettä.	Laitteessa on sisäinen vuoto.	Tarkista että säiliö on asetettu paikoilleen oikein. Jos vika jatkuu, ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun.

Ongelma	Todennäköinen syy	Ongelman ratkaisu
Suodattimen pitimestä kuuluu rapinaa.	Normaali ilmiö: suodattimen pidin turvalukittuu.	
Pumppu pitää epänormaalin kovaa melua.	Säiliössä ei ole vettä.	Pysäytä laite (asento ) , täytä säiliö vedellä ja käynnistä laite uudelleen.
Kuopeissa ei ole saman verran kahvia.	Suodattimen pidin on likaantunut.	Katso kohdasta 8.B. suodattimen pitimen huollosta.
Espresso vuotaa suodattimen pitimen reunoilta.	Suodattimen pidintä ei ole asetettu oikealla tavalla.	Aseta suodattimen pidin paikoilleen ja lukitse se (kierrä vasemmalta oikealle kunnes se lukittuu) (kuva3).
	Suodattimen pitimen reunat ovat likaantuneet kahvijauheesta.	Poista liika kahvijauhe (kuva 9b) sekä puhdista suodattimen pitimen reunat pyyheliinalla.
Espresso on pahanmakuista.	Kalkin poiston jälkeen huuhtelua ei ole suoritettu kunnolla.	Huuhtele laite käyttöohjeen mukaisesti (kohta 8) sekä tarkista kahvin laatu.
Laite ei toimi.	Pumppu on lakannut toimimasta veden puutteesta.	Täytä säiliö vedellä ja Käynnistä pumppu uudelleen (katso kohta 5 "ENSIMMÄINEN KÄYTTÖÖNOTTO"). Vältä säiliön tyhjentämistä kokonaan.
	Irrotettava vesisäiliö ei ole paikoillaan.	Aseta vesisäiliö paikoilleen lujasti painamalla.
Höyryputki ei vaahdota maitoa.	Höyryputki on tukossa tai siinä on kalkkia.	Poista kalkki höyryputkesta kohdassa "KALKIN POISTAMINEN" annettujen ohjeiden mukaisesti tai avaa tukos puikolla.
	Maito on liian kuumaa.	Käytä jäähdytettyä maitoa.
	Astian muoto ei ole sopiva	Käytä pientä kannua.
	Käytät kevytmaitoa.	Käytä mieluummin täys- tai vähärasvaista maitoa.

Ellet mahdollisesti löydä häiriön syytä, ota yhteys valtuutettuun korjaajaan. Älä koskaan pura laitetta Jos, laite on purettu, takuu ehkä ole enää voimassa.

FI

12. LOPPUUNKÄYTETTY SÄHKÖ-TAI ELEKTRONIIKKALAITTE



Edistäkäämme ympäristönsuojelua!

- ① Laitteessa on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.
- ➔ Toimita laite keräyspisteeseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

المشكلات	الأسباب المُحتملة	الحلول
الفناجين غير متساوية في التعبئة.	حاملة الفلتر متسخة	بالعودة الى الفقرة 8B لصيانة لحاملة الفلتر
تسرّب الإسبريسو من جوانب حاملة الفلتر	تُثبّت حاملة الفلتر بشكل صحيح	تُثبّت حاملة الفلتر في مكانها واقفلها (ابرمها من اليسار الى اليمين بقدر المستطاع) (الشكل ٣)
	يوجد بعض البن على حافة حاملة الفلتر.	تخلّص من البن الزائد (الشكل 9b).
مذاق سيء للإسبريسو	لم يُغسل المنتج جيداً بعد إزالة التكلّس .	اغسل المنتج جيداً حسب الإرشادات (الفقرة ٨) وتأكد من جودة البن
المضخة لا تعمل	جفّت المضخة نظراً لنقص الماء.	إملاً الخزان وأعد تشغيل المضخة (انظر الفقرة رقم ٥ "الإستعمال الأول") تجنّب إفراغ الخزان بشكل تام.
	خزان الماء القابل للفك والتركيب ليس ثابتاً في مكانه	تُثبّت خزان الماء في مكانه بشكل صحيح.
فوهة البخار لا تعطي الرغوة للحليب.	فوهة البخار مسدودة أو مُتكلّسة.	يجب إزالة التكلّس من الفوهة كما هو موضح في الفقرة "إزالة التكلّس" أو افتحها بواسطة دبوس .
	الحليب ساخن جداً أو انه غير طازج	استعمل حليب بارد جداً وطازج جداً
	شكل الوعاء غير مناسب	استعمل إناء صغير الحجم

في حال وجود مشكلة يصعب عليك إيجاد الحل المناسب لها، اتصل بأحد مراكز الخدمة المعتمدة لدينا. لا تحاول تفكيك المنتج بنفسك ! (إذا حصل ذلك ، فإن الضمانة تصبح بحكم الساقطة).

١٢ - منتجات كهربائية أو إلكترونية برسم الإتلاف

قُم بدورك في حماية البيئة



- ① يحتوى جهازك على العديد من المواد القيّمة التي يمكن إعادة تصنيعها.
- ② يرجى تسليمه لأقرب منطقة تجميع أو مركز خدمة معتمد.



المشكلات	الأسباب المُحتملة	الحلول
حاملة الفلتر مسدودة	نسيت أن تُحرر حاملة الفلتر	اضغط على زر الإخراج ▲ قليلاً ، بينما تدور حاملة الفلتر الى جهة اليسار (شكل ١٤)
البن لا يجف بعد مرور الماء من خلاله	لم تُثبَّت حاملة الفلتر بشكل صحيح	ثبَّت حاملة الفلتر بشكل جيد
الإسبريسو ينساب ببطء شديد	البن ناعم جداً ، مليء بالزيت أو البودرة	استعمل بن أكثر خشونة
	حاملة الفلتر متسخة	نظّف حاملة الفلتر حسب الإرشادات في الفقرة 8 B
	شبكة الماء مُتسخة	عندما يبرد المنتج، نظّف شبكة الماء بواسطة اسفنج رطبة .
يتسرّب الماء من حاملة الفلتر بعد الإنتهاء من صنع الإسبريسو	زر الإنتقاء لم يوضع في موقع "Resistor"	ضع زر الإنتقاء d1 على III (الشكل ٦)
	تراكم التكلّس بسبب ثقل الماء	يجب إزالة التكلّس من المنتج حسب الإرشادات الواردة في (الفقرة رقم ٩).
وجود البن في الفنجان	حاملة الفلتر متسخة	نظّف حاملة الفلتر بالماء الساخن. اضغط على زر الإخراج ▲ للتخلص من أي بقايا من القهوة. هز حاملة الفلتر للتخلص من الماء (العودة أيضاً الى الفقرة 9 B)
	البن ناعم جداً	استعمل بن أكثر خشونة
الإسبريسو ليس فيه رغوة/ ليس فيه كريما	البن قديم جداً	استعمل بن طازج
	البن غير مناسب للإسبريسو	استعمل بن أكثر نعومة، ويُستعمل فقط لقهوة الإسبريسو
	البن غير كاف في حاملة الفلتر	استعمل مزيداً من البن
تسرّب الماء من الخزان أثناء التحريك	الصمام في قعر الخزان متسخ أو أنه قد أُعطِب.	اغسل الخزان وحرك الصمام الموجود في قعر الخزان باصبعك.
	الصمام مسدود بالتكلّس	يجب إزالة التكلّس من المنتج حسب الإرشادات الواردة في (الفقرة رقم ٩).
الماء يتسرب من تحت المنتج.	تسرب ماء داخلي.	تأكد من أن الخزان مثبت بشكل صحيح. إذا استمرت المشكلة ، لا تستعمل المنتج، اتصل بمركز خدمة معتمد .
حاملة الفلتر تصدر أصوات.	هذا امر طبيعي : قفل أمان على الحاملة	
المضخة تصدر أصوات.	لا يوجد ماء في الخزان	أوقف تشغيل المنتج (الموقع III)، املاّ الخزان ثم شغّل المنتج من جديد .

- اغسل وجفف
- بعد أن يتم تنظيف الأجزاء بشكل جيد، يُعاد تركيب الأسطوانة المعدنية على الدعامة البلاستيكية.
- يُرجى الحرص على عدم إتلاف حلقة السيليكون التي لا تسمح بتسريب الماء من الفوهة.
- ضع الفوهة على الذراع المفصلية، ثم حركها الى جهة اليمين.

٩- إزالة التكلّس

- إزالة التكلّس المنتظمة للمنتج، كما هو مذكور في الفقرتين (A) و (B)، لوظفتي القهوة والبخار، هي ضمانة أكيدة لإطالة عمر المنتج. تخضع عمليات إزالة التكلّس عن المنتج بحسب نقل الماء المستعمل. يمكنك طلب النصيحة من دائرة المياه في بلدك.
- خلال العملية، لا تضع المنتج فوق سطح من الرخام قد يؤثر مزيل التكلّس سلباً على الرخام.
- لتوضيح هذا الأمر، يرجى مراجعة الجدول أدناه لعدد المرات التي يتوجب فيها إزالة التكلّس بحسب ثقل الماء المستعمل:

عدد المرات التي يزال فيها التكلّس			
عدد فناجين القهوة اسبوعياً	ماء خفيف (أقل من ١٩ درجة)	ماء ثقيل (بين ١٩-٣٠ درجة)	ماء ثقيل جداً (أكثر من ٣٠ درجة)
أقل من ٧	كل ٦ أشهر	كل ٤ أشهر	كل ٣ أشهر
من ٧ إلى ٢٠	كل ٤ أشهر	كل ٣ أشهر	كل شهرين
أكثر من ٢٠	كل ٣ أشهر	كل شهرين	كل شهر

- إذا كان لديك أدنى شك، ننصح بإجراء عملية إزالة التكلّس مرة واحدة كل شهر.
- لن يتم أي توصيل للمنتج من قبلنا بسبب:
- عدم القيام بعملية إزالة التكلّس
- التكلّس

A - إزالة التكلّس التابعة لوظيفة القهوة

- أفضل المنتج عن التيار الكهربائي.
- ادخل حامله الفلتر (دون وجود ألبن بداخلها) في المنتج واقفلها في مكانها المخصص و ابرمها نحو اليمين بقدر ما تستطيع (الشكل ٣).
- ضع وعاء بحجم لا يقل عن نصف لتر تحت حامله الفلتر (الشكل ٦).
- تأكد بأن زر المنتقى d1 في الموقع 100.
- أفرغ الخزان من الماء ثم ارجعه الى مكانه في المنتج.
- املا الخزان بمزيج من الماء والخل الأبيض بنسبة ٣ (ماء) الى ١ (خل أبيض) أو حامض الليمون.
- شغل المنتج
- ضع الزر d3 في موقع الحد الأقصى.
- عندما يستقر ضوء المؤشر (ON/OFF) مضاءً، يمكنك عندئذٍ التحول الى الموقع 100 (قهوة) (الشكل ٤).

B - إزالة التكلّس التابعة لوظيفة البخار

- ثانياً ضع وعاء تحت فوهة البخار.
- ضع زر المنتقى d1 على الموقع 100 (بخار حرارة) (الشكل ١٦) للحصول على البخار، يجب أن تكون الحرارة اعلى مما تكون عليه أثناء صنع القهوة).
- يومض المؤشر الضوئي لزر "ON/OFF" مرة ثانية، ثم يستقر الضوء مضاءً.
- حول زر المنتقى d1 الى موقع 100 (توليد البخار) (الشكل ١٧): سيدفّق البخار في السائل. وارتك السائل يأخذ دورته لمدة دقيقتين.
- أثناء العملية، من الطبيعي أن يُضاء ضوء مؤشر حرارة الماء ويُطفأ.
- بعد لحظات قليلة، أوقف المنتج (الموقع 100).
- عندما يكون زر المنتقى d1 في الموقع 100، يبدأ المنتج بالتحويل الى البرودة أوتوماتيكياً. أثناء تبريد المنتج، يومض ضوء المؤشر الضوئي لزر (ON/OFF)، ويجري الماء الساخن في صينية التقطير.

C - الغسيل

هام!

- بعد عملية إزالة التكلّس اغسل من مرتين الى ٣ مرات بالماء (دون وجود البن)، كما هو موضح في فقرة "الإستعمال الأول".
- لا تنس أن تغسل فوهة البخار (شكل د ٢٠).
- المنتج الآن خالي من التكلّس و جاهز للإستعمال مرة ثانية.

١٠- الضمانة

- مُرفق مع هذا المنتج ضمانة، ولكن: إن أي توصيل خاطيء، أو استعمال لا يتقيد بالإرشادات الموضحة هنا، سوف يلغي هذه الضمانة.
- تُغطي هذه الضمانة الإستعمال المنزلي فقط. إن أي استعمال آخر غير ذلك يسقط الضمانة عن المنتج.
- لا تُغطي هذه الضمانة الأعطال الناتجة عن عدم إزالة التكلّس.
- لأي مشكلات لما بعد البيع أو للحصول على قطع الغيار، يُرجى الإتصال بالوكيل أو بمركز الخدمة المعتمد.

٧- وظيفة البخار

يستعمل البخار ليعطي الرغوة للحليب (مثلاً، عند تحضير الكابتشينو).

- لتوليد البخار، ضع زر المنتقي d1 على الموقع  (الشكل ١٦) للحصول على مزيد من البخار، يجب أن تكون الحرارة أعلى مما تكون عليه أثناء صنع القهوة).
- يوضع المؤشر الضوئي لزر (ON/OFF) مرة ثانية، ثم يستقر الضوء مضاءً. المنتج جاهز الآن للإستعمال.
- يوضع الحليب في الإناء. لأفضل النتائج، ننصح باستعمال إناء ذو رقبة ضيقة (إبريق صغير مثلاً).
- تغطس الفوهة في السائل
- حول زر المنتقي d1 الى موقع  (البخار) (الشكل ١٧): سيدفئ البخار في الحليب.

- للحصول على المزيد من الرغوة في الحليب، حرك المنتج باتجاه دائري من الأعلى الى الأسفل (الشكل ١٨)، مع الحرص أن تبقى فوهة البخار الى الأعلى في وسط الحاوية (الشكل ٢٠).

- للحصول على حليب غني بالرغوة، يجب أن يكون الحليب طازجاً و بارداً جداً. ننصح باستعمال الحليب المبستر أو حليب (UHT)، ولا تستعمل الحليب الغير معالج.
- أثناء العملية، من الطبيعي أن يضاء ضوء المؤشر (ON/OFF) ويطفأ.

- عندما تكتمل عملية الرغوة، أوقف المنتج عن التشغيل (بتحويل زر المنتقي d1 الى موقع ).
- عندما يكون المنتقي d1 في الموقع ، يبدأ المنتج بالتحول الى البرودة أوتوماتيكياً. أثناء تبريد المنتج، يومض ضوء المؤشر الضوئي لزر (ON/OFF)، ويجري الماء الساخن في صينية التنقيط. وعندما تصل الحرارة الى الدرجة المناسبة لعمل الاسبريسو يستقر ضوء المؤشر في وضعية الإضاءة المستمرة.

هام ! بمجرد أن يتوقف البخار ، نطف الفوهة حالاً وبشكل كامل كما هو موضح في الفقرة 8D.

تحذير ! فوهة البخار ما تزال ساخنة ! يرجى الحرص من الإحترق.

٨- التنظيف والصيانة

A - المنتج

- افصل المنتج دائماً عن التيار الكهربائي قبل إجراء التنظيف واترك المنتج لكي يبرد تماماً.
- يُنظف الجزء الخارجي للمنتج من وقت لآخر بواسطة اسفنجية رطبة. يُغسل الخزان، وصينية التنقيط و شبكتها بانتظام مع تجفيفهما.
- يُغسل الخزان من الداخل بانتظام.
- عندما تظهر طبقة بيضاء رقيقة على الخزان ، يجب إجراء عملية إزالة التكلس. انظر الفقرة رقم ٩ "إزالة التكلس"

- لا تستعمل الكحول أو المواد الكاشطة في عملية التنظيف.
- لتنظيف شبكة الماء الساخن بشكل جيد، حضّر الإسبريسو بدون أن تستعمل البين .
- يُنظف المنتج بقطعة قماش رطبة، لا تستعمل المواد الحارقة أو المواد الكاشطة.

B - حاملة الفلتر

- جهّز هذا المنتج بحاملة فلتر قابلة للفك والتركيب ، مما يُتيح لك استعمالها على أفضل وجه. ننصح بتنظيفها في كل مرة بعد الإستعمال.
- عمليات الفك والتركيب التالية يجب أن تُجرى عندما يكون المنتج بارداً تماماً:-

١- فك حاملة الفلتر :

- انزع حاملة الفلتر من المنتج.
- تخلص من البين المستعمل أو من كيس البين بواسطة الضغط على زر الإخراج (الشكل ١٥).
- اغسل بالماء الصافي.
- افصل مؤخر حاملة الفلتر بتدويرها الى اليسار، بينما تستمر بالضغط على القوسين.

٢- تنظيف وغسل حاملة الفلتر:-

- يمكن تنظيف حاملة الفلتر فيما بعد بمواد التنظيف المنزلية و اسفنجة معدنية، ولكن يجب غسلها جيداً بعد ذلك بالماء الصافي. من أجل الحصول على نتائج باهرة، يمكنك تحريك زر الإخراج عدة مرات أثناء الغسيل.
- ننصح بهز حاملة الفلتر بقوة لكي تتخلص من كل الماء المتبقي فيها.

٣- تركيب حاملة الفلتر :-

- أدخل أسفل حاملة الفلتر في الفتحة المُخصصة لها، ثم ادورها باتجاه عقارب الساعة، الى أن تقفل في مكانها.

C - صينية التنقيط

- بمجرد ظهور مستوى القياس، عندها يجب تفريغ صينية التنقيط، قبل ذلك يجب رفع الشبكة الخاصة بها (شكل ١٩).
- إن وجود الماء في صينية التنقيط هو أمر عادي وليس نتيجة تسرب . إذا لزم الأمر، نطف صينية التنقيط والشبكة التابعة لها بالماء والقليل من مادة التنظيف المنزلية . اغسلها جيداً ثم جفف.

D - فوهة البخار (شكل د، ص ٢٠)

- يتألف هذا الملحق من جزئين : الجزء الأول عبارة عن دعامة بلاستيكية، والجزء الآخر عبارة عن اسطوانة معدنية للحماية.
- قبل التنظيف، حرر الفوهة من الذراع المفصلية بتحريكها الى جهة اليسار.
- ثم تزلج الاسطوانة المعدنية على طول الدعامة البلاستيكية.
- نطف هذين الجزئين بالماء العادي من الصنبور مع القليل من سائل التنظيف.

- قبل فصل الخزان من مكانه في المنتج، ضع المنتقي d1 على الموقع  (شكل ٦).
- إملأ الخزان بالماء البارد وضعه في موقعه في المنتج (شكل ٧).
- شغل المنتج بالضغط على زر d2 (ON/OFF) ①.
- يومض المؤشر الضوئي أثناء التسخين التمهيدي، ثم يستقر مضاء. المنتج الآن جاهز للإستعمال.
- حرر حامله الفلتر بالضغط بلطف على الزر ، وابعدها الى جهة اليسار (شكل ٨).
- باستعمال ملعقة القياس، إملأ حامله الفلتر بالبن : كل ملعقة واحدة (ملينة الى أخرى) لكل فنجان واحد اسبريسو (شكل 9a).
- تُنظف حافة حامله الفلتر من البن المتبقي (شكل 9b).
- ادخل حامله الفلتر في المنتج، وأحكم إغلاقها بتدويرها الى جهة اليمين الى أقصى ما يمكن (شكل ١١).
- ضع فنجاناً فوق شبكة صينية التنقيط، تحت حامله الفلتر (شكل ١٢).
- ضع المنتقي d1 على الموقع  (قهوة) (شكل ٤).
- بعد بضع لحظات، تبدأ القهوة بالتدفق.
- عندما تملأ الفناجين، تتوقف القهوة عن التدفق أوتوماتيكياً.
- ارجع المنتقي d1 الى موقع  (شكل ٦).
- ارفع الفنجان.
- حرر حامله الفلتر :اضغط بلطف على الزر  بينما تيرم حامله الفلتر نحو اليسار وافصلها عن المنتج. تخلّص من البن المستعمل باستخدام نظام إخراج البن بالضغط على زر "push" على المقبض (شكل ١٥) لإزالة ما تبقى من البن (انظر الفقرة 8B للتنظيف الأعمق).

إنه من الطبيعي أن يصدر عن المنتج صوتاً منخفضاً لجريان الماء أو البخار في كل مرة تُرجع فيها المنتقي d1 الى موقع ، وذلك يعود الى جهاز مُحدّد لطرد الضغط من الدائرة.

بأكياس الإسبريسو الخفيفة E.S.E.

(E.S.E) وتعني "التقديم السهل للإسبريسو". وهي عبارة عن كيس ورقي (يقطر ٤٤ ملم) و٧ جرامات من البن تتموضع بين فلترين من الورق مُصممة خصيصاً لتتماشى مع أسلوب اسبريسو الإيطالي ("رستريتو" "restretto" القهوة القصيرة). هذا النظام يوفر السهولة، البساطة، النظافة و الراحة في إستعمال المنتج.

- قبل فصل الخزان عن المنتج، تذكر أن تحول المنتقي d1 الى موقع  (شكل ٦).

- إملأ الخزان بالماء البارد، ثم أرجعه الى مكانه في داخل المنتج (شكل ٧).
- شغل المنتج بالضغط على زر d2 (ON/OFF) ①.
- يومض المؤشر الضوئي أثناء التسخين التمهيدي، ثم يستقر مضاء. المنتج الآن جاهز للإستعمال.
- حرر حامله الفلتر بالضغط بلطف على الزر ، وابعدها الى جهة اليسار (شكل ١٤). وإذا لزم الأمر، يمكنك إزالة الورق من حول كيس الإسبريسو باتباع العلامات المرسومة كخطوط من النقاط (شكل ١٠). ضع كيس E.S.E بحيث تكون الكتابة باللون الأحمر متجهة الى الأسفل (يجب طي الزوايا في كيس الإسبريسو). يُرجى التأكد بأن جميع الورق التابع للكيس قد أُدخل في حامله الفلتر، حتى لا يحصل أي نوع من أنواع التسرب. ولكي تحصل على رغوة كريما أكثر كثافة، يجب وضع كيس الإسبريسو في مكانه بشكل صحيح. وقد صمم الكيس لعمل فنجان واحد من القهوة. ولا ننصح بوضع كيسين من E.S.E معاً أبداً.
- أدخل حامله الفلتر في المنتج وأحكم إغلاقها بتدويرها الى جهة اليمين قدر الإمكان (شكل ١١).
- لتحضير فنجان اسبريسو، يُرجى اتباع نفس الخطوات المُتبعة في تحضير الإسبريسو بالبن المطحون.

بأكياس الإسبريسو اللينة

هذا المنتج متوافق أيضاً مع أكياس الاسبريسو الخفيفة (بشكل عام : ذات القطر ٦٠ ملم) بما أن هذا النوع لم يصمم بشكل خاص لمكينات الاسبريسو، فأنك سوف تحصل على نوعية خفيفة من الاسبريسو باستعمال أكياس (E.S.E).

- قبل فصل الخزان عن المنتج، تذكر أن تحول المنتقي d1 الى موقع  (شكل ٦).
- إملأ الخزان بالماء البارد، ثم أرجعه الى مكانه في داخل المنتج (شكل ٧).
- شغل المنتج بالضغط على زر d2 (ON/OFF) ①.
- يومض المؤشر الضوئي أثناء التسخين التمهيدي، ثم يستقر مضاء. المنتج الآن جاهز للإستعمال.
- حرر حامله الفلتر بالضغط بلطف على الزر ، وابعدها الى جهة اليسار (شكل ١٤). ضع كيس اسبريسو خفيف في حامله الفلتر. وقد صمم الكيس لعمل فنجان واحد من القهوة. ولا ننصح بوضع كيسين من E.S.E معاً أبداً.
- أدخل حامله الفلتر في المنتج وأحكم إغلاقها بتدويرها الى جهة اليمين قدر الإمكان (شكل ١١).
- لتحضير فنجان اسبريسو، يُرجى اتباع نفس الخطوات المُتبعة في تحضير الإسبريسو بالبن المطحون.

- لا تملأ حاملة الفلتر الى آخرها، استعمل ملعقة القياس (ملعقة واحدة = لفنجان واحد، ملعقتان = لفنجانين) في حاملة الفلتر تُنظف حافة حاملة الفلتر من البن المتبقي حولها (شكل 9b).
- إذا لم يُستعمل المنتج لفترة تزيد عن ٥ أيام ، يُرجى تفريغ الخزان وغسله.
- قبل فصل الخزان عن المنتج لتعبئته بالماء أو لتفريغه، تذكر دائماً أن توقف المنتج عن التشغيل.
- تأكد دائماً أن تضع المنتج فوق سطح مستوٍ ثابت ، مقاوم للحرارة

٥- الإستعمال للمرة الأولى

الغسل قبل الإستعمال للمرة الأولى

- قبل أن تستعمل آلة الإسبريسو، يجب تنظيف جميع الملحقات بالماء والصابون ثم تُجفف تماماً.
- مملأ الخزان بالماء البارد وتأكد من وضعه بشكل ثابت في مكانه الصحيح في المنتج، (شكل 1c)
- شغل المنتج بالضغط على زر d2 (ON/OFF) ① .
- يومض المؤشر الضوئي للحرارة، ثم يستقر مضاء. المنتج الآن جاهز للإستعمال (شكل ٢).
- أدخل حاملة الفلتر (دون وجود البن في داخلها) في المنتج: ابرمها الى اليمين قدر المستطاع (شكل ٣).
- ضع وعاء بحجم يزيد عن نصف لتر تحت حاملة الفلتر. ضع المنتقي D1 على موقع وظيفة "القهوة" (شكل ٤، ٥).
- إذا لم يتدفق الماء (المضخة تعمل تمهيدياً)، يُعاد التشغيل من البداية.
- اترك جميع الماء الموجود في الخزان ليخرج. لتوقيف الجريان حول المنتقي على الموقع (شكل ٦) وافصل المنتج عن التيار الكهربائي.
- يفصل المنتج، ويفرغ من الماء، ثم يُغسل جيداً، ويُعاد تركيبه في المنتج مرة ثانية (شكل ٧ و 1b) .

٦- تحضير الإسبريسو

هام !

في حال استعمال المنتج للمرة الأولى، يجب أن يُنظف حسب التوضيح والشرح الوارد في الفقرة ٥: "قبل الإستعمال للمرة الأولى".

بمسحوق البن الخاص بالإسبريسو:

إن نوعية البن المستعمل في الإسبريسو، يُحدد قوة وطعم القهوة : كلما كان البن ناعماً، كلما كانت النكهة أقوى.

- يرجى مراجعة ارشادات الإستعمال عند القيام بإزالة التلكس عن المنتج.
- لا تُشغل المنتج إذا كان فيه أي عطب، أو إذا كان السلك الكهربائي تالفاً.
- في حال تلف السلك الكهربائي أو أي جزء آخر من المنتج، فإنه من الضروري استبداله بواسطة مركز خدمة روينتا المعتمد تجنباً لأيّة أخطار. والإمتناع عن تفكيك المنتج بنفسك تحت أي ظرف من الظروف.
- يرجى التأكد بأن حاملة الفلتر مثبتة في مكانها الصحيح قبل أن تمر القهوة من خلالها.
- لم يُعد هذا المنتج للإستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية أو بالإمكانات العقلية الكافية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت رعاية شخص لديه المعرفة التامة والدراية في استعمال هذا المنتج، من أجل سلامتهم يجب مراقبة الأطفال للتأكد انهم لا يلعبون بالمنتج.
- جميع الملحقات وأجزاء المنتج المتحركة غير قابلة للتنظيف في جلاية الصحون.
- ضع المنتج فوق سطح مستوٍ ثابت ، مقاوم للحرارة وبعيداً عن رذاذ الماء.
- صُمم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط، إن أي استعمال تجاري، أو أي استعمال لا يتقيد بالإرشادات المرفقة، لن تكون الشركة المصنعة مسؤولة عنه. وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- صُمم هذا المنتج للإستعمال في المنازل فقط.
- لم يصمم هذا المنتج للإستعمال في الأماكن والأحوال المدرجة أدناه، وتسقط الضمانة عن المنتج في حال استعماله في الأماكن التالية:
- المطابخ المخصصة للموظفين، المحلات التجارية، المكاتب وأماكن العمل المشابهة.
- المزارع
- في الفنادق بواسطة النزلاء أو في الفنادق الشعبية والأماكن المشابهة.
- في صالات الإستقبال وتقديم الطغور.

٤- نصائح عملية

هام !

قبل استعمال المنتج للمرة الأولى، بعد فترة طويلة من عدم الإستعمال أو بعد إزالة التلكس، يجب أن يُنظف المنتج كما هو موضح في الفقرة الأولى: "قبل الإستعمال للمرة الأولى".

- تذكر أن تُحرر حاملة الفلتر بالضغط على زر الإخراج ▲، قبل فصلها من المنتج (شكل 1a)
- للحصول على اسبريسو بنكهة نفاذة، ننصح بأن تستعمل بن طازج خاص بالإسبريسو يناسب هذا التحضير الدقيق لهذا النوع من القهوة ، وكذلك الفناجين التي يجب أن لا يزيد حجمها عن ٥٠ مللتر.
- حافظ على البن في الثلاجة ، ذلك يحتفظ بالنكهة لمدة أطول.

شكراً لشراؤك هذا المنتج من روينتا. لقد اشترت الآن آخر المبتكرات الحديثة بالنسبة لأجهزة الإسبريسو. جُهزت هذه الآلة بحاملة للفلتر التي تتميز بأدائها ثلاث أنظمة حصرية.

- النظام الأول للضغط التدريجي على البن عندما يوضع في حاملة الفلتر "نظام أوبيتيريس" (OPTIPRESS).
- النظام الثاني لإخراج البن المستعمل .
- النظام الثالث والأخير هو بالقدرة على استعمال أكياس (E.S.E) (الإستعمال السهل للإسبريسو) أو أكياس البن اللينة. بالإضافة الى ذلك ، فإن حاملة الفلتر أيضاً قابلة للتركيب ويمكن تنظيفها باستمرار لتبقى في حالة تشغيل ممتازة كل الوقت. ومن أجل سلامتك، فإن حاملة الفلتر مزودة بنظام للفلتر بحيث تبقى في مكانها عند ارتفاع الضغط..

١- وصف أجزاء المنتج

- | | |
|-----------------------------------|---|
| a - غطاء خزان الماء | d2 - مفتاح (ON/OFF) مع مؤشر ضوئي |
| b - خزان ماء قابل للتركيب | e - موقع حاملة الفلتر |
| c - صينية الفناجين | f - حاملة الفلتر مع نظام إخراج لأكياس القهوة |
| d - لوحة التحكم | المستعملة والضغط التدريجي للبن أو لأكياس البن : |
| d1 - فلتر المُنتقي (قهوة أو بخار) | نظام "أوبيتيريس" (OPTIPRESS) |
| d1-1 = إعادة تسخين القهوة | g - فوهة البخار |
| d1-2 = تحضير الإسبريسو | h - شبكة صينية التنقيط |
| d1-3 = إعادة التسخين بالبخار | i - صينية تنقيط مع مؤشر لمستوى الماء |
| d1-4 = تحضير البخار | j - سلك كهربائي |

٣- إرشادات من أجل السلامة

- يُرجى قراءة إرشادات الإستعمال المرفقة بكل عناية قبل استعمال آلة الإسبريسو للمرة الأولى :
- أوصل الآلة بمقبس كهربائي مؤرض. تأكد بأن قوة التيار عندك تتوافق مع قوة التيار المذكورة على لوحة مواصفات المنتج .
- لا تضع آلة الإسبريسو فوق سطح ساخن (الواح التسخين على سبيل المثال)، أو بالقرب من مصادر اللهب.
- لا تنزع حاملة الفلتر التي تحتوي على البن من مكانها أثناء مرور الماء، لأن المنتج يكون تحت الضغط في هذا الوقت.
- لا تستعمل المنتج ما لم تكن صينية التنقيط و الشبكة مركبتين في مكانهما.
- افصل المنتج عن التيار الكهربائي دائماً، خصوصاً في حال وجود مشاكل أثناء صنع القهوة أو قبل القيام بعملية تنظيف للمنتج.
- لا تفصل المنتج عن التيار الكهربائي بواسطة شد السلك، ولا تسمح للسلك الكهربائي بالمرور فوق الأطراف الحادة أو الزوايا الضيقة .
- تجنب أن يلامس السلك الكهربائي اليدين أو الأماكُن الساخنة من المنتج (صينية تسخين الفناجين، حاملة الفلتر، فوهة البخار).
- لا تغمر المنتج بالماء .
- يرجى إبقاء المنتج بعيداً عن متناول الأطفال، ولا تترك السلك الكهربائي متدلياً.

هام !

التيار التشغيلي:
صمم هذا المنتج ليعمل بواسطة التيار الكهربائي المتردد بقوة ٢٢٠-٢٤٠ فولط.
نوعية الإستعمال : صمم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط، إن أي استعمال تجاري، أو أي استعمال لا يتقيد بالإرشادات المرفقة، لن تكون الشركة المصنعة مسؤولة عنه. وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.

٢- المواصفات التقنية

- مضخة كهرومغناطيسية : ١٥ بار
- حاملة فلتر مع نظام إخراج للبن المستعمل.
- فنجان (١) أو فنجانين (٢).
- متوافقة مع جميع أنواع أكياس الإسبريسو (E.S.E)، أو لأكياس البن الخفيف.
- وظيفة البخار
- توقف أوتوماتيكي بعد ٩ دقائق (حماية للبيئة)
- خزان ماء قابل للفصل والتركيب (سعة : ٠,٨٦ لتر).
- قوة التيار : ١٦٠٠ - ١٣٥٠ واط
- التيار الكهربائي : ٢٢٠ - ٢٤٠ فولط - ٦٠/٥٠ هيرتز
- أدوات للسلامة من التسخين المفرط
- الأبعاد القياسية : الإرتفاع ٣٢٢,٥ ملم، الطول ٢٩١ ملم، العرض ٢١٤ ملم

مشکل	علت احتمالی	راه حل
فنجانها بطور مساوی پر نشده اند.	نگهدارنده فیلتر کثیف است.	به پاراگراف B 8 برای تعمیر نگهدارنده فیلتر رجوع کنید.
اسپرسو از کناره های نگهدارنده فیلتر چکه می کند.	نگهدارنده فیلتر بطور صحیح تنظیم نشده است.	نگهدارنده فیلتر را در جای خود تنظیم نموده و قفل کنید (از چپ به راست تا حد امکان بچرخانید) (تصویر ۳)
	روی لبه نگهدارنده فیلترقهوه باقی مانده است.	قهوه اضافی را بردارید (تصویر 9b) و شبکه آب را با اسفنج مرطوب تمیز کنید.
اسپرسو طعم بدی دارد.	بعد از جرم زدائی، دستگاه بطور صحیح شسته شده است.	دستگاه را برطبق دستورالعملها (پاراگراف ۸) بشوئید و کیفیت قهوه را بررسی کنید.
پمپ کار نمی کند.	پمپ بخاطر کمبود آب خشک شده است.	مخزن آب را پر کرده و پمپ را مجدداً راه اندازی کنید (به پاراگراف ۵. "اولین استفاده" رجوع کنید. از خالی کردن کامل مخزن آب اجتناب کنید.
	مخزن آب برداشتنی بطور صحیح جاسازی نمی شود.	مخزن آب را محکم فشار دهید تا بطور صحیح جاسازی شود.
لوله بخار شیر را بگف نمی آورد.	لوله بخار مسدود شده یا جرم گرفته است.	لوله بخار را طبق پاراگراف (جرم زدائی) کنید یا با یک سوزن جرم را بردارید.
	شیر بسیارگرم بوده یا تازه نیست.	از شیر بسیار سرد، خیلی تازه استفاده کنید.
	ظرف قالب مناسبی ندارد.	از تنگ کوچک استفاده کنید.

در صورت مشخص نشدن دلیل مشکل، با مرکز خدمت مجاز تماس حاصل فرمائید. شخصا" از پیاده کردن قطعات مونتاژ خودداری کنید ! (در صورت پیاده کردن قطعات مونتاژ، ضمانت باطل خواهد شد).

۱۳- دور انداختن محصول الکتریکی یا الکترونیکی

در حفاظت از محیط زیست شرکت کنید!

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل ترمیم یا بازیافت میباشد.

Ⓒ لطفاً آنرا در محل مخصوص جمع آوری زباله در شهر قرار دهید.



مشکل	علت احتمالی	راه حل
نگهدارنده فیلتر مسدود شده است.	شما فراموش کرده اید که نگهدارنده فیلتر را آزاد کنید.	دکمه ▲ را هنگام چرخاندن نگهدارنده فیلتر بطرف چپ فشار دهید (تصویر ۱۴).
قهوه بعد از رد شدن آب، خشک نیست.	شما نگهدارنده فیلتر را بطور صحیح محکم نکرده اید.	نگهدارنده فیلتر را محکم تر کنید.
اسپرسو خیلی کند جاری میشود.	قهوه بسیار ریز خرد شده است، مانند پودر.	قهوه با خرد شدن درشت تر را انتخاب کنید.
	نگهدارنده فیلتر کثیف است.	نگهدارنده فیلتر را برطبق دستورالعملهای پاراگراف 9B تمیز کنید.
	شبکه آب کثیف است.	با سرد شدن دستگاه، شبکه آب را با اسفنج مرطوب تمیز کنید.
پس از تهیه اسپرسو، آب از نگهدارنده فیلتر جاری میشود.	دکمه انتخاب در وضعیت "Resistor" قرار نگرفته است.	سوئیچ کنترل d1 را بطرف lll چرخانید. (تصویر ۶)
	تشکیل زودرس رسوب بخاطر آب خیلی سخت	دستگاه اسپرسو را برطبق دستورالعملها (پاراگراف ۹) جرم زدائی کنید.
قهوه خرد شده در فنجان	نگهدارنده فیلتر کثیف است.	نگهدارنده فیلتر را با آب داغ تمیز کنید. برای خارج کردن قهوه باقیمانده، دکمه ▲ را فشار دهید. برای خارج کردن آب، آنرا تکان دهید (به پاراگراف 8B رجوع کنید)
	قهوه بسیار ریز خرد شده است.	از قهوه خرد شده درشت تر استفاده کنید.
	از قهوه تازه اخیراً خرد شده استفاده کنید.	
اسپرسو کف دار نیست / کرم ندارد.	قهوه بسیار کهنه است یا بیات شده است.	از قهوه تازه خرد شده اخیراً استفاده کنید.
	قهوه مناسب برای تهیه اسپرسو نیست.	از قهوه خرد شده ریزتر اسپرسو استفاده کنید، و فقط از قهوه خرد شده اسپرسو استفاد کنید.
	قهوه کافی در نگهدارنده فیلتر وجود ندارد.	قهوه بیشتر اضافه کنید.
مخزن آب بهنگام حرکت چکه می کند.	دریچه انتهایی مخزن کثیف یا عیب دار است.	مخزن آب را شسته و با انگشت، دریچه انتهایی مخزن را بکار اندازید.
	دریچه با جرم مسدود شده است.	دستگاه را برطبق پاراگراف ۹ جرم زدائی کنید.
چکیدن آب در زیر دستگاه.	داخل درز	تنظیم صحیح مخزن را بررسی کنید. در صورت ادامه مشکل، از کاربرد دستگاه خودداری نمود و با مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.
صدای شکافتگی از نگهدارنده فیلتر شنیده میشود.	عادی است: قفل ایمنی روی نگهدارنده فیلتر.	
پمپ صدای غیرعادی میدهد.	هیچ آبی در مخزن نیست.	دستگاه را خاموش کنید (وضعیت lll)، مخزن آب را پر نموده و دستگاه را روشن کنید.

- پس از خشک شدن کامل قسمتها، سیلندر فلزی را به پایه برگردانید.
- از خراب نشدن درز گیر سیلیکون که مانع دخول آب می شود، مطمئن شوید.
- دهانه را روی قسمت مفصلی جاسازی نموده سپس به سمت راست بچرخانید.

۹- جرم زدائی

- جرم زدائی منظم دستگاه شما طبق پاراگراف (A) و (B) برای عملکرد قهوه و بخار، بهترین ضمانت برای عمر طولانی دستگاه می باشد. فرآیند جرم زدائی باید منطبق با سختی آب باشد. از مراجع محلی آب درخواست راهنمائی یکنید.
- در طول عملکرد، از قرار دادن دستگاه روی سطح مرمری خودداری کنید. مواد جرم زدا روی دستگاه تأثیر می گذارد.
- برای تمیزتر کردن دستگاه، لطفاً جدول خلاصه فرکانس فرآیند جرم زدائی برطبق سختی آب را رویت نموده و استفاده کنید:

فرکانس جرم زدائی			
تعداد قهوه در هفته	آب سبک (19° <)	آب سخت (19° < - 30°)	آب خیلی سخت (30° >)
کمتر از ۷	هر ۴ ماه یکبار	هر ۴ ماه یکبار	هر ۳ ماه یکبار
از ۷ تا ۲۰	هر ۴ ماه یکبار	هر ۳ ماه یکبار	هر ۲ ماه یکبار
بیش از ۲۰	هر ۳ ماه یکبار	هر ۲ ماه یکبار	هر ماه

در صورت داشتن تردید، هر ماه عملکرد جرم زدائی را انجام دهید.

عدم تعمیر دستگاه بدلائل ذیل انجام می شود:

- عدم انجام جرم زدائی
- جرم

A - جرم زدائی عملکرد قهوه

- خارج کردن دستگاه از برق
- نگهدارنده فیلتر را (بدون قهوه خرد شده) در دستگاه جاسازی کنید و با چرخاندن بسمت راست تا حد ممکن، قفل کنید (تصویر ۳).
- ظرفی با ظرفیت بیش از ۱/۲ لیتر را زیر نگهدارنده فیلتر قرار دهید (تصویر ۶).
- وجود انتخابگر d1 در وضعیت ۱۱۱ را بررسی کنید.
- مخزن را خالی و در جای خود قرار دهید.
- مخزن را با مخلوطی از سه قسمت آب به یک قسمت سرکه سفید تجاری (موجود در فروشگاه سخت افزار) یا اسید سیتریک پر کنید.
- دستگاه را روشن کنید.
- دکمه d3 را در وضعیت حجم ماکزیمم قرار دهید.
- با روشن ماندن چراغ حرارت دکمه (ON/OFF)، می توانید به وضعیت  (قهوه) برگردید (تصویر ۴).

- بگذارید مخلوط جاری شود (۱/۳).
- انتخابگر را به وضعیت ۱۱۱ بچرخانید.
- ۲ دقیقه منتظر بمانید و سپس عملکرد را دوبار تکرار کنید.
- اکنون دستورالعمل برای جرم زدائی عملکرد بخار را دنبال کنید.

B - جرم زدائی عملکرد بخار

- سپس ظرف را زیر لوله بخار قرار دهید.
- انتخابگر d1 را بسمت وضعیت  (کرمای بخار) بچرخانید (تصویر ۱۶) (تا بخار فراهم شود، حرارت باید بیشتر از میزان لازم برای قهوه باشد).
- LED دکمه روشن/خاموش چشمک میزند و سپس روشن می ماند.
- انتخابگر d1 را بسمت وضعیت  (استخراج بخار) بچرخانید (تصویر ۱۷): بخار به درون مایع می ریزد. بگذارید باقیمانده مخلوط برای ۲ دقیقه جاری شود.
- در طول عملیات، روشن شدن چراغ حرارت آب و سپس خاموش شدن نرمال است.
- بعد از چند لحظه، دستگاه را متوقف کنید (وضعیت ۱۱۱).
- وقتی انتخابگر d1 در وضعیت ۱۱۱ است، دستگاه با طور اتوماتیک خنک می شود. در طول مرحله خنک شدن، LED دکمه (ON/OFF) چشمک می زند و آب داغ در سینی چکه جاری می شود.

C - شستشو

مهم!

- بعد از جرم زدائی، طبق پاراگراف "اولین استفاده"، ۲-۳ بار با آب تمیز (بدون قهوه خرد شده) بشوئید.
- شستن لوله بخار را فراموش نکنید (تصویر a, b ۲۰).
- دستگاه جرم زدائی شده و دوباره آماده استفاده است.

۱۰- ضمانت

دستگاه شما دارای یک ضمانت است، اما هرگونه استفاده نادرست، دستکاری یا استفاده غیر از آنچه در دستورالعملها تشریح شده، ضمانت را باطل خواهد کرد. ضمانت این دستگاه، صرفاً "استفاده خانگی را پوشش می دهد؛ سایر انواع استفاده، ضمانت را باطل می کند. هرگونه تعمیر بخاطر جرم زدائی، ضمانت را پوشش نمی دهد. برای مشکلات بعد از فروش یا لوازم یدکی، با فروشنده یا مرکز خدمات مجاز تماس حاصل فرمائید.

۷ - عملکرد بخار

بخار برای کف کردن شیر (مثلاً تهیه کاپوچینو) استفاده می شود.

- برای تولید بخار، سوئیچ d1 را بسمت وضعیت  (برای بدست آوردن بخار بیشتر، حرارت باید بیشتر از فرکانس تهیه قهوه باشد).
- LED دکمه (ON/OFF) دوباره چشمک می زند و سپس روشن می ماند. پس از آن دستگاه آماده استفاده است.
- شیر را درون ظرف بریزید. برای بهترین نتیجه توصیه می شود که از ظرف با دهانه کوچک استفاده کنید (مثلاً تنگ کوچک).

- لوله بخار را درون مایع فرو کنید.
- سوئیچ d1 را بسمت وضعیت  (بخار) بچرخانید (تصویر ۱۷): بخار درون شیر به بیرون می ریزد.
- برای کف کردن زیاد شیر، دستگاه را از بالا به پائین در جهت مدور حرکت دهید (تصویر ۱۸)، مطمئن شوید که دهانه بخار در مرکز ظرف راست بماند (تصویر ۲۰).
- برای بدست آوردن کف خوب روی شیر، توصیه می شود که از شیر تازه و سرد پاستوریزه نیمه کف آلود، شیر بدون کف یا شیر (UHT) استفاده کنید.
- در طول عملکرد، روش شدن چراغ حرارت دکمه (ON/OFF) و سپس خاموش شدن، عادی است.
- با کف کردن کامل، وسیله دستگاه (سوئیچ d1 در وضعیت  را متوقف کنید.
- وقتی انتخابگر d1 در وضعیت  است، دستگاه بطور اتوماتیک سرد می شود. در طول وضعیت سرد شدن، LED دکمه (ON/OFF) چشمک می زند و آب داغ درون سینی چکه جاری می شود. با رسیدن به حرارت بهینه برای تهیه اسپرسو، LED روشن می ماند.

مهم ! با توقف بخار، فوراً لوله بخار را بر طبق پاراکراف 8D تمیز کنید.
اخطار ! لوله بخار هنوز داغ است!
 مراقب باشید تا خود را نسوزانید.

۸ - تعمیر و نظافت

A - دستگاه

- هر دفعه قبل از نظافت، دستگاه را از برق خارج کنید و بگذارید تا سرد شود.
- گاهی اوقات بیرون دستگاه را با اسفنج مرطوب تمیز کنید. مخزن، سینی چکه و شبکه آنرا مرتباً بشوئید و خشک کنید.
- مرتباً داخل مخزن را بشوئید.
- وقتی غبار ریز و سفید مخزن را می پوشاند، عملکرد جرم زدائی را انجام دهید. (به پاراکراف ۹ جرم زدائی رجوع کنید).

- از کاربرد الک و حلال در محصولات نظافت خودداری کنید.
- برای تمیز کردن کامل شبکه آب داغ، مرتباً اسپرسو بدون قهوه تهیه کنید.
- فقط با پارچه مرطوب تمیز کنید، از کاربرد محصولات پاک کننده یا زیر خودداری کنید.

B - نگهدارنده فیلتر

دستگاهی که خریده اید مجهز به نگهدارنده برداشتنی و تخلیه است که بهترین کار را ارائه میدهد. توصیه می شود که همیشه پس از استفاده آنرا تمیز کنید. عملکرد برداشتن و تخلیه باید هنگام سرد بودن دستگاه انجام شود.

۱- برداشتن نگهدارنده فیلتر:

- نگهدارنده فیلتر را از دستگاه بردارید.
- با فشار بر دکمه "push" قهوه یا پوسته مصرف شده را بردارید (تصویر ۱۵).
- در آب تمیز بشوئید.
- پشت نگهدارنده فیلتر را با چرخاندن بسمت چپ و فشار بر دو قلاب، بردارید.

۲- تمیز کردن و شستشوی نگهدارنده فیلتر

نگهدارنده فیلتر می تواند با استفاده از شوینده خانگی و لایه زیر تمیز شود، اما باید پس از آن در آب تمیز شسته شود. برای نتیجه بهتر، شما می توانید بهنگام شستشو، دکمه تخلیه را چند بار فشار دهید. توصیه می شود که نگهدارنده فیلتر را به شدت تکان دهید تا تمام آب برداشته شود.

۳- تنظیم نگهدارنده فیلتر:

انتهای نگهدارنده فیلتر را با چرخاندن بر خلاف جهت عقربه ساعت جابجا کنید تا بسته شود.

C - سینی چکیدن

هنگامیکه سطح پر سینی چکه نشان داده می شود، باید پس از برداشتن شبکه، خالی گردد (تصویر ۱۹). وجود آب نرمال است و بمعنای چکه کردن نیست. در صورت لزوم، سینی چکه و شبکه آنرا با آب و کمی مایع ملایم شستشو، تمیز کنید. بشوئید و خشک کنید.

D - لوله بخار (تصویر a, b ۲۰)

- این وسیله شامل دو بخش است: یک قسمت پایه پلاستیکی است و قسمت دیگر سیلندر محافظ فلزی است.
- قبل از تمیز کردن، دهانه را با چرخاندن بسمت چپ از قسمت مفصلی آزاد کنید.
- سپس سیلندر فلزی را در امتداد محافظ پلاستیکی سر دهید.
- دو قسمت را با آب شیر و کمی مایع ظرف شویی تمیز کنید.
- بشوئید و خشک کنید.

- مخزن را با آب سرد پر کنید و به دستگاه برگردانید (تصویر ۷).
- با فشار بر دکمه d2 (ON/OFF) ① ، دستگاه را روشن کنید.
- LED در طول گرم شدن چشمک می زند، سپس روشن می ماند. پس از آن دستگاه آماده استفاده است.
- با فشار ملایم بر دکمه ▲ ، نگهدارنده فیلتر را آزاد کرده و بطرف چپ بپیچانید (تصویر ۱۴). در صورت لزوم، کاغذ غلاف E.S.E با نوشته قرمز رو به پائین را قرار دهید (کوشه های کاغذ فیلتر را تا کنید). از قرار گرفتن کاغذ درون فیلتر مطمئن شوید، در غیر اینصورت، این مسئله موجب چکیدن می شود. برای کف کرم دار و ضخیم، غلاف E.S.E باید بطور صحیح قرار گرفته شود. غلاف برای تهیه یک فنجان قهوه طراحی می شود. استفاده از ۲ غلاف E.S.E روی یکدیگر توصیه نمی شود.
- نگهدارنده فیلتر را درون دستگاه جاسازی کنید و با چرخاندن بسمت راست تا حد امکان، محکم کنید (تصویر ۱۱).
- برای تهیه اسپرسو، روند شبیه به تهیه اسپرسو با قهوه خرد شده را دنبال کنید.

با یک غلاف نرم

دستگاه شما با غلاف نرم (معمولاً ۶۰ میلی متر قطر) نیز سازگاری دارد. چون این نوع غلاف مخصوصاً برای دستگاه اسپرسو طراحی نشده است، شما اسپرسو رقیق تر از غلاف (E.S.E) بدست می آورید

- قبل از برداشتن مخزن متحرک، بخاطر داشته باشید که انتخابگر d1 را در وضعیت III قرار دهید (تصویر ۶).
- مخزن را با آب سرد پر کنید و به درون دستگاه برگردانید (تصویر ۷).
- با فشار بر دکمه d2 ① (ON/OFF)، دستگاه را روشن کنید.
- در طول گرم شدن، LED چشمک می زند، سپس روشن می ماند. حال دستگاه آماده استفاده است.
- نگهدارنده فیلتر را با فشار آرام بر دکمه ▲ و چرخاندن بطرف چپ، آزاد کنید (تصویر ۱۴). یک غلاف نرم درون نگهدارنده فیلتر قرار دهید. غلاف برای تهیه یک فنجان قهوه طراحی شده است. استفاده از ۲ غلاف روی یکدیگر توصیه نمی شود.
- نگهدارنده فیلتر را درون دستگاه قرارداده و با چرخاندن بطرف راست تا حد امکان محکم کنید (تصویر ۱۱).
- برای تهیه اسپرسو، روش شبیه به تهیه اسپرسو با قهوه خرد شده را دنبال کنید.

- قبل از برداشتن مخزن متحرک، انتخابگر d1 را در وضعیت III قرار دهید (تصویر ۶).
- مخزن را با آب سرد پر نموده و در دستگاه قرار دهید (تصویر ۷).
- با فشار بر دکمه d2 ① (ON/OFF)، دستگاه را روشن کنید.
- در حال گرم شدن دستگاه، LED چشمک می زند و سپس روشن می ماند. پس از آن، دستگاه آماده استفاده است.
- نگهدارنده فیلتر را با فشار ملایم بر دکمه ▲ و چرخاندن بسمت چپ، آزاد کنید (تصویر ۸).
- با استفاده از قاشق اندازه گیری، قهوه خرد شده را درون نگهدارنده فیلتر قرار دهید: یک قاشق اندازه گیری (کاملاً پر شده) در فنجان برای یک اسپرسو خوب (تصویر 9a).
- قهوه خرد شده اضافه را از لبه نگهدارنده فیلتر بردارید (تصویر 9b).
- نگهدارنده فیلتر را در دستگاه جاسازی نموده و با چرخاندن تا حد امکان بسمت راست، محکم کنید (تصویر ۱۱).
- یک فنجان را روی شبکه سینی چکه، زیر نگهدارنده فیلتر قرار دهید (تصویر ۱۲).
- انتخابگر d1 را بسمت وضعیت IV (قهوه) بچرخانید (تصویر ۴).
- پس از چند لحظه، قهوه شروع به جاری شدن می کند.
- با پر شدن فنجانها، جاری شدن قهوه بطور اتوماتیک متوقف می شود. انتخابگر d1 را به وضعیت III برگردانید (تصویر ۶).
- فنجان را بردارید.
- نگهدارنده فیلتر را آزاد کنید: با چرخاندن نگهدارنده فیلتر بسمت چپ، دکمه ▲ را به آرامی فشار دهید و از دستگاه بردارید. با استفاده از سیستم بیرون انداختن و فشار کامل بر دکمه "push" روی دستگاه، قهوه مصرف شده را دور بریزید (تصویر ۱۵). نگهدارنده فیلتر را زیر آب جاری بشوئید در حالیکه دکمه "push" را فشار می دهید تا باقیمانده قهوه خرد شده خارج شود (به پاراکراف 8B برای نظافت کامل رجوع کنید).
- طبیعی است که با برگشتن انتخابگر کنترل d1 به وضعیت III، صدای ضعیف آب جاری یا بخار شنیده می شود و دلیل آن دستگاه خاصی است که فشار جریان الکتریکی را برطرف می کند.

با غلاف اسپرسو E.S.E.

(E.S.E) برای "سرو آسان اسپرسو" غلافی است (۴۴ میلی متر قطر) از ۷ گرم قهوه که انتخاب شده، خرد شده و بین دو کاغذ فیلتر فشرده شده است برای تهیه اسپرسو ایتالیایی (قهوه کوچک، "ristretto" این سیستم امکان استفاده آسان، ساده، تمیز و راحت دستگاه را ایجاد می کند).

- قبل از برداشتن مخزن متحرک، بخاطر داشته باشید که انتخابگر d1 را در وضعیت III قرار دهید (تصویر ۶).

- دستورالعملهای عملیات جرم زدائی را دنبال کنید.
- در صورت خرابی دستگاه یا سیم برق، از کاربرد دستگاه خودداری کنید.
- در صورت بروز عیب در سیم برق یا سایر اجزاء، برای جلوگیری از هرگونه خطر، اقدام به تعویض آن توسط مرکز خدمات مجاز روونتا ننمائید. تحت هر شرایطی دستگاه نباید بوسیله کاربر باز شود.
- از محکم بودن نگهدارنده فیلتر قبل از تهیه قهوه مطمئن شوید.
- از استفاده این وسیله توسط افرادی (شامل کودکان) با توانایی کم جسمانی، حسی و روانی یا نداشتن تجربه و دانش کافی باید اجتناب شود، مگر آنکه کاربرد آن با نظارت و آموزش فرد مسئول و محافظ آنان انجام گیرد. با نظارت بر کودکان، از بازی نکردن آنها با دستگاه مطمئن شوید.
- وسایل جانبی و قسمتهای برداشتنی دستگاه قابل شستشو در ماشین ظرفشویی نمی باشد.
- دستگاه را روی یک سطح صاف، محکم، مقاوم در برابر حرارت و دور از ترشح آب و منبع گرما قرار دهید.
- این دستگاه صرفاً بمنظور مصرف خانگی طراحی شده است. در صورت هر گونه استفاده تجاری و ناصحیح و یا عدم تطابق با دستورالعملها، سازنده میرا از هرگونه مسئولیت بوده و گارانتی قابل اجرا نخواهد بود.
- این دستگاه فقط برای استفاده در منزل طراحی شده است.
- از کاربرد دستگاه در موارد استعمال ذیل خودداری ننمائید، ضمانت در این موارد قابل اجرا نخواهد بود:
- مکان آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفاتر و سایر محیط های کار؛
- خانه در مزرعه
- توسط مشتری در هتل، متل، و انواع محیط های مسکونی؛
- تخته خواب و محیط صرف صبحانه.

۴ - اطلاعات مفید

مهم!

قبل از اولین کاربرد، بعد از گذشت فرکانس طولانی از عدم استفاده یا پس از جرم زدائی، دستگاه باید برطبق پاراگراف (اولین استفاده) تمیز شود.

به خاطر داشته باشید که نگهدارنده فیلتر را با فشار دادن آرام  قبل از برداشتن آن از دستگاه، خارج کنید (تصویر 1a).

- برای تهیه اسپرسو با بوی مطلوب، توصیه می شود از قهوه اسپرسو خرد شده تازه که مناسب مواد خوشمزه این نوع قهوه است و نیز فنجان بزرگتر از ۵۰ میلی لیتر استفاده کنید.
- قهوه خرد شده را در یخچال نگهدارید، چون موجب حفظ بوی آن برای مدت طولانی تر می گردد.

- از پر کردن زیاد نگهدارنده فیلتر خودداری کنید، از قاشق اندازه گیری استفاده کنید (۱ قاشق برای ۱ فنجان، ۲ قاشق برای ۲ فنجان). قهوه خرد شده اضافی را از لبه نگهدارنده فیلتر بردارید (تصویر 9b).
- در صورت عدم کاربرد دستگاه برای بیش از ۵ روز، دستگاه را خالی و مخزن آب را بشوئید.
- قبل از برداشتن مخزن برای پر کردن یا خالی کردن، همیشه بیاد داشته باشید که دستگاه را خاموش کنید.
- در همه حال از قرار گرفتن دستگاه روی سطح صاف، محکم، مقاوم در برابر حرارت مطمئن شوید.

۵ - اولین استفاده

شستشو قبل از اولین استفاده

- قبل از کاربرد دستگاه قهوه، کلیه وسایل جانبی را در آب و مایع شستشو تمیز کرده سپس خشک ننمائید.
- مخزن را با آب سرد پر نموده و در دستگاه قرار دهید و از تنظیم صحیح آن مطمئن شوید (تصویر 1c).
- با فشار بر دکمه (ON/OFF) ① d2، دستگاه را روشن کنید.
- چراغ حرارت چشمک زده سپس روشن می ماند. دستگاه آماده استفاده است (تصویر ۲).
- نگهدارنده فیلتر (بدون قهوه خرد شده) را درون دستگاه جاسازی کنید: آنرا بسمت راست تا حد امکان بیچانید (تصویر ۳).
- ظرفی با گنجایش بیش از ۱/۲ لیتر را زیر نگهدارنده فیلتر قرار دهید. سوئیچ D1 را بسمت وضعیت  "قهوه" بچرخانید (تصویر ۴، ۵).
- در صورت جاری نشدن آب (بتونه شدن پمپ)، کار را از ابتدا تکرار کنید.
- بگذارید آب از مخزن جاری شود. برای توقف جریان آب، انتخابگر d1 را بسمت وضعیت  بچرخانید (تصویر ۶) و دستگاه را از برق خارج کنید.
- مخزن را برداشته، خالی کنید و با دقت شستشو دهید، سپس به دستگاه برگردانید (تصویر 1b و ۷).

۶ - تهیه اسپرسو

مهم!

در صورت کاربرد دستگاه اسپرسو برای اولین بار، دستگاه باید طبق پاراگراف ۵: اولین استفاده تمیز شود.

با قهوه خرد شده

نوع قهوه خرد شده ای که شما استفاده می کنید، غلظت و طعم اسپرسو را تعیین می کند: هرچه قهوه خرد شده ریزتر باشد، اسپرسو غلیظ تر می شود.

از شما بابت خرید محصول روونتا تشکر می‌نمائیم. شما ابتکار اخیر دستگاه اسپرسو را خریداری کرده‌اید. این دستگاه مجهز به نگهدارنده فیلتر با سه سیستم منحصر بفرد میباشد:

- یکی از آنها برای فشردگی قهوه خرد شده به‌هنگام تثبیت نگهدارنده فیلتر می‌باشد. (سیستم OPTIPRESS).
- دومی برای خارج کردن قهوه استفاده شده است.
- آخرین سیستم برای اربرد E.S.E (سرو آسان اسپرسو)  مکی باشد. این سیستم می‌تواند برداشته شود، تا بتوانید آنرا مرتباً در وضعیت کار کردن عالی نگهدارید. برای حفظ ایمنی، نگهدارنده فیلتر قابل تنظیم با سیستم قفل است، بطوریکه هنگام بالا رفتن فشار در جای خود باقی می‌ماند.

۱- شرح دستگاه

- | | |
|---------------------------------|--|
| a - محافظ مخزن آب | d2 - دکمه (ON/OFF) با LED |
| b - مخزن آب برداشتنی | e - موقعیت برای نگهدارنده فیلتر |
| c - سینی فنجان | f - نگهدارنده فیلتر با سیستم خارج کردن برای قهوه یا پوخته استفاده شده و فشردگی تصاعدی قهوه یا پوخته خرد شده: سیستم (OPTIPRESS) |
| d - پائل کنترل: | g - لوله بخار |
| d1 - دکمه انتخاب (قهوه یا بخار) | h - شبکه سینی چکه |
| d1-1 - گرم کردن قهوه | i - سینی چکه با نمودار مسطح |
| d1-2 - تهیه اسپرسو | j - سیم برق |
| d1-3 - گرم کردن بخار | |
| d1-4 - تهیه بخار | |

۳- دستورالعملهای ایمنی

- قبل از کاربرد دستگاه اسپرسو، لطفاً "دستورالعملها را با دقت مطالعه کنید."
- وسیله را فقط به پریز با پین زمینی وصل کنید. تطابق پلاک قدرت دستگاه با تاسیسات الکتریکی را بررسی کنید.
- از قرار دادن دستگاه اسپرسو روی سطح داغ (مانند یک منبع الکتریکی) یا نزدیک شعله خودداری کنید.
- از حمل نگهدارنده فیلتر حاوی قهوه خرد شده به‌هنگام گذر آب از آن و فرکانسیکه دستگاه در آن موقع تحت فشاراست، خودداری کنید.
- از کاربرد دستگاه خودداری کنید مگرآنکه سینی چکه و شبکه تنظیم شده باشد.
- در صورت بروز مشکل به‌هنگام تهیه قهوه یا قبل از تمیز کردن، همیشه دستگاه را از برق خارج کنید.
- از کشیدن سیم برای خارج کردن دستگاه از برق خودداری کنید و از قرار دادن سیم روی لبه تیز یا گوشه زمین اجتناب نمائید.
- از تماس سیم برق یا دستان خود با قسمتهای داغ دستگاه (سینی گرم کردن فنجان، نگهدارنده فیلتر، لوله بخار) خودداری کنید.
- از فرو بردن دستگاه در آب خودداری کنید.
- از دسترس کودکان دور نگهدارید و از آویزان ماندن سیم برق خودداری کنید.
- قهوه خرد شده را در یخچال نگهدارید، چون موجب حفظ بوی آن برای مدت طولانی‌تر می‌گردد.

مهم!

ولتاژ کار:

این دستگاه صرفاً برای کار با جریان متناوب ۲۴۰-۲۲۰ ولتاژ طراحی شده است.

نوع استفاده: این دستگاه صرفاً برای مصرف خانگی طراحی شده است. در صورت هر گونه استفاده تجاری و ناصحیح و یا عدم تطابق با دستورالعملها، سازنده میرا از هرگونه مسئولیت بوده و کارانتی دستگاه فسخ خواهد شد.

۲- مشخصات فنی

- پمپ الکترومغناطیسی: ۱۵ بار
- نگهدارنده فیلتر با سیستم خارج کردن قهوه مصرف شده
- ۱ یا ۲ فنجان
- سازگار با انواع غلافها، سرو آسان اسپرسو (E.S.E) یا سبک
- عملکرد بخار
- خاموش شدن اتوماتیک بعد از ۹ دقیقه (حفاظت از محیط زیست).
- مخزن برداشتنی (ظرفیت: ۰,۸۶ لیتر)
- درجه قدرت: ۱۶۰۰ - ۱۳۵۰ ولت
- قدرت: ۲۴۰-۲۲۰ وات - ۵۰-۶۰ هرتز
- وسیله ایمنی گرم شدن زیاد
- ابعاد : ارتفاع ۳۲۲,۵ میلیمتر ، طول ۲۹۱ میلیمتر، عرض ۲۱۴ میلیمتر

: www.rowenta.com

			
ALGERIA	GROUPE SEB EXPORT Chemin du Petit Bois, Les 4M 69130 ECULLY - FRANCE	213-41-28-18-53	1 year
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	0800-122-2732	2 años
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	«Գրուպայա ՄԵԲ-Վուստոկ»ՓԲԸ, 119180 Մոսկվա, Ռուսաստան Ստարոմոնետնիկի նրբ., տ.14, շ.2	(010) 55-76-07	2 տարի/ years
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	02 97487944	1 year
ÖSTERREICH	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	01 866 70 299 00	2 Jahre
BELGIQUE / BELGIE	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	32 70 23 31 59	2 ans / years
БЕЛАРУСЬ / BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	017 2239290	2 года/ years
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine
BRASIL	GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMESTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	0800-119933	1 ano
БЪЛГАРИЯ/ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	0700 10 330	2 години
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1-800-418-3325	1 year
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Avda. Nueva Los Leones 0252 Providencia, Santiago	+56 2 232 77 22	2 años
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	18000919288	2 años
HRVATSKA Croatia	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	01 30 15 294	2 godine
ČESKÁ REPUBLIK / CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	731 010 111	2 roky
DANMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	44 663 155	2 år
DEUTSCHLAND	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrrainweg 5 63067 Offenbach	0212 387 400	2 Jahre

: www.rowenta.com

EESTI/ ESTONIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	5 800 3777	2 aastat
SUOMI / FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	09 622 94 20	2 Vuotta
FRANCE Inclus Martinique, Guadeloupe, Réunion & St. Martin	GRUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	09 74 50 36 23	1 an
GREECE / ΕΛΛΑΔΑ	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Φραγκοκκλησιάς 7 Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος Αμαρουσίου	2106371251	2 χρόνια
HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 901, 9/F, North Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	852 8130 8998	1 year
MAGYARORSZÁG/ Hungary	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Tavíro köz 4 2040 Budaörs	(1) 8018434	2 év
INDONESIA	Groupe SEB Indonesia (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	+62 21 5793 6881	1 year
ITALIA	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	199207815	2 anni
JAPAN	GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	0570-077772	1 year
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	«Группа СЕБ-Восток» ЖАҚ, 119180 Мәскеу, Ресей Старомонетный тұйық көш, 14-үй, 2-құрылыс	727 378 39 39	2 жыл / years
KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층 110-790	1588-1588	1 year
LATVJA / LATVIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 716 2007	2 gadi
LIETUVA/ LITHUANIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 470 8888	2 metai
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	(0)2 20 50 022	2 години / years
MALAYSIA	GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Lot No.C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Sq. No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya Petaling Jaya, Selangor	65 6550 8900	1 year
MEXICO	Groupe SEB México, S.A. de C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegacion Miguel Hildalgo 11 560 Mexico D.F.	(01800) 112 8325	1 años

: www.rowenta.com

			
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	(22) 929249	2 ani / years
NEDERLAND	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	0318 58 24 24	2 jaar
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	0800 700 711	1 year
NORGE	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	815 09 567	2 år
PERU	GROUPE SEB COLOMBIA Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	+511 441 4455	1 años
POLSKA/ POLAND	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	0801 300 422 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1900 - 796 Lisboa	808 284 735	2 anos
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	01 677 4003	1 year
ROMÂNIA/ ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 Bucureşti	0 21 316 87 84	2 ani
РОССИЯ/ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	495 213 32 37	2 года/ years
SRBIJA Serbia	SEB Developpement Antifasisticke borbe 17/13 11070 Novi Beograd	060 0 732 000	2 godine
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	65 6550 8900	1 year
SLOVENSKO/ SLOVAKIA	GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o. Rybničná 40 831 07 Bratislava	233 595 224	2 roky
SLOVENIJA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	02 234 94 90	2 leti
ESPAÑA	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	0902 31 25 00	2 años
SVERIGE	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	08 594 213 30	2 år
SUISSE SCHWEIZ	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	044 837 18 40	2 ans / Jahre
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	886-2-27333716	1 year

			
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	02723 4488	2 years
TÜRKIYE	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	216 444 40 50	2 YIL
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	800-769-3682	1 year
Україна/ UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	044 492 06 59	2 роки/ years
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK Ltd. 11-49 Station Road Langley, Slough Berkshire SL3 8 DR	0845 602 1454	1 year
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	0800-7268724	2 anno
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	+84-8 3821 6395	1 year

ROWENTA INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra /
Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum /
Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa /
Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data
cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng/ Satin alma
tarihi / Дата продажи / Дата продажу / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған
мерзімі / Ημερομηνία αγοράς/ Ψαδάστην ορη /วันที่ซื้อ / 購買日期/購入日/구입일자/ تاريخ
خريد/ تاريخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del
producto / Nome do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het
apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referencia
produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ
výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk
rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда /
Модели / Κωδικός προϊόντος / Униқт / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명/
مرجع كامل محصول / مرجع المنتج الكامل

Retailer name & address:
/ Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor
/ Nome e indirizzo delnegozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer /
Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse /
Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului /
Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine /
Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje /
Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a
adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa
hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва i адреса продавца /
Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы /
Επωνομία και διεύθυνση καταστήματος / Ψαδάστην ηλνψλνλνλνλν λ huuuglν /
ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/
نام وادرس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp /Cachet distributeur /Sello del distribuidor /
Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer /
Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć
sprzedawcy / Štampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/
Razítko predajcu / Zímogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Štampila
vânzătorului/ Razítko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đông dấu/
Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавца / Печат на търговския обект /
Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Ψαδάστην ηλνψλνλνλν λ huuuglν /
ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印/販売店印/소매점 직인 / ختم بائع التجزئة / مهر خرده
فروش